叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000001

2. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000002

3. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

几乎忘记我(Forget Me Nearly)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

这篇电子文本出自1954年6月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[fə'get] [ˌem 'i:] ['nɪəli]
FORGET ME NEARLY
忘记 我 几乎

几乎忘记我

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . Wallace
经过 F . L . 华莱士

作者：FL Wallace

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]['pʌz(ə)ld] ,
What sort of world was it , he puzzled ,
什么 种类 的 世界 曾是 它 , 他 困惑 ,

他疑惑地想，那究竟是一个怎样的世界?

[ðæt] [ˌwʊdnt] [help] ['vɪktɪms][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] [ɔ:(r)][hæd; həd]
that wouldn't help victims find out whether they had been murdered or had
那 不会 帮助 受害者 寻找 出去 无论 他们 有 到过 被谋杀 或者 有
[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ?
committed suicide ?
坚定的 自杀 ?

这样难道不能帮助受害者弄清楚他们是被谋杀还是自杀吗?

[hi:; hi] [pə'li:s] ['kaʊnsələ(r)] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪmpleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
he police counselor leaned forward and tapped the small nameplate on his desk ,
他 警察 顾问 倾斜 向前 和 轻敲 这 小的 铭牌 在 他的 桌子 ,
[wɪtʃ] [sed] : [væl] - .
which said : Val Borgenese .
哪个 说 : 瓦尔 - .

这位警务顾问向前倾身，敲了敲办公桌上的小名牌，上面写着：瓦尔·博尔根内塞。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **my** **name** **,** " **he** **said** **.**
" 那就是 我的 姓名 , " 他 说 .

"那是我的名字，"他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **man** **across** **the** **desk** **shook** **his** **head** **.**
" 这 男人 穿过 这 桌子 摇晃 他的 头 .

坐在桌子对面的男人摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
" **I** **don't** **know** **,** " **he** **said** **indistinctly** **.**
" 我 不 知道 , " 他 说 模糊不清 .

"我不知道，"他含糊不清地说。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [wɜːks] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , ['ʃʌvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
" **Sometimes** **a** **simple** **approach** **works** **,** " **said** **the** **counselor** **,** **shoving** **aside** **the**
有时 一个 简单的 方法 作品 , " 说 这 顾问 , 推搡 旁边 这
['neɪmpleɪt] .
nameplate **.**
铭牌 .

"有时候简单的方法反而有效，"咨询师说着，把名牌推到一边。

" [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .
" **But** **not** **often** **.**
" 但 不是 经常 .

但并不经常。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪ'fektɪv] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]
We **haven't** **found** **anything** **that's** **effective** **in** **more** **than** **a** **small** **percentage** **of**
我们 还没有 成立 任何事物 那就是 有效的 在 更多的 比 一个 小的 百分比 的
[keɪsɪz] .
cases **.**
案例 .

我们还没有发现任何对大多数病例有效的方法。

" [hiː; hi] [blɪŋk] ['θɔːtfəli] .
" **He** **blinked** **thoughtfully** **.**
" 他 眨眼 深思熟虑 .

他若有所思地眨了眨眼。

" [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] .
" **Names** **are** **difficult** **.**
" 姓名 是 难的 .

取名字真难。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][laɪk] ['kləʊðɪŋ] , [pʊt][ɒn][ɔː(r)]['teɪkən] [ɒf] ,
A **name** **is** **like** **clothing** **,** **put** **on** **or** **taken** **off** **,**
一个 姓名 是 喜欢 衣服 , 放 在 或者 已采取 离开 ,

名字就像衣服，穿上或脱下。

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][bʌt; bət][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fə'gɒtn]
recognizable **but** **not** **part** **of** **the** **person** **—** **the** **first** **thing** **forgotten**
可识别的 但 不是 部分 的 这 人 一 这 第一的 事物 被遗忘的
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'membəd] .
and **the** **last** **remembered** **.**
和 这 最后的 记得 .

可辨认，但并非人的一部分——最先被遗忘，最后被记住。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [nəʊ] [neɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The man with no name said nothing .
" 这 男人 和 不 姓名 说 没有什么 .

"那个没有名字的男人什么也没说。"

" [traɪ][pet] [nems] , " [sə'dʒestid] - .
" Try pet names , " suggested Borgenese .
" 尝试 宠物 姓名 , " 建议 - .

"试试昵称吧,"博尔根尼斯建议道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" You don't have to be sure — just say the first thing you think of .
" 你 不 有 到 是 当然 — 只是 说 这 第一的 事物 你 思考 的 .

"你不必确定——把你想到的第一件事说出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [kɔːld] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It may be something your parents called you when you were a child .
它 可能 是 某物 你的 父母 称为 你 什么时候 你 是 一个 孩子 .

这可能是你小时候父母对你的一种称呼。

" [ðə; ði][mæn] [stɛərd] ['veɪkəntli] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd]
" The man stared vacantly , closed his eyes for a moment and then opened
" 这 男人 凝视 空洞地 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 然后 打开
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .
them and mumbled something .
他们 和 喃喃自语 某物 .

"那人目光呆滞，闭上眼睛片刻，然后睁开眼睛，咕哝了几句。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] - .
" What ? " asked Borgenese .
" 什么 ? " 问 - .

"什么？"博尔根内塞问道。

" [pʊtsi] , " [sed] [ðə; ði][mæn][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
" Putsy , " said the man more distinctly .
" 普西 , " 说 这 男人 更多的 明显地 .

"普茨,"那人更清晰地说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [pʊtsi] .
" The only thing I can think of is Putsy .
" 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 普西 .

"我唯一能想到的就是普茨。"

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [smaɪld] .
" The counselor smiled .
" 这 顾问 微笑 .

咨询师笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][pet] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [mʌtʃ] .
" That's a pet name , of course , but it doesn't help much .
" 那就是 一个 宠物 姓名 , 的 课程 , 但 它 不 帮助 很多 .

"那当然是个昵称，但并没有什么帮助。"

[wiː; wi][kænt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [neɪm]
We can't trace it , and I don't think you'd want it as a permanent name
我们 不能 痕迹 它 , 和 我 不 思考 你会 想 它 作为 一个 永恒的 姓名
.
:
.

我们无法追溯它的来源，而且我认为你也不会希望它成为永久名称。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] : " [wiː; wi] [ˈhævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

"	He	saw	the	expression	on	the	man's	face	and	added	hastily	:	"	We	haven't	given	up	,
"	他	锯	这	表达	在	这	男人的	脸	和	额外	草草	:	"	我们	还没有	给定	向上	,

他看到那人脸上的表情，连忙补充道："我们还没有放弃。"

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

if	that's	what	you're	thinking	.
如果	那就是	什么	你是	思维	.

如果你是这么想的话。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdentəti] .

But	it's	not	easy	to	determine	your	identity	.
但	它是	不是	简单的	到	决定	你的	身份	.

但要确定你的身份并不容易。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

The	most	important	source	of	information	is	your	mind	,
这	最多	重要的	来源	的	信息	是	你的	头脑	,

最重要的信息来源是你的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jɪə(r)][ˈlev(ə)l] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .

and	that	was	at	the	two	year	level	when	we	found	you	.
和	那	曾是	在	这	二	年	等级	什么时候	我们	成立	你	.

那时你读大二。我们找到你的时候，你还在读大二。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [wɜːd] [pʊtsi] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] . "

The	fact	that	you	recalled	the	word	Putsy	is	an	indication	.	"
这	事实	那	你	召回	这	单词	普西	是	一个	指示	.	"

你居然还记得"Putsy"这个词，这本身就说明了一些问题。

" ['fɪŋgərˌprɪnt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['veɪgli] .

"	Fingerprints	,	"	said	the	man	vaguely	.
"	指纹	,	"	说	这	男人	依稀	.

"指纹，"那人含糊地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [treɪs] [ˌem ˈiː] [θruː] ['fɪŋgərˌprɪnt] ? "

"	Can't	you	trace	me	through	fingerprints	?	"
"	不能	你	痕迹	我	通过	指纹	?	"

"难道你不能通过指纹找到我吗？"

" [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [kluː] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

"	That's	another	clue	,	"	said	the	counselor	.
"	那就是	其他	线索	,	"	说	这	顾问	.

"这是另一个线索，"辅导员说。

" [nɒt] ['fɪŋgərˌprɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Not	fingerprints	,	but	the	fact	that	you	thought	of	them	.
"	不是	指纹	,	但	这	事实	那	你	想法	的	他们	.

"不是指纹，而是你想到了它们。"

" [hiː; hi]['dʒɒtɪd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

"	He	jotted	something	down	.
"	他	随手记下	某物	向下	.

他随手记下了什么。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðəʊz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [teɪps] .

"	I'll	have	to	check	those	re	-	education	tapes	.
"	患病的	有	到	查看	那些	关于	-	教育	磁带	.

我得去看看那些再教育录像带。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] [baɪ] [naʊ] , [wɪv] [rʌn] [ðem; ðəm] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

They	may	be	defective	by	now	,	we've	run	them	so	many	times	.
他们	可能	是	有缺陷的	经过	现在	,	我们已经	跑步	他们	所以	许多	时代	.

它们现在可能已经出现故障了，我们已经运行过很多次了。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Again	,	it	may	be	merely	that	your	mind	refused	to	accept	the	proper	information	.
再次	,	它	可能	是	仅仅	那	你的	头脑	拒绝	到	接受	这	恰当的	信息	.

也可能仅仅是你的大脑拒绝接受正确的信息。

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] - [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

"	The	man	started	to	protest	,	but	Borgenese	cut	him	off	.
"	这	男人	开始	到	反对	,	但	-	切	他	离开	.

"那人开始抗议，但博尔根内塞打断了他。"

" ['fɪŋgərˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

"	Fingerprints	were	a	fair	means	of	identification	in	the	Twentieth	Century	,	but	this	is	the	Twenty	-	second	Century	.
"	指纹	是	一个	公平的	方法	的	鉴别	在	这	第二十	世纪	,	但	这	是	这	二十	-	第二	世纪	.

"指纹在二十世纪是一种不错的身份识别手段，但现在是二十二世纪了。"

" [hiː; hi] ['kaʊnsələ(r)] [ðen] [sæt] [bæk] .

"	he	counselor	then	sat	back	.
"	他	顾问	然后	卫星	后退	.

然后，这位辅导员向后靠去。

" [jʊr; jər] [kən'fjuːzd] [naʊ] .

"	You're	confused	now	.
"	你是	使困惑	现在	.

你现在很困惑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [jet] .

You	have	a	lot	of	information	you	don't	know	how	to	use	yet	.
你	有	一个	很多	的	信息	你	不	知道	如何	到	使用	然而	.

你掌握了很多信息，但你还不知道如何使用它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɑːst] ,

It	was	given	to	you	fast	,
它	曾是	给定	到	你	快速地	,

它很快就给了你。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['hæznt] ['fʊli] [əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

and	your	mind	hasn't	fully	absorbed	it	and	put	it	in	order	.
和	你的	头脑	还没有	完全	吸收	它	和	放	它	在	命令	.

你的大脑还没有完全吸收并整理好这些信息。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] . "

Sometimes	it	helps	if	you	talk	out	your	problems	.	"
有时	它	帮助	如果	你	讲话	出去	你的	问题	.	"

有时候，把问题说出来会有帮助。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

"	I	don't	know	if	I	have	a	problem	.
"	我	不	知道	如果	我	有	一个	问题	.

我不知道我是否有问题。

" [ðə; ði][mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The man brushed his hand slowly across his eyes .
" 这 男人 刷过 他的 手 缓慢地 穿过 他的 眼睛 .

男人缓缓地用手拂过双眼。

" [weə(r)] [du:; də][aɪ] [stɑ:t] ? "
" Where do I start ? "
" 在哪里 做 我 开始 ? "

我该从哪里开始呢?

" [let] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestid] - .
" Let me do it for you , " suggested Borgenese .
" 让 我 做 它 为了 你 , " 建议 - .

“让我来帮你做吧,”博尔根内塞建议道。

" [ju:; jʊ][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" You ask questions when you feel like it .
" 你 问 问题 什么时候 你 感觉 喜欢 它 .

“想问问题的时候就问。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help][ju:; jʊ] .
It may help you .
它 可能 帮助 你 .

这或许对你有帮助。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəz] .
" He paused , " You were found two weeks ago in the Shelters .
" 他 暂停 , " 你 是 成立 二 周 前 在 这 避难所 .

他顿了顿，说道：“两周前你在收容所被发现了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
You know what those are ?
你 知道 什么 那些 是 ?

你知道那些是什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] - [went] [ɒn] : " ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn]
" The man nodded , and Borgenese went on : " Shelter and food for anyone
" 这 男人 点头 , 和 - 去 在 : " 庇护所 和 食物 为了 任何人
[hu:] ['wɒnts][ɔ:(r)] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
who wants or needs it .
WHO 想要 或者 需求 它 .

“那人点了点头，博尔根内塞继续说道：‘为任何想要或需要的人提供住所和食物。’

['nʌθɪŋ] ['fænsi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ɑ:sk][ɔ:(r)] [ə'plai] ;
Nothing fancy , of course , but no one has to ask or apply ;
没有什么 想要 , 的 课程 , 但 不 一 有 到 问 或者 申请 ;

当然，没什么特别的，但也没人需要询问或申请；

[hi:; hi][dʒʌst] [wɔ:ks] [ɪn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [fu:d] [ɪz]
he just walks in and there's a place to sleep and periodically food is
他 只是 散步 在 和 有 一个 地方 到 睡觉 和 定期 食物 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

他直接走进去，就有地方睡觉，还会定期提供食物。

[ɪts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:v] [bi:n] [rɛtroʊd] .
It's a favorite place to put people who've been retroed .
它是 一个 最喜欢的 地方 到 放 人们 谁有 到过 复古 .

这里是安置那些被淘汰的人的好地方。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" The man looked up .
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

" [rɛtroʊd] ? "
" Retroed ? "
" 复古 ? "

“复古？”

" [slæŋ] , " [sed] - .
" Slang , " said Borgenese .
" 俚语 , " 说 - .

“俚语，”博尔根尼斯说道。

" [ðə; ði] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] ['aɪənaɪz]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] , [nɜːv] [selz] [pə'tɪkjələli] .
" The retrogression gun ionizes animal tissue , nerve cells particularly .
" 这 退化 枪 电离 动物 组织 , 神经 细胞 特别 .

“逆向枪会使动物组织，特别是神经细胞电离。”

[eɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [mænz] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn] [ðæt] ['eəriə][ɑː(r); ə(r)] [dreɪnd] [ɒv; əv]
Aim it at a man's legs and the nerves in that area are drained of
目的 它 在 一个 男人的 腿 和 这 神经 在 那 区域 是 排水 的
['enədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [woʊnt][həʊld][hɪm] [ʌp] .
energy and his muscles won't hold him up .
活力 和 他的 肌肉 惯于 抓住 他 向上 .

瞄准男人的腿部，该区域的神经就会失去能量，肌肉也无法支撑他的身体。

[hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] .
He falls down .
他 瀑布 向下 .

他摔倒了。

" [eɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ə'dʒʌstəb(ə)l]
" Aim it at his head and give him the smallest charge the gun is adjustable
" 目的 它 在 他的 头 和 给 他 这 最小 收费 这 枪 是 可调节的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“瞄准他的头部，使用枪支可调节的最小装药量。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst]['riːs(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and his most recent knowledge is subtracted from his memory .
和 他的 最多 最近的 知识 是 减去 从 他的 记忆 .

他记忆中最近的知识会被减去。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [swept] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː(r)] ['ɪnfəntaɪl] [eɪdʒ]
Give him the full charge , and he is swept back to a childish or infantile age
给 他 这 满的 收费 , 和 他 是 扫荡 后退 到 一个 幼稚 或者 婴儿 年龄
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

给他全部权力，他就会退化到孩童或婴儿的年龄水平。

[ðə; ði][ɪg'zækt][eɪdʒ][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn]
The exact age he reaches is dependent on his physical and mental condition
这 精确的 年龄 他 到达 是 依赖 在 他的 身体的 和 精神的 状况
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiːz] [rɛtroʊd] .
at the time he's retroed .
在 这 时间 他是 复古 .

他最终能达到的确切年龄取决于他被追溯年龄时的身体和精神状况。

" [ˌθɪə'retɪkli] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] .
" **Theoretically it's possible to kill with the retrogression gun .**
" 理论上 它是 可能的 到 杀 和 这 退化 枪 .

"理论上，使用逆向枪是有可能杀人的。"

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['nɜːvəs]
The person can be taken back to a stage where there's not enough nervous
这 人 能 是 已采取 后退 到 一个 阶段 在哪里 有 不是 足够的 紧张的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][laɪf]['prəʊses] .
organization to sustain the life process .
组织 到 维持 这 生活 过程 .

这个人可以被带回到神经组织不足以维持生命过程的阶段。

" [haʊ'evə(r)] , [laɪf][ɪz] [tə'neɪʃəs] .
" **However , life is tenacious .**
" 然而 , 生活 是 顽强 .

然而，生命是顽强的。

[æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə][səb'trækt]
As the lower levels are reached , it takes increasing energy to subtract
作为 这 降低 级别 是 达到 , 它 需要 增加 活力 到 减去
[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæts] [left] .
from anything that's left .
从 任何事物 那就是 左边 .

随着液位下降，从剩余的液位中减去任何液位都需要越来越多的能量。

[məʊst]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Most people who want to get rid of someone are satisfied to leave the
最多 人们 WHO 想 到 得到 摆脱 的 某人 是 使满意 到 离开 这
['vɪktɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][fɔː(r)] .
victim somewhere between the mental ages of one and four .
受害者 某处 之间 这 精神的 年龄 的 一 和 四 .

大多数想要摆脱某人的人都满足于让受害者的心智年龄停留在一岁到四岁之间。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [njuː] [ɪz] [ded] — [ɔː(r)] [rɛtroʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
For practical purposes , the man they knew is dead — or retroed , as they say .
为了 实际的 目的 , 这 男人 他们 知道 是 死的 — 或者 复古 , 作为 他们 说 .
"
"
"

实际上，他们认识的那个人已经死了——或者用他们的话来说，已经"退化"了。

" [ðen] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Then that's what they did to me , " said the man .**
" 然后 那就是 什么 他们 做过 到 我 , " 说 这 男人 .

"那他们就是这么对我的，"那人说道。

" [ðeɪ] [rɛtroʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
" **They retroed me and left me in the Shelter .**
" 他们 复古 我 和 左边 我 在 这 庇护所 .

"他们把我送回收容所，把我丢在那里。"

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai][ðeə(r)] ?
How long was I there ?
如何 长的 曾是 我 那里 ?

我在那里待了多久？

" - [ʃrʌg] .
" **orgenese shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

奥尔根尼斯耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] .
That's what makes it difficult .
那就是 什么 制作 它 难的 .

这就是难点所在。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] .
A day , or two months .
一个 天 , 或者 二 几个月 .

一天，或者两个月。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæn; kən] [fiːd] [hɪmˈself] ,
A child of two or three can feed himself ,
一个 孩子 的 二 或者 三 能 喂养 他自己 ,

两三岁的孩子就能自己吃饭了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪz] [kept] [sɪns] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz] [friː] .
and no record is kept since the place is free .
和 不 记录 是 保留 自从 这 地方 是 自由的 .

由于该场所免费，因此不保留任何记录。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪts] [kliːnd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] . "
Also , it's cleaned automatically . "
还 , 它是 已清洗 自动地 . "

而且它还会自动清洁。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðiː] [mæn] .
" I know that now that you mention it , " said the man .
" 我 知道 那 现在 那 你 提到 它 , " 说 这 男人 .

“你这么一说，我知道了。”那人说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] . "
" It's just that it's hard to remember . "
" 它是 只是 那 它是 难的 到 记住 . "

“只是很难记住。”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˈkaʊnsələ(r)] .
" You see how it is , " said the counselor .
" 你 看 如何 它 是 , " 说 这 顾问 .

“你看，事情就是这样，”辅导员说。

" [wiː; wi] [kænt] [tʃek] [ˈaʊə(r)] [faɪlz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ˈsʌmwʌn] [dɪsəˈpɪəd] ,
" We can't check our files against a date when someone disappeared ,
" 我们 不能 查看 我们的 文件 反对 一个 日期 什么时候 某人 消失 ,

“我们无法将档案与某人失踪的日期进行比对，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [deɪt] [ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [ˈveri] [brɔːd] [ˈlɪmɪts] .
because we don't know that date except within very broad limits .
因为 我们 不 知道 那 日期 除了 之内 非常 广阔 限制 .

因为我们只能大致确定具体日期。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [pen] [pɒn] [ðə; ðiː] [desk] .
" He tapped his pen on the desk .
" 他 轻敲 他的 笔 在 这 桌子 .

他用笔敲了敲桌子。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
" Do you object to a question ? "
" 做 你 目的 到 一个 问题 ? "

你对这个问题有异议吗?

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
" How many people in the Solar System ?
" 如何 许多 人们 在 这 太阳的 系统 ?

太阳系中有多少人?

" [ðə; ði] [mæn] [θɔ:t] [wɪð] ['kwaɪət] [ˌdespə'reɪʃn] .
" The man thought with quiet desperation .
" 这 男人 想法 和 安静的 绝望 .

男人心中充满绝望，默默地想着。

" [ˌfɔ:'ti:n] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['bɪljən] .
" Fourteen to sixteen billion .
" 十四 到 十六 十亿 .

"140亿至160亿。"

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [pli:zd] .
" The counselor was pleased .
" 这 顾问 曾是 高兴 .

辅导员很高兴。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪv] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)]
You're beginning to use some of the information we've put back into your
你是 开始 到 使用 一些 的 这 信息 我们已经 放 后退 进入 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你开始运用我们重新植入你脑海中的一些信息了。

[ɜ:θ] , [mɑ:z] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['sentəz] .
Earth , Mars and Venus are the main population centers .
地球 , 火星 和 金星 是 这 主要的 人口 中心 .

地球、火星和金星是主要的人口中心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] [ænd; ənd]
But there are also Mercury and the satellites of Jupiter and
但 那里 是 还 汞 和 这 卫星 的 木星 和
['sætɜ:n; 'sætən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .
Saturn , as well as the asteroids .
土星 , 作为 出色地 作为 这 小行星 .

此外，还有水星、木星和土星的卫星，以及小行星。

[wi:; wi] [kæn; kən] [tʃek] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
We can check to see where you might have come from ,
我们 能 查看 到 看 在哪里 你 可能 有 来 从 ,

我们可以查一下你可能来自哪里，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði]
but there are so many places and people that you can imagine the
但 那里 是 所以 许多 地方 和 人们 那 你 能 想象 这
[rɪ'zʌlts] . "
results . "
结果 . "

但是，由于有太多地方和人，你可以想象一下结果。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [sed] ['peɪnfəli] .

"	There	must	be	some	way	,	"	the	man	said	painfully	.
"	那里	必须	是	一些	方式	,	"	这	男人	说	痛苦地	.

“一定有办法的，”那人痛苦地说。

" ['pɪktʃəz] , ['fɪŋgərˌprɪnt] , ['sʌmθɪŋ] . "

"	Pictures	,	fingerprints	,	something	.	"
"	图片	,	指纹	,	某物	.	"

“照片、指纹，或者其他什么东西。”

" ['sʌmθɪŋ] , " - [nˈɒdɪd] .

"	Something	,	"	Borgenese	nodded	.
"	某物	,	"	-	点头	.

“一些事，”博尔根尼斯点了点头。

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	probably	not	for	quite	a	while	.
"	但	大概	不是	为了	相当	一个	尽管	.

但可能还需要相当长一段时间。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] ['fæktə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

There's	another	factor	,	you	see	.
有	其他	因素	,	你	看	.

你看，还有另一个因素。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	shock	,	but	you've	got	to	face	it	.
它是	一个	震惊	,	但	你已经	得到	到	脸	它	.

虽然令人震惊，但你必须面对现实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [naʊ] .

And	the	funny	thing	is	that	you'll	never	be	better	able	to	than	now	.
和	这	有趣的	事物	是	那	你会	绝不	是	更好的	有能力的	到	比	现在	.

有趣的是，你现在的能力将永远是最好的。

" [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] .

"	He	rocked	back	.
"	他	摇滚	后退	.

他向后摇了摇。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [æŋ'zaɪəti] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ænd; ənd]

"	Take	the	average	person	,	full	of	unsuspected	anxiety	,	even	the	happiest	and
"	拿	这	平均的	人	,	满的	的	意想不到的	焦虑	,	甚至	这	最快乐	和

[məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

most	successful	.
最多	成功的	.

“以普通人为例，即使是最快乐、最成功的人，也会充满意想不到的焦虑。”

[ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] .

Expose	him	to	the	retrogression	gun	.
暴露	他	到	这	退化	枪	.

让他接触逆行枪。

['tenʃnz] [ænd; ənd] [frʌs'treiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪnd] [ə'weɪ] .

Tensions	and	frustrations	are	drained	away	.
紧张局势	和	挫折	是	排水	离开	.

紧张和沮丧的情绪得以消散。

" [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

"	The	structure	of	an	adult	is	still	there	,	but	it's	empty	,	waiting	to
"	这	结构	的	一个	成人	是	仍然	那里	,	但	它是	空的	,	等待	到

[bi:; bi] [fɪld] .

be	filled	.
是	已填	.

"成年人的体型结构仍然存在，但它是空的，等待着被填满。"

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gənɪzəm][gəʊz][ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

Meanwhile	the	life	of	the	organism	goes	on	,	but	it's	not	the	same	.
同时	这	生活	的	这	生物	去	在	,	但	它是	不是	这	相同的	.

与此同时，生物体的生命仍在继续，但已不再是原来的样子。

[laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltəz] ['dræstɪkli; 'drɑ:stɪkli] ,

Lines	on	the	face	disappear	,	the	expression	alters	drastically	,
线条	在	这	脸	消失	,	这	表达	改变	急剧地	,

脸上的皱纹消失了，表情也发生了巨大的变化。

[nju:] [sel] [grəʊθ] [ə'kɜ:z] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

new	cell	growth	occurs	here	and	there	throughout	the	body	.
新的	细胞	生长	发生	这里	和	那里	自始至终	这	身体	.

新细胞的生长在身体的各个部位。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ?

Do	you	see	what	that	means	?
做	你	看	什么	那	方法	?

你明白这意味着什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [fraʊnd] .

"	The	man	frowned	.
"	这	男人	皱眉	.

那人皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] . "

"	I	suppose	no	one	can	recognize	me	.	"
"	我	认为	不	一	能	认出	我	.	"

我想应该没人能认出我吧。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] .

And	it's	not	only	your	face	that	changes	.
和	它是	不是	仅有的	你的	脸	那	变化	.

而且，改变的不仅仅是你的脸。

[ju:; jʊ] [meɪ] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ʃɔ:tə] .

You	may	grow	taller	,	but	never	shorter	.
你	可能	生长	更高	,	但	绝不	较短	.

你可能会长高，但永远不会变矮。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['dɑ:kən] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] . "

If	your	hair	was	gray	,	it	may	darken	,	but	not	the	reverse	.	"
如果	你的	头发	曾是	灰色的	,	它	可能	变暗	,	但	不是	这	撤销	.	"

如果你的头发原本是灰色的，可能会变黑，但反过来则不会。

" [ðen] [aɪm] ['jʌŋgə] [tu:] ? "

"	Then	I'm	younger	too	?	"
"	然后	我是	年轻	也	?	"

"那我也很年轻吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðəʊ] [ɪts] ['æktʃuəli] [nɒt][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['prəʊses][æt; ət][ɔːl] .

"	In	a	sense	,	though	it's	actually	not	a	rejuvenation	process	at	all	.
"	在	一个	感觉	,	尽管	它是	实际上	不是	一个	返老还童	过程	在	全部	.

“从某种意义上说，这实际上根本不是一个返老还童的过程。”

[ðə; ði]['ekstrə]['tenʃ(ə)n] [ðæt] ['evriwʌn] ['kæriz] [wɪð] [hɪm][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

The	extra	tension	that	everyone	carries	with	him	has	been	removed	,
这	额外的	紧张	那	每个人	携带	和	他	有	到过	已移除	,

他身上那种大家原本都背负的额外压力消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ['mɪəli] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [slæk] .

and	the	body	merely	takes	up	the	slack	.
和	这	身体	仅仅	需要	向上	这	松弛	.

身体只是起到缓冲作用而已。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪdʒ][ɪz] [meɪd] [les] .

"	Generally	,	the	apparent	age	is	made	less	.
"	一般来说	,	这	明显	年龄	是	制成	较少的	.

“一般来说，外表看起来会更年轻。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

A	person	of	middle	age	or	under	seems	to	be	three	to	fifteen	years
一个	人	的	中间	年龄	或者	在下面	似乎	到	是	三	到	十五	年

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

younger	than	before	.
年轻	比	前	.

中年或以下的人看起来比以前年轻三到十五岁。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [biː; bi]['nɪərə(r)] ['fɔːti]

You	appear	to	be	about	twenty	-	seven	,	but	you	may	actually	be	nearer	forty
你	出现	到	是	关于	二十	-	七	,	但	你	可能	实际上	是	更近	四十

.

:

.

你看上去大约二十七岁，但实际上可能接近四十岁。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [eɪdʒ] [gruːp] [tuː; tə] [tʃek] .

You	see	,	we	don't	even	know	what	age	group	to	check	.
你	看	,	我们	不	甚至	知道	什么	年龄	团体	到	查看	.

你看，我们甚至不知道应该检查哪个年龄段。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

"	And	it's	the	same	with	fingerprints	.
"	和	它是	这	相同的	和	指纹	.

“指纹也是如此。”

[ðev] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌretrəʊ'greʃən] ['prəʊses] .

They've	been	altered	by	the	retrogression	process	.
他们有	到过	已修改	经过	这	退化	过程	.

它们已被退化过程所改变。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Not	a	great	deal	,	but	enough	to	make	identification	impossible	.
不是	一个	伟大的	交易	,	但	足够的	到	制作	鉴别	不可能的	.

虽然不多，但足以让人无法辨认身份。

" [hiː; hi] ['neɪmləs] [mæn] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [æt; ət][væl] - , [pə'hæps] ['fɪfti] , [kɑːm]

"	he	nameless	man	stared	around	the	room	—	at	Val	Borgenese	,	perhaps	fifty	,	calm
"	他	无名	男人	凝视	大约	这	房间	—	在	瓦尔	-	,	也许	五十	,	冷静的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	pleasant	,
和	令人愉快的	,

“那个不知名的男人环顾四周——看到了瓦尔·博尔根内塞，也许五十岁，平静而和蔼可亲，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

more	of	a	counselor	than	a	policeman	—	out	of	the	window	at	the
更多的	的	一个	顾问	比	一个	警察	—	出去	的	这	窗户	在	这

['skaɪlaɪn] ,

skyline	,
天际线	,

与其说是警察，不如说是心理咨询师——透过窗户望向天际线，

[ænd; ənd][ɪts] ['kliːnli] [dɪ'faɪnd] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][eə(r)]['træfɪk] .

and	its	cleanly	defined	levels	of	air	traffic	.
和	它是	干净利落	定义	级别	的	空气	交通	.

以及其清晰界定的空中交通水平。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ?

Where	was	his	place	in	this	?
在哪里	曾是	他的	地方	在	这	?

他在这件事中扮演什么角色?

" [aɪ] [ges] [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ['bliːkli] .

"	I	guess	it's	no	use	,	"	he	said	bleakly	.
"	我	猜测	它是	不	使用	,	"	他	说	凄凉地	.

“看来是没用了，”他沮丧地说。

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You'll	never	find	out	who	I	am	.
"	你会	绝不	寻找	出去	WHO	我	是	.

你永远不会知道我是谁。

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [smaɪld] .

"	The	counselor	smiled	.
"	这	顾问	微笑	.

咨询师笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] .

"	I	think	we	will	.
"	我	思考	我们	将要	.

我想我们会的。

[də'rektli] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rekt] ['meθədz] .

Directly	,	there's	not	much	we	can	do	,	but	there	are	indirect	methods	.
直接地	,	有	不是	很多	我们	能	做	,	但	那里	是	间接	方法	.

直接来说，我们能做的并不多，但有一些间接的方法。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [wɪv] [ɪk'spəʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

In	the	last	two	weeks	we've	exposed	you	to	all	the	organized	knowledge	that
在	这	最后的	二	周	我们已经	裸露	你	到	全部	这	组织	知识	那

[kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɒn] [teɪps] — ['fɪzɪks] ,

can	be	put	on	tapes	—	physics	,
能	是	放	在	磁带	—	物理	,

在过去的两个星期里，我们向你们展示了所有可以录制成磁带的系统知识——物理学、

['kemɪstri] , [baɪ'ɒlədʒi] , [mæθ] , [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːks] .

chemistry	,	biology	,	math	,	astrogation	,	the	works	.
化学	,	生物学	,	数学	,	星象导航	,	这	作品	.

化学、生物学、数学、天文测量，等等。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns] [njuː] .

"	It's	easy	to	remember	what	you	once	knew	.
"	它是	简单的	到	记住	什么	你	一次	知道	.

“很容易记住你曾经知道的事情。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lɜːnɪŋ] ; [ɪts] ['æktʃuəli] [rɪ'lɜːnɪŋ] .

It	isn't	learning	;	it's	actually	relearning	.
它	不是	学习	;	它是	实际上	重新学习	.

这不是学习，而是重新学习。

[wʌn] [fækt] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['trɪgər] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

One	fact	put	in	your	mind	triggers	another	into	existence	.
一	事实	放	在	你的	头脑	触发器	其他	进入	存在	.

你脑海中植入的一个事实会引发另一个事实的产生。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There's	a	limit	,	of	course	,
有	一个	限制	,	的	课程	,

当然，凡事皆有限度。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['slaɪtli] [mɔː(r)]

but	usually	a	person	comes	out	of	re	-	education	with	slightly	more
但	通常	一个	人	来	出去	的	关于	-	教育	和	轻微地	更多的

['fɔːm(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

formal	knowledge	than	he	had	in	his	prior	existence	.
正式的	知识	比	他	有	在	他的	事先的	存在	.

但通常情况下，一个人经过再教育后所掌握的正式知识会比他以前的生活水平略多一些。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fəʊldə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	The	counselor	opened	a	folder	on	his	desk	.
"	这	顾问	打开	一个	文件夹	在	他的	桌子	.

辅导员打开了桌上的一个文件夹。

" [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tests] .

"	We	gave	you	a	number	of	tests	.
"	我们	给予	你	一个	数字	的	测试	.

我们给你做了一系列测试。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

You	didn't	know	the	purpose	,	but	I	can	tell	you	the	results	.
你	没有	知道	这	目的	,	但	我	能	告诉	你	这	结果	.

你不知道目的，但我可以告诉你结果。

" [hiː; hi] [liːft] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] .

"	He	leafed	slowly	through	the	sheets	.
"	他	有叶子的	缓慢地	通过	这	纸张	.

他缓缓地翻阅着文件。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɒntrəprə'nɜː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

"	You	may	have	been	an	entrepreneur	of	some	sort	.
"	你	可能	有	到过	一个	企业家	的	一些	种类	.

“你可能曾经是一位企业家。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [sens] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['eθɪks] .

You	have	an	excellent	sense	of	power	ethics	.
你	有	一个	出色的	感觉	的	力量	伦理	.

你对权力伦理有着敏锐的洞察力。

[ə'dɪʃənəli] , [wɪv] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɪzɪkli] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

Additionally	,	we've	found	that	you're	physically	alert	,	and	your	reactions	are
此外	,	我们已经	成立	那	你是	身体	警报	,	和	你的	反应	是

[wel] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] .

well	coordinated	.
出色地	协调	.

此外，我们发现你身体机能敏锐，反应协调良好。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æθliːt] [ɔː(r)] ['spɔːtsmən] .

This	indicates	you	may	have	been	an	athlete	or	sportsman	.
这	表示	你	可能	有	到过	一个	运动员	或者	运动员	.

这表明你可能曾经是一名运动员或体育爱好者。

" [væl] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tests] .

"	Val	Borgenese	laid	down	the	tests	.
"	瓦尔	-	铺设	向下	这	测试	.

“Val Borgenese 制定了测试标准。”

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] .

"	In	talking	with	you	,	I've	learned	more	.
"	在	说	和	你	, 我已经		学习	更多的	.

“和你交谈之后，我学到了很多。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɪŋgərˌprɪnt] [sə'dʒests] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

The	remark	you	made	about	fingerprints	suggests	you	may	have	been	a	historian	,
这	评论	你	制成	关于	指纹	建议	你	可能	有	到过	一个	历史学家	,

你关于指纹的评论表明你可能是一位历史学家。

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

specializing	in	the	Twentieth	Century	.
专业化	在	这	第二十	世纪	.

专攻二十世纪。

[nəʊ] [wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪŋgərˌprɪnt]

No	one	else	is	likely	to	know	that	there	was	a	time	in	which	fingerprints
不	一	别的	是	可能	到	知道	那	那里	曾是	一个	时间	在	哪个	指纹

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vælɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

were	a	valid	means	of	identification	.	"
是	一个	有效的	方法	的	鉴别	.	"

其他人可能都不知道，指纹曾经是一种有效的身份识别方式。

" [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	I'm	quite	a	guy	,	I	suppose	.
"	我是	相当	一个	盖伊	,	我	认为	.

“我想我算是个挺了不起的人吧。”

['bɪznəsmæn] , ['spɔːtsmən] , [hɪ'stɔːriən] .

Businessman	,	sportsman	,	historian	.
商人	,	运动员	,	历史学家	.

商人、运动员、历史学家。

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['bɪtəli] .

"	The	man	smiled	bitterly	.
"	这	男人	微笑	苦涩地	.

那人苦笑了一下。

" [ɔːl] [ðæt] . . .

"	All	that	.	.	.
"	全部	那	.	.	.

所有那些.....

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

but	I	still	don't	know	who	I	am	.
但	我	仍然	不	知道	WHO	我	是	.

但我仍然不知道我是谁。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] . "

And	you	can't	help	me	.	"
和	你	不能	帮助	我	.	"

你帮不了我。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] ['sɒftli] .

"	Is	it	important	?	"	asked	the	counselor	softly	.
"	是	它	重要的	?	"	问	这	顾问	轻轻	.

“这重要吗？”咨询师轻声问道。

" [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də]

"	This	happens	to	many	people	,	you	know	,	and	some	of	them	do
"	这	发生	到	许多	人们	,	你	知道	,	和	一些	的	他们	做

[faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

find	out	who	they	were	,
寻找	出去	WHO	他们	是	,

“你知道，这种情况发生在很多人身上，有些人最终确实找到了自己的真实身份。”

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['aʊə(r)][help] .

with	or	without	our	help	.
和	或者	没有	我们的	帮助	.

无论有没有我们的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['sɪmp(ə)l][æm'niːziə] .

But	this	is	not	simple	amnesia	.
但	这	是	不是	简单的	健忘症	.

但这不是简单的失忆症。

[nəʊ][wʌn] [huz] [biːn] [rɛtroʊd] [kæn; kən] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][aɪˈdentəti] .

No	one	who's	been	retroed	can	resume	his	former	identity	.
不	一	谁是	到过	复古	能	恢复	他的	以前的	身份	.

任何被还原身份的人都无法恢复其原有身份。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [teɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [meɪd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wɒt]

Of	course	,	if	we	had	tapes	of	the	factors	which	made	each	person	what
的	课程	,	如果	我们	有	磁带	的	这	因素	哪个	制成	每个	人	什么

[hiː; hi][ɪz] . . . .

he	is	.	.	.	.
他	是	.	.	.	.

当然，如果我们能找到每个人性格形成过程中各种因素的记录……

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [teɪps] [doʊnt][ɪgˈzɪst] .

"	But	those	tapes	don't	exist	.
"	但	那些	磁带	不	存在	.

但那些录像带并不存在。

[huː] [nəʊz] , ['riːəli] , [wɒt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ?

Who	knows	,	really	,	what	caused	him	to	develop	as	he	has	?
WHO	知道	,	真的	,	什么	导致	他	到	发展	作为	他	有	?

谁又能真正知道是什么原因导致他发展成现在的样子呢?

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['lev(ə)l] .

Most	of	it	isn't	at	the	conscious	level	.
最多	的	它	不是	在	这	有意识的	等级	.

大部分都不是意识层面的。

[æt; ət][best] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

At	best	,	if	you	should	learn	who	you	were	,
在	最好的	,	如果	你	应该	学习	WHO	你	是	,

最好的结果是，你应该弄清楚你是谁。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

you'd	have	to	pick	up	the	thread	of	your	former	activities	and
你会	有	到	挑选	向上	这	线	的	你的	以前的	活动	和

[ə'kweɪntəns] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

acquaintances	slowly	and	painfully	.
熟人	缓慢地	和	痛苦地	.

你必须慢慢地、痛苦地重新拾起你以前的活动和人际关系。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Maybe	it	would	be	better	if	you	start	from	where	you	are	.
"	或许	它	会	是	更好的	如果	你	开始	从	在哪里	你	是	.

“或许从你现在所处的位置开始会更好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

You	know	as	much	as	you	once	did	,	and	the	information	is	up	to	date	,
你	知道	作为	很多	作为	你	一次	做过	,	和	这	信息	是	向上	到	日期	,

你掌握的知识和以前一样多，而且信息也是最新的。

[kə'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɔːtɪd] .

correct	and	undistorted	.
正确的	和	未失真	.

正确且未失真。

[jʊr; jər] ['jʌŋgə] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [ɪn]['betə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [nɒt][səʊ] [tens] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] .

You're	younger	,	in	a	sense	—	in	better	physical	condition	,	not	so	tense	or	nervous	.
你是	年轻	,	在	一个	感觉	—	在	更好的	身体的	状况	,	不是	所以	紧张	或者	紧张的	.

从某种意义上说，你更年轻——身体状况更好，也不那么紧张或焦虑。

[bɪld] [ʌp][frɒm; frəm][ðæt] . "

Build	up	from	that	.	"
建造	向上	从	那	.	"

在此基础上继续发展。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "

"	But	I	don't	have	a	name	.	"
"	但	我	不	有	一个	姓名	.	"

但我没有名字。

" [tʃuːz] [wʌn] ['temprərəli] .

"	Choose	one	temporarily	.
"	选择	一	暂时地	.

“暂时选择一个。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɜːmənənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts][juː; jʊ] .

You	can	have	it	made	permanent	if	it	suits	you	.
你	能	有	它	制成	永恒的	如果	它	西装	你	.

如果你愿意，可以把它永久保留下来。

" [hiː; hi][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	he	man	was	silent	,	thinking	.
"	他	男人	曾是	沉默的	,	思维	.

那人沉默不语，陷入沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [nɒt][ɪn][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [sed] ['aɪðə(r)] .

He	looked	up	,	not	in	despair	,	but	not	accepting	all	that	the	counselor	said	either	.
他	看起来	向上	,	不是	在	绝望	,	但	不是	接受	全部	那	这	顾问	说	任何一个	.

他抬起头，眼神中没有绝望，但也没有完全接受咨询师所说的一切。

" [wɒt] [neɪm] ?

"	What	name	?
"	什么	姓名	?

什么名字?

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] . "
All I know is yours , and those of historical figures . "
全部 我 知道 是 你的 , 和 那些 的 历史 数据 . "

我只知道你的故事，以及历史人物的故事。

" [ðæts] [dɪ'lɪbərət] .
" That's deliberate .
" 那就是 商榷 .

“这是故意的。”

[wiː; wi] [doʊnt] [pʊt] [nems] [ɒn] [teɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
We don't put names on tapes , because the effects can be misleading .
我们 不 放 姓名 在 磁带 , 因为 这 效果 能 是 误导性的 .

我们不会在录音带上写名字，因为这可能会产生误导。

['evriwʌn] [hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [mis'teik] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Everyone has thousands of associations , and can mistake the name of
每个人 有 数千 的 协会 , 和 能 错误 这 姓名 的
[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['saɪəntɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
a prominent scientist for his own .
一个 著名的 科学家 为了 他的 自己的 .

每个人都有成千上万个联想，可能会把一位著名科学家的名字误认为是自己的名字。

[nems] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [help] [æt; ət] [ɔːl] . "
Names unconsciously arrived at are usually no help at all . "
姓名 不知不觉 到达的 在 是 通常 不 帮助 在 全部 . "

无意识中想出的名字通常毫无用处。

" [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] ?
" What do I do ?
" 什么 做 我 做 ?

“我该怎么办?

" [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 .

“那人说道。”

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [nems] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tʃuːz] [wʌn] ? "
" If I don't know names , how can I choose one ? "
" 如果 我 不 知道 姓名 , 如何 能 我 选择 一 ? "

“如果我不知道名字，我怎么能选一个呢？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
" We have a list made up for this purpose .
" 我们 有 一个 列表 制成 向上 为了 这 目的 .

“我们为此目的编制了一份清单。”

[gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] .
Go through it slowly and consciously .
去 通过 它 缓慢地 和 有意识地 .

慢慢地、认真地阅读。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
When you come to something you like , take it .
什么时候 你 来 到 某物 你 喜欢 , 拿 它 .

当你遇到喜欢的东西时，就拿走它。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [ɒn][wʌn] [ðæt] [stəː] ['meməriz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [weə(r)] ['meməriz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

If	you	chance	on	one	that	stirs	memories	,	or	rather	where	memories	ought	to	be
如果	你	机会	在	一	那	搅拌	回忆	，	或者	相当	在哪里	回忆	应该	到	是

[bʌt; bət] [ɑːrnt] ,

but	aren't	,
但	不是	，

如果你偶然发现一个能唤起回忆的地方，或者更确切地说，是能唤起本该有回忆却缺失的地方，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

请告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [treɪst] .

It	may	be	a	lead	I	can	have	traced	.
它	可能	是	一个	带领	我	能	有	追踪	.

这或许是我能找到的线索。

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

"	The	man	gazed	at	the	counselor	.
"	这	男人	凝视	在	这	顾问	.

男人凝视着辅导员。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] , [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] .

His	thought	processes	were	fast	,	but	erratic	.
他的	想法	流程	是	快速地	,	但	不稳定的	.

他的思维过程很快，但却很不稳定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

He	could	race	along	a	chain	of	reasoning	and	then	stumble	over	a
他	可以	种族	沿着	一个	链	的	推理	和	然后	绊倒	超过	一个

['sɪmp(ə)l][fækt] .

simple	fact	.
简单的	事实	.

他可以沿着一连串的推理飞速前进，然后却在一个简单的事实上绊倒。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]

The	counselor	ought	to	know	what	he	was	talking	about	—	this	was	no
这	顾问	应该	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	—	这	曾是	不

['aɪsəleɪtɪd] [ə'kʌrəns] .

isolated	occurrence	.
孤立	发生	.

咨询师应该知道自己在说什么——这并非孤立事件。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	police	had	a	lot	of	experience	to	justify	the	treatment	they	were
这	警察	有	一个	很多	的	经验	到	证明合法	这	治疗	他们	是

['gɪvɪŋ] [hɪm] .

giving	him	.
给予	他	.

警方经验丰富，足以证明他们对他采取的这种做法是合理的。

[stɪl] , [hiː; hi][felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [weɪz] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['fɔːmjuleɪt] .

Still	,	he	felt	they	were	mistaken	in	ways	he	couldn't	formulate	.
仍然	,	他	毛毡	他们	是	错误	在	方式	他	不能	制定	.

然而，他觉得他们错了，但他又说不出错在哪里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	accept	it	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	接受	它	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想我只能接受了，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [lɜ:n] [hu:] [ai][wɒz; wəz] .

"	There's	nothing	I	can	do	to	learn	who	I	was	.
"	有	没有什么	我	能	做	到	学习	WHO	我	曾是	.

“我无从得知自己是谁。”

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	counselor	shook	his	head	.
"	这	顾问	摇晃	他的	头	.

辅导员摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .

"	Nothing	that	we	can	do	.
"	没有什么	那	我们	能	做	.

“我们无能为力。”

[ðə; ði] [klu:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

The	clues	are	in	the	structure	of	your	mind	,
这	线索	是	在	这	结构	的	你的	头脑	,

线索就在你的思维结构中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] ['ækses] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

and	you	have	better	access	to	it	than	we	do	.
和	你	有	更好的	使用权	到	它	比	我们	做	.

而且你们比我们更容易获得这些信息。

[ri:d] , [θɪŋk] , [lʊk] .

Read	,	think	,	look	.
读	,	思考	,	看	.

阅读、思考、观察。

['meɪbi] [jʊl] [rʌn] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

Maybe	you'll	run	across	your	name	.
或许	你会	跑步	穿过	你的	姓名	.

或许你会偶然看到自己的名字。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

We	can	take	it	from	there	.
我们	能	拿	它	从	那里	.

我们可以继续进行下去。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] .

"	That	is	,	if	you're	determined	to	go	ahead	.
"	那	是	, 如果		你是	决定	到	去	前方	.

也就是说，如果你决心要继续下去的话。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] ['kaʊnsələ(r)][tu:; tə] [seɪ] .

"	That	was	a	strange	thing	for	a	police	counselor	to	say	.
"	那	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	一个	警察	顾问	到	说	.

“作为一名警务辅导员，说出这样的话很奇怪。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Of	course	I	want	to	know	who	I	am	,	"	he	said	in	surprise	.
"	的	课程	我	想	到	知道	WHO	我	是	,	"	他	说	在	惊喜	.

“我当然想知道我是谁，”他惊讶地说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? "

"	Why	shouldn't	I	?	"
"	为什么	不应该	我	?	"

“我为什么不应该呢？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I'd	rather	not	mention	this	,	but	you	ought	to	know	.
"	ID	相当	不是	提到	这	,	但	你	应该	到	知道	.

"我本来不想提这件事，但你应该知道。"

" - ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Borgenese	shifted	uncomfortably	.
"	-	转移	不舒服地	.

博尔根尼斯不安地挪动了一下身子。

" [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [aɪ'dentəti][keɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [sɒlv] [ɑː(r); ə(r)][self] - [ɪn'flɪktɪd] .

"	One	third	of	the	lost	identity	cases	that	we	solve	are	self	-	inflicted	.
"	一	第三	的	这	丢失的	身份	案例	那	我们	解决	是	自己	-	造成的	.

"我们侦破的身份丢失案件中，有三分之一是人为造成的。"

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sjuisaid] .

In	other	words	,	suicides	.
在	其他	字	,	自杀	.

换句话说，就是自杀。

" [ɪz] [hed] ['rʌmbl] [wɪð] [nems] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][wʌn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

"	is	head	rumbled	with	names	long	after	he	had	decided	on	one	and	put	the
"	是	头	隆隆声	和	姓名	长的	后	他	有	决定	在	一	和	放	这

[lɪst] [ə'weɪ] .

list	away	.
列表	离开	.

"他早就决定了一个名字，把名单收起来了，但很久以后，他的脑海里还是充满了各种各样的名字。"

[ə'træktɪv] [nems] [ænd; ənd] [ɒd] [wʌnz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ]

Attractive	names	and	odd	ones	—	but	which	were	significant	he	couldn't	say
吸引人的	姓名	和	奇怪的	一个	—	但	哪个	是	重要的	他	不能	说

.

:

.

一些名字很好听，一些名字很怪异——但他也说不出哪些名字有意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɒn] [teɪps]

There	was	more	to	living	than	the	knowledge	that	could	be	put	on	tapes
那里	曾是	更多的	到	活的	比	这	知识	那	可以	是	放	在	磁带

[ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] .

and	played	back	.
和	玩	后退	.

生活的意义远不止于那些可以录制下来反复播放的知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

There	was	more	than	choosing	a	name	.
那里	曾是	更多的	比	选择	一个	姓名	.

这不仅仅是选个名字那么简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	experience	,	and	he	lacked	it	.
那里	曾是	经验	,	和	他	缺乏	它	.

他缺乏经验。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː] [wiːks] ['priːviəsli] ;

The	world	of	personal	reactions	for	him	had	started	two	weeks	previously	;
这	世界	的	个人的	反应	为了	他	有	开始	二	周	之前	;

对他而言，个人反应的世界早在两周前就开始了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

it	was	not	enough	to	help	him	know	what	he	wanted	to	do	.
它	曾是	不是	足够的	到	帮助	他	知道	什么	他	通缉	到	做	.

仅仅帮助他知道自己想做什么是不够的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	room	was	small	but	comfortable	.
这	房间	曾是	小的	但	舒服的	.

房间虽小但很舒适。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['retrəʊ] - ['θerəpi] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['friːdəm] .

As	long	as	he	stayed	in	retro	-	therapy	,	he	couldn't	expect	much	freedom	.
作为	长的	作为	他	入住	在	复古的	-	治疗	,	他	不能	预计	很多	自由	.

只要他还在接受逆向疗法，他就别指望能获得多少自由。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['fæktəz] .

He	tried	to	weigh	the	factors	.
他	尝试	到	称重	这	因素	.

他试图权衡各种因素。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

He	could	take	a	job	and	adapt	himself	to	some	mode	of	living	.
他	可以	拿	一个	工作	和	适应	他自己	到	一些	模式	的	活的	.

他可以找份工作，适应某种生活方式。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ?

What	kind	of	a	job	?
什么	种类	的	一个	工作	?

什么样的工作?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['skɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [bʌt; bət][nəʊ] [aʊt'stændɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm] .

He	had	the	ordinary	skills	of	the	society	—	but	no	outstanding	technical	ability	had	been	discovered	in	him	.
他	有	这	普通的	技能	的	这	社会	—	但	不	杰出的	技术的	能力	有	到过	发现	在	他	.

他具备社会上普通人的技能——但并没有发现他有任何杰出的技术才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən][ˌɒntrəprə'nɜː(r)] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] ['aʊtlet] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

He	had	the	ability	of	an	entrepreneur	—	but	without	capital	,	that	outlet	was	denied	him	.
他	有	这	能力	的	一个	企业家	—	但	没有	首都	,	那	出路	曾是	否认	他	.

他具备企业家的能力——但由于缺乏资金，他无法实现这一目标。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

His	mind	and	body	were	empty	and	waiting	.
他的	头脑	和	身体	是	空的	和	等待	.

他身心空虚，等待着。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

In	the	next	few	months	,	no	matter	what	he	did	,
在	这	下一个	很少	几个月	,	不	事情	什么	他	做过	,

接下来的几个月里，无论他做什么，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sen'seiʃən] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

some	of	the	urge	to	replace	the	missing	sensations	would	be	satisfied	.
一些	的	这	敦促	到	代替	这	丢失的	感觉	会	是	使满意	.

部分填补缺失感觉的渴望会得到满足。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
The **more** **he** **thought** **about** **that** **,**
这 更多的 他 想法 关于 那 ,

他越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
the **more** **powerfully** **he** **felt** **that** **he** **had** **to** **know** **who** **he** **was** **.**
这 更多的 强大的 他 毛毡 那 他 有 到 知道 WHO 他 曾是 .

他越发强烈地感到自己必须知道自己是谁。

['ʌðəwaɪz] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt]
Otherwise **,** **proceeding** **to** **form** **impressions** **and** **opinions** **might** **result** **in** **a** **sort**
否则 , 进行中 到 形式 印象 和 意见 可能 结果 在 一个 种类
[ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɪm'self] .
of **betrayal** **of** **himself** **.**
的 背叛 的 他自己 .

否则，继续形成印象和观点可能会导致某种程度上背叛他自己。

[ə'sjuːm] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
Assume **the** **worst** **,** **that** **he** **was** **a** **suicide** **.**
认为 这 最差 , 那 他 曾是 一个 自杀 .

假设最坏的情况，他是自杀的。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .
Maybe **he** **had** **knowingly** **and** **willingly** **stepped** **out** **of** **his** **former** **life** **.**
或许 他 有 明知 和 心甘情愿 步 出去 的 他的 以前的 生活 .

或许他是心甘情愿地告别了过去的生活。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɪm'self] — [wʊd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [treɪs]
A **suicide** **would** **cover** **himself** **—** **would** **make** **certain** **that** **he** **could** **never** **trace**
一个 自杀 会 覆盖 他自己 — 会 制作 肯定 那 他 可以 绝不 痕迹
[hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][step] .
himself **back** **to** **his** **dangerous** **motive** **for** **the** **step** **.**
他自己 后退 到 他的 危险的 动机 为了 这 步 .

自杀可以掩盖自己的罪行——确保他永远无法追溯到自己采取这一危险举动的动机。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] ,
If **he** **lived** **on** **Earth** **,**
如果 他 居住地 在 地球 ,

如果他生活在地球上，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] [ɔː(r)]['viːnəs] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] .
he **would** **go** **to** **Mars** **or** **Venus** **to** **strip** **himself** **of** **his** **unsatisfactory** **life** **.**
他 会 去 到 火星 或者 金星 到 条 他自己 的 他的 不令人满意 生活 .

他会去火星或金星，摆脱自己不满意的生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [priˈkɔːʃənz] ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] .
There **were** **dozens** **of** **precautions** **anyone** **would** **take** **.**
那里 是 几十个 的 防范措施 任何人 会 拿 .

任何人都会采取几十种预防措施。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['suːɪsaɪd] , [ðen] [huː] [hæd; həd] [rɛtroʊd] [hɪm][ænd; ənd] [waɪ] ?
But **if** **it** **weren't** **suicide** **,** **then** **who** **had** **retroed** **him** **and** **why** **?**
但 如果 它 不是 自杀 , 然后 WHO 有 复古 他 和 为什么 ?

但如果不是自杀，那么是谁害死了他，又是为什么？

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .
That **was** **a** **question** **he** **couldn't** **answer** **now** **,** **and** **didn't** **need** **to** **.**
那 曾是 一个 问题 他 不能 回答 现在 , 和 没有 需要 到 .

他现在无法回答这个问题，也不需要回答。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][klɪə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	found	out	who	he	was	,	the	motivation	might	be	clear	;	if	it
什么时候	他	成立	出去	WHO	他	曾是	,	这	动机	可能	是	清除	;	如果	它

['wʌznt] ,

wasn't	,
不是	,

当他发现自己的身份后，动机或许就显而易见了；如果不是，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] .

at	least	he	would	have	a	basis	on	which	to	investigate	that	.
在	至少	他	会	有	一个	基础	在	哪个	到	调查	那	.

至少他会有调查此事的依据。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ,

If	someone	else	had	done	it	to	him	,	deliberately	or	accidentally	,
如果	某人	别的	有	完毕	它	到	他	,	故意地	或者	偶然	,

如果这是别人故意或意外对他做的，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] [tuː] .

that	person	would	have	taken	precautions	too	.
那	人	会	有	已采取	防范措施	也	.

那个人也会采取预防措施的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['suːɪsaɪd] ,

The	difference	was	this	:	as	a	would	-	be	suicide	,
这	不同之处	曾是	这	:	作为	一个	会	-	是	自杀	,

区别在于：作为一个潜在的自杀者，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['friːli] [tuː; tə][weə'evə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

he	could	travel	freely	to	wherever	he	wished	to	start	over	again	;
他	可以	旅行	自由	到	无论	他	希望	到	开始	超过	再次	;

他可以自由前往任何他想重新开始的地方；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrɔːf] [pleɪs] , [ɔː(r)] ,

while	another	person	would	have	difficulty	enticing	him	to	a	faroff	place	,	or	,
尽管	其他	人	会	有	困难	诱人的	他	到	一个	远方	地方	,	或者	,

而其他人则很难引诱他去遥远的地方，或者，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌretrəʊ'greʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌels'weə(r)] ,

assuming	that	the	actual	retrogression	had	taken	place	elsewhere	,
假设	那	这	实际的	退化	有	已采取	地方	别处	,

假设实际的倒退发生在其他地方，

[ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['meməri] - [les] ['bɒdi] ['eni]

wouldn't	find	it	easy	to	transport	an	inert	and	memory	-	less	body	any
不会	寻找	它	简单的	到	运输	一个	惰性	和	记忆	-	较少的	身体	任何

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

要长途运输一个没有记忆、没有反应的物体，绝非易事。

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,

So	,	if	he	weren't	a	suicide	,
所以	,	如果	他	不是	一个	自杀	,

所以，如果他不是自杀的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kluːz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

there	was	a	good	chance	that	there	were	clues	in	this	city	.
那里	曾是	一个	好的	机会	那	那里	是	线索	在	这	城市	.

这座城市里很可能藏有线索。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

He	**might**	**as**	**well**	**start**	**with**	**that**	**idea**	**—**	**it**	**was**	**all**	**he**	**had**	**to**	**go**	**on**	**.**
他	可能	作为	出色地	开始	和	那	主意	—	它	曾是	全部	他	有	到	去	在	.

他不妨就从这个想法开始——这是他唯一可以依靠的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈretrəʊ] - [ˈθerəpi] [ɪnˈdefɪnətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd]

He	**was**	**free**	**to**	**stay**	**in**	**retro**	**-**	**therapy**	**indefinitely**	**,**	**but**	**with**	**the**	**restricted**
他	曾是	自由的	到	停留	在	复古的	-	治疗	无限期	,	但	和	这	受限制的

[ˈfriːdəm] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] .

freedom	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**.**
自由	他	没有	想	到	.

他可以无限期地继续接受逆行疗法，但由于自由受到限制，他并不想继续下去。

[ðə; ði][fɜːst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][get][aʊt] .

The	**first**	**step**	**was**	**to**	**get**	**out**	**.**
这	第一的	步	曾是	到	得到	出去	.

第一步是离开。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ənd][felt]['betə(r)] .

He	**made**	**the**	**decision**	**and**	**felt**	**better**	**.**
他	制成	这	决定	和	毛毡	更好的	.

他做了决定，感觉好多了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

He	**switched**	**on**	**the**	**screen**	**.**
他	切换	在	这	屏幕	.

他打开了屏幕。

- [lʊkt] [ʌp] .

Borgenese	**looked**	**up**	**.**
-	看起来	向上	.

博尔根尼斯抬起头来。

" [həˈləʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] ? "

Have	**you**	**decided**	**?**	**"**
有	你	决定	?	"

你决定好了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	**have**	**it**	**.**
我们来吧	有	它	.

那就这么办吧。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

It's	**bound**	**to**	**touch**	**on**	**your**	**former**	**life**	**in**	**some**	**way**	**,**
它是	边界	到	触碰	在	你的	以前的	生活	在	一些	方式	,

它必然会以某种方式触及你过去的生活。

[ðəʊ] [pə'hæps] [səʊ] [rɪ'məʊtli] [wiː; wi] [kænt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	perhaps	so	remotely	we	can't	trace	it	.
尽管	也许	所以	远程	我们	不能	痕迹	它	.

虽然可能距离太远，我们无法追踪到它。

[æt; ət] [liːst] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] . "

At	least	,	it's	something	.	"
在	至少	,	它是	某物	.	"

至少，这算是个好消息。

" ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] .

"	Luis	Obispo	.
"	路易斯	奥比斯波	.

路易斯·奥比斯波。

" [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	spelled	it	out	.
"	他	拼写	它	出去	.

他把话说得很清楚了。

[hiː; hi] [pə'liːs] ['kaʊnsələ(r)] [lʊkt] ['djuːbiəs] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] .

he	police	counselor	looked	dubious	as	he	wrote	the	name	down	.
他	警察	顾问	看起来	可疑	作为	他	写道	这	姓名	向下	.

警务辅导员一边写下名字，一边露出怀疑的神情。

" [ɪts] [nɒt] ['kɒmən] , [nɔː(r)] [ʌn'kɒmən] ['aɪðə(r)] .

"	It's	not	common	,	nor	uncommon	either	.
"	它是	不是	常见的	,	也不	罕见	任何一个	.

“这既不常见，也不罕见。”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

The	spelling	of	the	first	name	is	a	little	different	,
这	拼写	的	这	第一的	姓名	是	一个	小的	不同的	,

名字的拼写略有不同。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kaʊntləs] [oʊbɪspoʊs] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

but	there	must	be	countless	Obispos	scattered	over	the	System	.
但	那里	必须	是	无数	奥比斯波斯	疏散	超过	这	系统	.

但整个星系中肯定散布着无数的主教。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

"	It	was	curious	.
"	它	曾是	好奇的	.

“这很奇怪。”

[naʊ] [hiː; hi] ['ɔːləʊst] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] .

Now	he	almost	did	think	of	himself	as	Luis	Obispo	.
现在	他	几乎	做过	思考	的	他自己	作为	路易斯	奥比斯波	.

现在他几乎真的把自己当成了路易斯·奥比斯波。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

He	wanted	to	be	that	person	.
他	通缉	到	是	那	人	.

他想成为那样的人。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Another	thing	,	"	he	said	.
"	其他	事物	,	"	他	说	.

“还有一件事，”他说。

" [dɪd] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Did	I	have	any	money	when	I	was	found	?	"
"	做过	我	有	任何	钱	什么时候	我	曾是	成立	?	"

“我被发现时身上有钱吗？”

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ?
" You're thinking of leaving ?
" 你是 思维 的 离开 ?

你在考虑离开吗?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] .
A lot of them do .
一个 很多 的 他们 做 .

他们中的很多人都这么做。

" [væl] - [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['fəʊldə(r)] [ə'gen] .
" Val Borgenese flipped open the folder again .
" 瓦尔 - 翻转 打开 这 文件夹 再次 .

瓦尔·博尔根内塞再次打开了文件夹。

" [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] ['mʌni] , [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] .
" You did have money , an average amount .
" 你 做过 有 钱 , 一个 平均的 数量 .

“你的确有钱，数额一般。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] . "
It won't set you up in business , if that's what you're thinking . "
它 惯于 放 你 向上 在 商业 , 如果 那就是 什么 你是 思维 . "

如果你是这么想的，那它并不能帮你创业。

" [aɪ] ['wʌznt] .
" I wasn't .
" 我 不是 .

我不是。

[haʊ] [duː; də][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
How do I get it ? "
如何 做 我 得到 它 ? "

我该如何获得它?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" I didn't think you were .
" 我 没有 思考 你 是 .

我没想到你会是。

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ'teɪʃn] .
" The counselor made another notation .
" 这 顾问 制成 其他 符号 .

辅导员又做了一项记录。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][desk] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] .
" I'll have the desk release it — you can get it any time .
" 患病的 有 这 桌子 发布 它 — 你 能 得到 它 任何 时间 .

“我会让前台把它放出来——你随时都可以拿到。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] , [nəʊ] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
By the way , you get the full amount , no deductions for anything .
经过 这 方式 , 你 得到 这 满的 数量 , 不 扣除 为了 任何事物 .

顺便说一下，你会拿到全额款项，没有任何扣款。

" [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['welkəm] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
" The news was welcome , considering what he had ahead of him .
" 这 消息 曾是 欢迎 , 考虑 什么 他 有 前方 的 他 .

“考虑到他即将面临的处境，这个消息令人欣慰。”

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
Borgenese was still speaking .
- 曾是 仍然 请讲 .

博尔根内塞还在说话。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **Whatever you do , keep in touch with us .**
" 任何 你 做 , 保持 在 触碰 和 我们 .

“无论你做什么，都要和我们保持联系。”

['itl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] .
It'll take time to run down this name , and maybe we'll draw a blank .
它将 拿 时间 到 跑步 向下 这 姓名 , 和 或许 出色地 画 一个 空白的 .

查清楚这个名字需要时间，而且我们可能一无所获。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] .
But something significant may show up .
但 某物 重要的 可能 展示 向上 .

但或许会出现一些重要的事情。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
If you're serious , and I think you are ,
如果 你是 严肃的 , 和 我 思考 你 是 ,

如果你是认真的，而我认为你是认真的，

[ɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [bæk] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] . "
it's to your advantage to check back every day or so . "
它是 到 你的 优势 到 查看 后退 每一个 天 或者 所以 . "

每天或隔天回来查看一下对你有好处。

" [aɪm] ['sɪəriəs] , " [sed] ['lwis; 'lwiʃ] .
" I'm serious , " said Luis .
" 我是 严肃的 , " 说 路易斯 .

“我是认真的，”路易斯说。

" [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
" I'll keep in touch .
" 患病的 保持 在 触碰 .

我会保持联系。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pæk] .
" There wasn't much to pack .
" 那里 不是 很多 到 盒 .

“没什么东西要带。”

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
The clothing he wore had been supplied by the police .
这 衣服 他 穿着 有 到过 供应 经过 这 警察 .

他身上穿的衣服是警方提供的。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Ordinary enough ; it would pass on the street without comment .
普通的 足够的 ; 它 会 经过 在 这 街道 没有 评论 .

很普通，走在街上没人会注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get]['betə(r)] .
It would do until he could afford to get better .
它 会 做 直到 他 可以 买得起 到 得到 更好的 .

在他有能力接受更好的治疗之前，这样就可以暂时凑合用了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He went down to the desk and picked up his money .
他 去 向下 到 这 桌子 和 挑选 向上 他的 钱 .

他走到柜台前，拿起了自己的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn]['dɪd(ə)nt]['kæri] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn]

It	was	more	than	he'd	expected	—	the	average	man	didn't	carry	this	much	in
它	曾是	更多的	比	他会	预期的	—	这	平均的	男人	没有	携带	这	很多	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

这比他预想的要多——一般人不会在口袋里装这么多东西。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv]

He	wondered	about	it	briefly	as	he	signed	the	receipt	and	walked	out	of
他	想知道	关于	它	简要地	作为	他	签名	这	收据	和	步行	出去	的

['retrəʊ] - ['θerəpi] .

retro	-	therapy	.
复古的	-	治疗	.

他签完收据走出逆行疗法诊所时，短暂地思考了一下这个问题。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

The	counselor	had	said	it	was	an	average	amount	,	but	it	wasn't	.
这	顾问	有	说	它	曾是	一个	平均的	数量	,	但	它	不是	.

咨询师说这是平均数额，但实际上并非如此。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrient][hɪm'self] .

He	stood	in	the	street	in	the	dusk	trying	to	orient	himself	.
他	站立	在	这	街道	在	这	黄昏	尝试	到	东方	他自己	.

他站在黄昏的街道上，努力辨明方向。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mʌni] ['wʌznt] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] .

Perhaps	the	money	wasn't	so	puzzling	.
也许	这	钱	不是	所以	令人费解	.

或许这笔钱并没有那么令人费解。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['θerəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] , [pə'hæps] .

An	average	amount	for	those	brought	into	therapy	for	treatment	,	perhaps	.
一个	平均的	数量	为了	那些	带来	进入	治疗	为了	治疗	,	也许	.

或许这是接受治疗的患者的平均数量。

- [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['sjuisaid] .

Borgenese	had	said	a	high	proportion	were	suicides	.
-	有	说	一个	高的	部分	是	自杀	.

博尔根内塞曾表示，其中很大一部分是自杀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['maɪnəs] [fɪəz] [ænd; ənd] [frʌs'treiʃən] ,

Such	a	person	would	want	to	start	over	again	minus	fears	and	frustrations	,
这样的	一个	人	会	想	到	开始	超过	再次	减	恐惧	和	挫折	,

[bʌt; bət][nɒt] [kəm'pliːtli] ['peniləs] .

but	not	completely	penniless	.
但	不是	完全地	身无分文	.

这样的人想要摆脱恐惧和挫折，重新开始，但又不想一无所有。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [id] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

If	he	had	money	he'd	want	to	take	it	with	him	,
如果	他	有	钱	他会	想	到	拿	它	和	他	,

如果他有钱，他肯定会想把它带走。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , [sɪns] [ðæt] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

though	not	so	much	that	it	could	be	traced	,	since	that	would	defeat	the
尽管	不是	所以	很多	那	它	可以	是	追踪	,	自从	那	会	击败	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .

original	purpose	.
原来的	目的	.

但不能过于频繁以至于无法追踪，因为那样就违背了最初的目的。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] — ['sjuisaid][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] .

The	pattern	was	logical	—	suicides	were	those	with	a	fair	sum	of	money	.
这	图案	曾是	逻辑	—	自杀	是	那些	和	一个	公平的	和	的	钱	.

这种模式合乎逻辑——自杀者往往拥有相当数量的财产。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] - [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [hi:; hi] ['ɒbviəsli] [held] .

This	was	the	fact	which	inclined	Borgenese	to	the	view	he	obviously	held	.
这	曾是	这	事实	哪个	倾斜	-	到	这	看法	他	明显地	握住	.

正是这一事实使博尔根内塞倾向于他显然持有的观点。

['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'sɜ:tnli] .

Luis	Obispo	stood	there	uncertainly	.
路易斯	奥比斯波	站立	那里	不确定性	.

路易斯·奥比斯波茫然地站在那里。

[dɪd][hi:; hi][wɒnt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ?

Did	he	want	to	find	out	?
做过	他	想	到	寻找	出去	?

他想知道答案吗?

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] — [hi:; hi][dɪd] .

His	lips	thinned	—	he	did	.
他的	嘴唇	变薄	—	他	做过	.

他的嘴唇抿成了一条线——的确如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

In	spite	of	Borgenese	,	there	were	other	ways	to	account	for	the	money
在	尽管如此	的	-	,	那里	是	其他	方式	到	帐户	为了	这	钱

[hi:; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

尽管博尔赫内塞否认了这一点，但还有其他方法可以解释他拥有的钱财的去向。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðɪs] : [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][mæn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

One	of	them	was	this	:	he	was	an	important	man	,	accustomed	to
一	的	他们	曾是	这	:	他	曾是	一个	重要的	男人	,	习惯	到

['hændlɪŋ] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

handling	large	sums	of	money	.
处理	大的	总和	的	钱	.

其中之一是：他是一位重要人物，习惯于经手大笔资金。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] .

He	started	out	.
他	开始	出去	.

他开始了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sʌðən]

He	was	in	a	small	city	of	a	few	hundred	thousand	on	the	extreme	southern
他	曾是	在	一个	小的	城市	的	一个	很少	百	千	在	这	极端	南部

[kəʊst] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

coast	of	California	.
海岸	的	加利福尼亚州	.

他当时身处加利福尼亚州最南端沿海的一座人口仅几十万的小城市。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [id] ['stʌdid] [mæps][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

In	the	last	few	days	he'd	studied	maps	of	it	;	he	knew	where	he	was	going
在	这	最后的	很少	天	他会	研究	地图	的	它	;	他	知道	在哪里	他	曾是	去

.

:

.

过去几天他一直在研究地图；他知道自己要去哪里。

[hen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

hen	he	got	there	,	the	Shelters	were	dark	.
母鸡	他	得到	那里	,	这	避难所	是	黑暗的	.

他到达那里时，避难所里一片漆黑。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] .

He	didn't	know	what	he	had	expected	,	but	it	wasn't	this	.
他	没有	知道	什么	他	有	预期的	,	但	它	不是	这	.

他不知道自己期待的是什么，但肯定不是现在这样。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

Reflection	showed	him	that	he	hadn't	thought	about	it	clearly	.
反射	显示	他	那	他	之前没有	想法	关于	它	清楚地	.

反思让他意识到自己并没有把这件事想清楚。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ʃeltəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['lev(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l]

The	mere	existence	of	Shelters	indicated	an	economic	level	in	which	few	people
这	仅仅	存在	的	避难所	表明的	一个	经济的	等级	在	哪个	很少	人们

[wʊd] ['aɪðə(r)] [wɒnt] [ɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ['friːli] .

would	either	want	or	need	to	make	use	of	that	which	was	provided	freely	.
会	任何一个	想	或者	需要	到	制作	使用	的	那	哪个	曾是	假如	自由	.

庇护所的存在本身就表明，当时的经济水平使得很少有人愿意或需要利用免费提供的资源。

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['eərɪə] .

He	skirted	the	area	.
他	裙摆	这	区域	.

他绕过了那个区域。

[id] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltəz] — [wɪtʃ] [wʌn] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He'd	been	found	in	one	of	the	Shelters	—	which	one	he	didn't	know	.
他会	到过	成立	在	一	的	这	避难所	—	哪个	一	他	没有	知道	.

他是在某个收容所里被发现的——但他自己也不知道是哪个收容所。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

Perhaps	he	should	have	checked	the	record	before	he	came	here	.
也许	他	应该	有	已检查	这	记录	前	他	来了	这里	.

他或许应该在来之前先查一下记录。

[nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

No	,	this	was	better	.
不	,	这	曾是	更好的	.

不，这样更好。

[kluːz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

Clues	,	he	was	convinced	,	were	almost	non	-	existent	.
线索	,	他	曾是	确信	,	是	几乎	非	-	存在的	.

他确信，线索几乎不存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] .

He	had	to	rely	on	his	body	and	mind	;	but	not	in	the	ordinary	way	.
他	有	到	依靠	在	他的	身体	和	头脑	;	但	不是	在	这	普通的	方式	.

他必须依靠自己的身体和头脑；但方式却非同寻常。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	was	particularly	sensitive	to	impressions	he	had	received	before	;
他	曾是	特别	敏感的	到	印象	他	有	已收到	前	;

他对以前受到的印象特别敏感；

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [ɪn] ['θerəpi] [pruːvd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

the	way	he	had	learned	things	in	therapy	proved	that	;	but	if	he	tried	to
这	方式	他	有	学习	事物	在	治疗	已证实	那	;	但	如果	他	尝试	到

[fɔːs] [ðem; ðəm] ,

force	them	,
力量	他们	,

他在治疗中学到的东西证明了这一点；但如果他试图强迫自己接受，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][led] [ə'streɪ] .

he	could	be	led	astray	.
他	可以	是	引领	误入歧途	.

他可能会误入歧途。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][riˈækt]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] .

The	wisest	thing	was	to	react	naturally	,	almost	without	volition	.
这	最明智的	事物	曾是	到	反应	自然	,	几乎	没有	意志	.

最明智的做法是顺其自然，几乎不带任何意志。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [id] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

He	should	be	able	to	recognize	the	Shelter	he'd	been	found	in	without	trouble	.
他	应该	是	有能力的	到	认出	这	庇护所	他会	到过	成立	在	没有	麻烦	.

他应该能毫不费力地认出自己被发现的那个收容所。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [bæk] .

From	that	,	he	could	work	back	.
从	那	,	他	可以	工作	后退	.

他可以从那里反推。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hæpənɪŋ] .

That	was	the	theory	—	but	it	wasn't	happening	.
那	曾是	这	理论	—	但	它	不是	发生	.

理论上是这样——但实际情况并非如此。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði]['eərɪə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [mɔː(r)]

He	circled	the	area	,	and	there	was	nothing	to	which	he	responded	more
他	圈起来	这	区域	,	和	那里	曾是	没有什么	到	哪个	他	回应	更多的

[ðæn; ðən] ['veɪgli] .

than	vaguely	.
比	依稀	.

他绕着这片区域转了一圈，对任何事情都只是含糊其辞地回应。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['kləuzə(r)] .

He	would	have	to	go	closer	.
他	会	有	到	去	更近	.

他得走得更近些。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] .

He	crossed	the	street	.
他	交叉	这	街道	.

他穿过了马路。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəz] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [æn; ən]['eərɪə] [tuː] [blɒks] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn]

The	plan	of	the	Shelters	was	simple	;	an	area	two	blocks	long	and	one
这	计划	的	这	避难所	曾是	简单的	;	一个	区域	二	积木	长的	和	一

[blɒk] [waɪd] ,

block	wide	,
堵塞	宽的	,

庇护所的规划很简单：占地两个街区长，一个街区宽。

['hevɪli] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] .

heavily	planted	with	shrubs	and	small	trees	.
重度	已种植	和	灌木	和	小的	树木	.

种植了大量的灌木和小乔木。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][es] - [ʃeɪpt] [kən'tɪnjuəs] ['strʌktʃə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

In	the	center	was	an	S	-	shaped	continuous	structure	divided	into	a	number
在	这	中心	曾是	一个	S	-	形状	连续的	结构	分割	进入	一个	数字

[ɒv; əv] [smɔ:l] ['dwelɪŋ] ['ju:nɪts] .

of	small	dwelling	units	.
的	小的	住宅	单位	.

中心是一个 S 形的连续结构，被分隔成许多小型居住单元。

['lwis; 'lwiʃ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]

Luis	walked	along	one	wing	of	the	building	,	turned	at	the	corner	and
路易斯	步行	沿着	一	翼	的	这	建筑	,	转向	在	这	角落	和

[tɜ:nd] [ə'gen] .

turned	again	.
转向	再次	.

路易斯沿着大楼的一侧走去，在拐角处转弯，然后又转了个弯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] .

It	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['wʌznt] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

He	supposed	that	was	why	he	wasn't	reacting	to	anything	.
他	据称	那	曾是	为什么	他	不是	反应	到	任何事物	.

他想，这就是他为什么对任何事都没有反应的原因吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] .

But	his	senses	were	sharper	than	he	realized	.
但	他的	感官	是	更锐利	比	他	已实现	.

但他的感官比他意识到的要敏锐得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] ,

There	was	a	rustle	behind	him	,	and	instinctively	he	flung	himself	forward	,
那里	曾是	一个	沙沙	在后面	他	,	和	本能地	他	扔	他自己	向前	,

[flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

flat	on	the	ground	.
平坦的	在	这	地面	.

他身后传来一阵窸窣声，本能地向前扑去，摔倒在地。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [spɒt] [ə'pɪəd] , [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [nekst][tu:; tə][hɪm] .

A	pink	spot	appeared	,	low	on	the	wall	next	to	him	.
一个	粉色的	点	出现	,	低的	在	这	墙	下一个	到	他	.

他身旁墙壁的低处出现了一个粉红色的斑点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .

It	had	been	aimed	at	his	legs	.
它	有	到过	旨在	在	他的	腿	.

子弹原本瞄准的是他的腿。

[ðə; ði] [peɪnt] ['kræk(ə)ld] ['feɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [spɒt] ['feɪdɪd] .

The	paint	crackled	faintly	and	the	pink	spot	faded	.
这	画	噼啪作响	淡淡的	和	这	粉色的	点	褪色	.

油漆微微龟裂，粉红色的斑点也褪去了。

[hi:; hi] [rəʊld] [ə'weɪ] [fɑ:st] .

He	rolled	away	fast	.
他	滚动	离开	快速地	.

他迅速滚开了。

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['bɒdi] [luːm] [pɑ:st][hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [weə(r)] [id] [bi:n] .

A	dark	body	loomed	past	him	and	dropped	where	he'd	been	.
一个	黑暗的	身体	迫近	过去的	他	和	掉落	在哪里	他会	到过	.

一个黑色的身影从他身边掠过，倒在了他刚才站的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was	an	exclamation	of	surprise	when	the	unknown	found	there	was
那里	曾是	一个	感叹	的	惊喜	什么时候	这	未知	成立	那里	曾是

[nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

no	one	there	.
不	一	那里	.

当陌生人发现那里空无一人时，发出了一声惊讶的惊呼。

['lwis; 'lwiʃ] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðɪs] [mait] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stɪkˌʌp] ,

Luis	grunted	with	satisfaction	—	this	might	be	only	a	stickup	,
路易斯	哼哼	和	满意	—	这	可能	是	仅有的	一个	粘贴	,

路易斯满意地哼了一声——这可能只是一场抢劫。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] .

but	he	was	getting	action	faster	than	he'd	expected	.
但	他	曾是	获得	行动	快点	比	他会	预期的	.

但他得到的行动比他预想的要快。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [tu:; tə] [hɪm] .

He	reached	out	and	took	hold	of	a	leg	and	drew	the	assailant	to	him	.
他	达到	出去	和	采取	抓住	的	一个	腿	和	画	这	袭击者	到	他	.

他伸手抓住袭击者的一条腿，将他拉到自己身边。

[ə; eɪ] [hɑ:d] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [klɪpt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [grɑ:sp, græsp]

A	hard	object	clipped	the	side	of	his	head	,	and	he	grasped
一个	难的	目的	剪辑	这	边	的	他的	头	,	和	他	抓住

[ðæt] [tu:] .

that	too	.
那	也	.

一个硬物擦过他的头部侧面，他也抓住了那个硬物。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .

The	shape	of	the	gun	was	familiar	.
这	形状	的	这	枪	曾是	熟悉的	.

枪的形状很眼熟。

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .

He	tore	it	loose	.
他	撕裂	它	松动的	.

他把它扯了下来。

[ðɪs] ['wʌznt] ['eni] ['stɪkˌʌp] !

This	wasn't	any	stickup	!
这	不是	任何	粘贴	!

这根本不是什么抢劫！

[wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [,retrəu'gres, 'retrəugres] , [ænd; ənd] [id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Once	was	enough	to	be	retrogressed	,	and	he'd	had	his	share	.
一次	曾是	足够的	到	是	退化的	,	和	他会	有	他的	分享	.

一次倒退就足以让他退步，而他已经经历过太多次了。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gai] .

Next	time	it	was	going	to	be	the	other	guy	.
下一个	时间	它	曾是	去	到	是	这	其他	盖伊	.

下次就轮到另一个人了。

['fɪzɪkli] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] .

Physically	,	he	was	more	than	a	match	for	his	attacker	.
身体	,	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	他的	攻击者	.

在身体素质方面，他完全可以与进攻者匹敌。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	twisted	his	body	and	pinned	the	struggling	form	to	the	ground	.
他	扭曲	他的	身体	和	已置顶	这	挣扎	形式	到	这	地面	.

他扭动身体，将挣扎的人压在地上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [fɔːm] .

That	was	what	it	was	—	a	form	.
那	曾是	什么	它	曾是	—	一个	形式	.

它只是一种形式而已。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

A	woman	,	very	much	so	;	even	in	the	darkness	he	was	conscious	of
一个	女士	,	非常	很多	所以	;	甚至	在	这	黑暗	他	曾是	有意识的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

的确是一位女性；即使在黑暗中，他也能感受到她的身体。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn]

Now	she	was	trying	to	get	loose	,	and	he	leaned	his	weight	more	heavily	on
现在	她	曾是	尝试	到	得到	松动的	,	和	他	倾斜	他的	重量	更多的	重度	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她试图挣脱，而他却把更多的重量压在了她身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	clothing	was	torn	—	he	could	feel	her	flesh	against	his	face	.
她	衣服	曾是	撕裂	—	他	可以	感觉	她	肉	反对	他的	脸	.

她的衣服破了——他能感觉到她肌肤贴着他的脸。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] [bʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'sted] ['fʌmb(ə)ld]

He	raised	the	gun	butt	,	and	then	changed	his	mind	and	instead	fumbled
他	提高	这	枪	屁股	,	和	然后	已更改	他的	头脑	和	反而	笨手笨脚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .

for	a	light	.
为了	一个	光	.

他举起枪托，然后又改变主意，摸索着去找火源。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pɪnd] .

It	wasn't	easy	to	find	it	and	still	keep	her	pinned	.
它	不是	简单的	到	寻找	它	和	仍然	保持	她	已置顶	.

找到它并不容易，而且还要把她牢牢按住。

" [biː; bi]['kwaɪət][ɔː(r)] [aɪl] [klɪp][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Be	quiet	or	I'll	clip	you	,	"	he	growled	.
"	是	安静的	或者	患病的	夹子	你	,	"	他	咆哮	.

“闭嘴，不然我就揍你，”他咆哮道。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .

She	lay	still	.
她	躺	仍然	.

她一动不动地躺着。

[iː] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

e	found	the	light	and	shone	it	on	her	face	.
e	成立	这	光	和	闪耀	它	在	她	脸	.

他找到了光源，并把它照在了她的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] .

It	was	good	to	look	at	,	that	face	,	but	it	wasn't	at	all	familiar	.
它	曾是	好的	到	看	在	,	那	脸	,	但	它	不是	在	全部	熟悉的	.

那张脸很好看，但一点也不眼熟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [strei] .

He	had	trouble	keeping	his	eyes	from	straying	.
他	有	麻烦	保持	他的	眼睛	从	迷途	.

他很难控制自己的目光不去向别处。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː] .

Her	dress	was	torn	,	and	what	she	wore	underneath	was	torn	too	.
她	裙子	曾是	撕裂	,	和	什么	她	穿着	下	曾是	撕裂	也	.

她的裙子撕破了，里面穿的衣服也撕破了。

" [siːn] [ɪ'nʌf] ?

"	Seen	enough	?
"	已见	足够的	?

看够了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .

"	she	asked	coldly	.
"	她	问	冷冷地	.

她冷冷地问道。

" [pʊt] [ðæt] [wei] , [ai] ['hævnt] .

"	Put	that	way	,	I	haven't	.
"	放	那	方式	,	我	还没有	.

这么说吧，我没有。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bɪ'heɪv] .

"	He	couldn't	force	his	voice	to	be	matter	-	of	-	fact	—	it	wouldn't	behave	.
"	他	不能	力量	他的	嗓音	到	是	事情	-	的	-	事实	—	它	不会	表现	.

"他无法强迫自己用平淡的语气说话——他的声音不听话。"

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	stared	angrily	at	the	light	in	her	eyes	.
她	凝视	愤怒地	在	这	光	在	她	眼睛	.

她怒视着眼中的光芒。

" [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	you'd	be	back	,	"	she	said	.
"	我	知道	你会	是	后退	,	"	她	说	.

"我就知道你会回来的，"她说。

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [tuː] [fɑːst] .

"	I	thought	I	could	get	you	before	you	got	me	,	but	you're	too	fast	.
"	我	想法	我	可以	得到	你	前	你	得到	我	,	但	你是	也	快速地	.

"我以为我能在你抓住我之前抓住你，但你太快了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] .

"	Her	mouth	trembled	.
"	她	嘴	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

" [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] .

"	This	time	make	it	permanent	.
"	这	时间	制作	它	永恒的	.

"这次一定要永久执行。"

[ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	want	to	be	tormented	again	like	this	.
我	不	想	到	是	饱受折磨	再次	喜欢	这	.

我不想再遭受这样的折磨了。

" [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

"	He	let	her	go	and	sat	up	.
"	他	让	她	去	和	卫星	向上	.

他放开了她，坐了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

He	was	trembling	,	too	,	but	not	for	the	same	reason	.
他	曾是	发抖	,	也	,	但	不是	为了	这	相同的	原因	.

他也在颤抖，但原因不同。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	turned	the	light	away	from	her	eyes	.
他	转向	这	光	离开	从	她	眼睛	.

他把灯光从她眼前移开。

" ['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ever	consider	that	you	could	be	mistaken	?	"	he	asked	.
"	曾经	考虑	那	你	可以	是	错误	?	"	他	问	.

“你有没有想过你可能会犯错？”他问道。

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] .

"	You're	not	the	only	one	it	happens	to	.
"	你是	不是	这	仅有的	一	它	发生	到	.

“你不是唯一遇到这种情况的人。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [aɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪt] .

"	She	lay	there	blinking	at	him	,	eyes	adjusting	to	the	changed	light	.
"	她	躺	那里	眨眼	在	他	,	眼睛	调整	到	这	已更改	光	.

她躺在那里眨着眼睛看着他，眼睛正在适应光线的变化。

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [dres] , [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	fumbled	at	the	torn	dress	,	which	wouldn't	stay	where	she	put	it	.
她	笨手笨脚	在	这	撕裂	裙子	,	哪个	不会	停留	在哪里	她	放	它	.

她笨拙地摆弄着那件破烂的裙子，裙子总是从她放的地方滑落。

" [juː; jʊ] [tuː] ?

"	You	too	?
"	你	也	?

“你也是?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [læk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	she	said	with	a	vast	lack	of	surprise	.
"	她	说	和	一个	广阔的	缺少	的	惊喜	.

她语气中丝毫没有惊讶之情。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

"	They	found	me	here	two	weeks	ago	.
"	他们	成立	我	这里	二	周	前	.

“他们两周前在这里找到了我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [aɪv] [kʌm] [bæk] . "

This	is	the	first	time	I've	come	back	.	"
这	是	这	第一的	时间	我已经	来	后退	.	"

这是我第一次回来。

" ['pætənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Patterns	,	"	she	said	.
"	图案	,	"	她	说	.

“模式，”她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pætənz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

"	There	are	always	patterns	in	what	we	do	.
"	那里	是	总是	图案	在	什么	我们	做	.

“我们做的事情总是有规律可循的。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" Her attitude toward him had changed drastically , he could see it
" 她 态度 朝向 他 有 已更改 急剧地 , 他 可以 看 它
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

"她对他的态度发生了巨大的变化，他能从她的脸上看出来。"

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .
" I've been out three weeks longer .
" 我已经 到过 出去 三 周 更长 .

"我已经出院三周了。"

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['kləʊzə(r)] .
" She sat up and leaned closer .
" 她 卫星 向上 和 倾斜 更近 .

她坐起身，凑近了一些。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]
She didn't seem to be thinking about the same things that had been on
她 没有 似乎 到 是 思维 关于 这 相同的 事物 那 有 到过 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] .
her mind only seconds before .
她 头脑 仅有的 秒 前 .

她似乎不再想着几秒钟前还在想的事情了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He stood up and helped her to her feet .
他 站立 向上 和 帮助 她 到 她 脚 .

他站起身，扶她站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
She was near and showed no inclination to move away .
她 曾是 靠近 和 显示 不 倾角 到 移动 离开 .

她就在附近，没有丝毫要离开的意思。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ,
This was something Borgenese hadn't mentioned ,
这 曾是 某物 - 之前没有 提及 ,

这是博尔根内塞没有提到过的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
and there was nothing in his re - education to prepare him for this
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 关于 - 教育 到 准备 他 为了 这
[sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
sensation , but he liked it .
感觉 , 但 他 喜欢 它 .

他的再教育中没有任何东西能让他为这种感觉做好准备，但他却很喜欢这种感觉。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] ,
He couldn't see her very well , now that the light was turned off ,
他 不能 看 她 非常 出色地 , 现在 那 这 光 曾是 转向 离开 ,

灯关了，他看不清她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
but she was almost touching him .
但 她 曾是 几乎 接触 他 .

但她几乎就要碰到他了。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] .
" We're in the same situation , I guess .
" 是 在 这 相同的 情况 , 我 猜测 .

我想我们处境相同。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪm] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .
" I'm lonely and a little afraid .
" 我是 孤独 和 一个 小的 害怕的 .

“我感到孤独，还有点害怕。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] .
Come into my place and we'll talk .
来 进入 我的 地方 和 出色地 讲话 .

到我家来，我们谈谈。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He followed her .
" 他 随后 她 .

他跟着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
She turned into a dwelling that from the outside seemed identical to the
她 转向 进入 一个 住宅 那 从 这 外部 似乎 完全相同的 到 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她变成了一栋从外面看起来和其他房子一模一样的住所。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Inside , it wasn't quite the same .
里面 , 它 不是 相当 这 相同的 .

但里面却不太一样。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
He couldn't say in what way it was different ,
他 不能 说 在 什么 方式 它 曾是 不同的 ,

他无法说出究竟有何不同。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [id] [biːn] [faʊnd] [ɪn] .
but he didn't think it was the one he'd been found in .
但 他 没有 思考 它 曾是 这 一 他会 到过 成立 在 .

但他认为这不是他被发现时所在的那个房间。

[ðæt] [tɔːn] [dres] ['bɒðəd] [hɪm] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
That torn dress bothered him — not that he wanted her to pin it up .
那 撕裂 裙子 烦恼 他 — 不是 那 他 通缉 她 到 别针 它 向上 .

那件破裙子让他很在意——倒不是说他想让她把它别起来。

[ðə; ðɪ] [teɪps] ['hædnt] [biːn] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['bɒdi] ,
The tapes hadn't been very explicit about the beauties of the female body ,
这 磁带 之前没有 到过 非常 显式 关于 这 美女 的 这 女性 身体 ,

这些录像带并没有非常露骨地描述女性身体的美丽，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeid] [left] [aʊt] .
but he thought he knew what they'd left out .
但 他 想法 他 知道 什么 他们会 左边 出去 .

但他认为自己知道他们遗漏了什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She was conscious of his gaze and smiled .
她 曾是 有意识的 的 他的 目光 和 微笑 .

她察觉到他的目光，笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd]

It	was	not	an	invitation	,	it	was	a	request	,	and	he	didn't	mind
它	曾是	不是	一个	邀请	,	它	曾是	一个	要求	,	和	他	没有	头脑

[əu'bei] .

obeying	.
服从	.

这不是邀请，而是请求，他并不介意服从。

[ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

She	slid	into	his	arms	and	kissed	him	.
她	滑行	进入	他的	武器	和	亲吻	他	.

她滑进他的怀里，吻了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	was	glad	about	the	limitations	of	re	-	education	.
他	曾是	高兴的	关于	这	限制	的	关于	-	教育	.

他很高兴再教育存在局限性。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

There	were	some	things	a	man	ought	to	learn	for	himself	.
那里	是	一些	事物	一个	男人	应该	到	学习	为了	他自己	.

有些事情男人应该自己去领悟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	you	should	tell	me	your	name	,	"	she	said	.
"	或许	你	应该	告诉	我	你的	姓名	,	"	她	说	.

"或许你应该告诉我你的名字，"她说。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] . "

"	Not	that	it	means	much	in	our	case	.	"
"	不是	那	它	方法	很多	在	我们的	案件	.	"

"不过这对我们来说意义不大。"

" ['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

"	Luis	Obispo	,	"	he	said	,	holding	her	.
"	路易斯	奥比斯波	,	"	他	说	,	保持	她	.

"路易斯·奥比斯波，"他抱着她说道。

" [ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tʃuːz] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	I	had	more	trouble	,	I	couldn't	choose	until	two	days	ago	.
"	我	有	更多的	麻烦	,	我	不能	选择	直到	二	天	前	.

"我当时更纠结，直到两天前我才做出决定。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	She	kissed	him	again	,	hard	and	deliberately	.
"	她	亲吻	他	再次	,	难的	和	故意地	.

她又吻了他，用力而刻意。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

It	gave	her	enough	time	to	jerk	the	gun	out	of	his	pocket	.
它	给予	她	足够的	时间	到	混蛋	这	枪	出去	的	他的	口袋	.

这给了她足够的时间从他口袋里掏出枪。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

She	slammed	it	against	his	ribs	.
她	猛烈抨击	它	反对	他的	肋骨	.

她把它猛地砸在他的肋骨上。

" [stænd] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Stand	back	,	"	she	said	,	and	meant	it	.
"	站立	后退	,	"	她	说	,	和	意思是	它	.

“退后，”她说，而且是认真的。

[ˌjuːˈɪs] [stɛərd] [biˈwildədli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

uis	stared	bewilderedly	at	her	.
用户界面	凝视	困惑地	在	她	.

我们茫然地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	was	desirable	,	more	than	he	had	imagined	and	for	a
她	曾是	理想	,	更多的	比	他	有	想象	和	为了	一个

[vəˈraɪəti][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] .

variety	of	reasons	.
种类	的	原因	.

她魅力十足，比他想象的还要迷人，原因有很多。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

Her	emotions	had	been	real	,	he	was	sure	of	that	,
她	情绪	有	到过	真实的	,	他	曾是	当然	的	那	,

他确信她的情绪是真实的。

[nɒt] [feɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [əˈweɪ] .

not	feigned	for	the	purpose	of	taking	the	gun	away	.
不是	假装	为了	这	目的	的	采取	这	枪	离开	.

并非为了夺走枪支而假装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

But	she	had	changed	again	in	a	fraction	of	a	second	.
但	她	有	已更改	再次	在	一个	分数	的	一个	第二	.

但她瞬间又变了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət][self] - [kənˈtrəʊl] .

Her	face	was	twisted	with	an	effort	at	self	-	control	.
她	脸	曾是	扭曲	和	一个	努力	在	自己	-	控制	.

她努力克制自己，脸上的表情十分扭曲。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

He	tried	to	make	his	voice	gentle	,	but	it	wouldn't	come	out	that	way	.
他	尝试	到	制作	他的	嗓音	温和的	,	但	它	不会	来	出去	那	方式	.

他努力让自己的声音听起来温柔些，但却做不到。

[ðə; ði] [ˌretrəʊˈgreʃən] ['prəʊses][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɹɪˈækʃənz] — [ðɪs] [wʌn] [tuː] .

The	retrogression	process	had	sharpened	all	his	reactions	—	this	one	too	.
这	退化	过程	有	锋利	全部	他的	反应	—	这	一	也	.

倒退的过程加剧了他的所有反应——包括这一反应。

" [ðə; ði] [neɪm] [aɪ]['faɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] — ['luːzə] [əʊˈbɪspəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	name	I	finally	arrived	at	was	—	Luise	Obispo	,	"	she	said	.
"	这	姓名	我	最后	到达的	在	曾是	—	路易丝	奥比斯波	,	"	她	说	.

“我最终决定用的名字是——路易丝·奥比斯波，”她说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɪk'sept] ['femənɪn] !
The **same** **as** **his** **,** **except** **feminine** **!**
这 相同的 作为 他的 , 除了 女性 !

和他一样，只是性别不同!

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [id] [deəd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] .
This **was** **more** **than** **he'd** **dared** **hope** **for** **.**
这 曾是 更多的 比 他会 敢于 希望 为了 .

这远远超出了他的预期。

[ə; eɪ] [kluː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] , [huː] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sɪnɪsɪzəm][ə'baʊt] "
A **clue** **—** **and** **this** **girl** **,** **who** **he** **suddenly** **realized** **,** **without** **any** **cynicism** **about** **"**
一个 线索 — 和 这 女孩 , WHO 他 突然 已实现 , 没有 任何 玩世不恭 关于 "
[lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
love **at** **first** **sight** **,**
爱 在 第一的 视线 ,

一条线索——还有这个女孩，他突然意识到，她对"一见钟情"没有任何愤世嫉俗的态度，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [teɪps] ['hædnt][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" **because** **the** **tapes** **hadn't** **included** **it** **,** **meant** **something** **to** **him** **.**
" 因为 这 磁带 之前没有 包括 它 , 意思是 某物 到 他 .

因为录像带里没有收录这段内容，这对他来说意义非凡。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
" **Maybe** **you're** **my** **wife** **,** **"** **he** **said** **tentatively** **.**
" 或许 你是 我的 妻子 , " 他 说 姑且 .

"也许你就是我的妻子，"他试探性地说。

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .
" **Don't** **count** **on** **it** **,** **"** **she** **said** **wearily** **.**
" 不 数数 在 它 , " 她 说 疲劳 .

"别指望了，"她疲惫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
" **It** **would** **have** **been** **better** **if** **we** **were** **strangers** **—** **then** **it** **wouldn't**
" 它 会 有 到过 更好的 如果 我们 是 陌生人 — 然后 它 不会
['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .
matter **what** **we** **did** **.**
事情 什么 我们 做过 .

"如果我们是陌生人就好了——那样我们做什么都无所谓了。"

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['fæktəz] , [ænd; ənd][ai][kænt] [tʃuːz] . "
Now **there** **are** **too** **many** **factors** **,** **and** **I** **can't** **choose** **.** **"**
现在 那里 是 也 许多 因素 , 和 我 不能 选择 . "

现在需要考虑的因素太多了，我无法做出选择。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" **It** **has** **to** **be** **,** **"** **he** **argued** **.**
" 它 有 到 是 , " 他 争论 .

"一定是这样，"他辩解道。

" [lʊk] — [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd]
" **Look** **—** **the** **same** **name** **,** **and** **so** **close** **together** **in** **time** **and** **place** **,** **and**
" 看 — 这 相同的 姓名 , 和 所以 关闭 一起 在 时间 和 地方 , 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] ['ɪnstəntli] — "
we **were** **attracted** **instantly** **—** **"**
我们 是 吸引 即刻 — "

"你看——名字一样，时间和地点又如此接近，我们立刻就被吸引住了——"

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['dɪd(ə)nt]['weɪvə(r)] .
" **Go** **away** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **the** **gun** **didn't** **waver** **.**
" 去 离开 , " 她 说 , 和 这 枪 没有 动摇 .

"走开，"她说，枪却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θret] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'nɔː(r)] .

It	**was**	**not**	**a**	**threat**	**that**	**he**	**could**	**ignore**	**.**
它	曾是	不是	一个	威胁	那	他	可以	忽略	.

这是他无法忽视的威胁。

[hiː; hi][left] .

He	**left**	**.**
他	左边	.

他离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [liːv] , [kəm'pliːtli] [rɒŋ] .

She	**was**	**wrong**	**in**	**making**	**him**	**leave**	**,**	**completely**	**wrong**	**.**
她	曾是	错误的	在	制作	他	离开	,	完全地	错误的	.

她让他离开是错误的，大错特错。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

He	**couldn't**	**say**	**how**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**he**	**was**	**certain**	**.**
他	不能	说	如何	他	知道	,	但	他	曾是	肯定	.

他无法说清自己是如何知道的，但他确信无疑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]

But	**he**	**couldn't**	**prove**	**it**	**,**	**and**	**she**	**wasn't**	**likely**	**to**	**accept**	**his**
但	他	不能	证明	它	,	和	她	不是	可能	到	接受	他的

[ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [wɜːd] .

unsubstantiated	**word**	**.**
未经证实	单词	.

但他无法证明这一点，而她也不太可能相信他未经证实的一面之词。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**leaned**	**weakly**	**against**	**the**	**door**	**.**
他	倾斜	弱	反对	这	门	.

他无力地倚靠在门上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

It	**was**	**like**	**that**	**.**
它	曾是	喜欢	那	.

事情就是这样。

[ˌretrəʊ'greʃən] [hæd; həd][left][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]['bɒdi][ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [rɪ'septɪvnəs] .

Retrogression	**had**	**left**	**him**	**with**	**an**	**adult**	**body**	**and**	**sharper**	**receptiveness**	**.**
退化	有	左边	他	和	一个	成人	身体	和	更锐利	接受能力	.

退化使他拥有了成年人的身体和更敏锐的感知力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fʊli] .

And	**after**	**that**	**followed**	**an**	**urge**	**to**	**live**	**fully**	**.**
和	后	那	随后	一个	敦促	到	居住	完全	.

此后，一种想要尽情享受生活的渴望油然而生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'stend][tuː; tə] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

He	**had**	**a**	**lot**	**of**	**knowledge**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**extend**	**to**	**this**	**sphere**	**of**
他	有	一个	很多	的	知识	,	但	它	没有	延长	到	这	领域	的

['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)] .

human	**behavior**	**.**
人类	行为	.

他知识渊博，但对人类行为这一领域却一无所知。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['feɪntli] , [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˌænti'klaɪmæks] .

Inside	**he**	**could**	**hear**	**her**	**moving**	**around**	**faintly**	**,**	**an**	**emotional**	**anticlimax**	**.**
里面	他	可以	听到	她	移动	大约	淡淡的	,	一个	情绪	虎头蛇尾	.

他能隐约听到她在屋里走动，一种情感上的反高潮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [frʌˈstreɪtɪd] [seks][dɪˈzaɪə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

It	wasn't	just	frustrated	sex	desire	,	though	that	played	a	part	.
它	不是	只是	沮丧的	性别	欲望	,	尽管	那	玩	一个	部分	.

虽然性欲得不到满足也是原因之一，但并非仅仅是性欲得不到满足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpriːviəsli] — [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðeid] [hæd; həd]

They	had	known	each	other	previously	—	the	instant	attraction	they'd	had
他们	有	已知	每个	其他	之前	—	这	立即的	景点	他们会	有

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] ,

for	each	other	was	proof	,
为了	每个	其他	曾是	证明	,

他们之前就认识——他们之间瞬间产生的吸引力就是最好的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几乎忘记我(Forget Me Nearly)
第2/3页

['liːvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [nems] .
leaving aside the names .
离开 旁边 这 姓名 .

暂且不提名字。

[lɔːd] , [id] [treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [aɪˈdentəti][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
Lord , he'd trade his unknown identity to have her .
主 , 他会 贸易 他的 未知 身份 到 有 她 .

老天，他宁愿用自己不为人知的身份来换取她。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][əˈnʌðə(r)] [neɪm] — ['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .
He should have taken another name — any other name would have been all right .
他 应该 有 已采取 其他 姓名 — 任何 其他 姓名 会 有 到过 全部 正确的 .

他应该取个别的名字——任何名字都行。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['wʊmən] [id] [siːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi]
It wasn't because she was the first woman he'd seen , or the woman he
它 不是 因为 她 曾是 这 第一的 女士 他会 已见 , 或者 这 女士 他
[hæd; həd][fɜːst][ˌɑːr ˈiː] - [siːn] .
had first re - seen .
有 第一的 关于 - 已见 .

这并非因为她是他见到的第一个女人，也不是因为他是他再次见到的第一个女人。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nɜːsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [id] [peɪd] [nəʊ]
There had been nurses , some of them beautiful , and he'd paid no
那里 有 到过 护士 , 一些 的 他们 美丽的 , 和 他会 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attention to them .
注意力 到 他们 .

当时有护士，其中一些很漂亮，但他对她们视而不见。

[bʌt; bət] ['luːzə] [əʊˈbɪspəʊ][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
But Luise Obispo was part of his former life — and he didn't know
但 路易丝 奥比斯波 曾是 部分 的 他的 以前的 生活 — 和 他 没有 知道
[wɒt] [pɑːt] .
what part .
什么 部分 .

但路易丝·奥比斯波是他过去生活的一部分——但他不知道是哪一部分。

[ðə; ði] [ɹɪˈækʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [waɪ] ,
The reactions were there , but until he could find out why ,
这 反应 是 那里 , 但 直到 他 可以 寻找 出去 为什么 ,

反应确实存在，但直到他弄清原因之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætis'fækʃən] .
he was denied access to the satisfactions .
他 曾是 否认 使用权 到 这 满意度 .

他被剥夺了获得满足感的机会。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] ,
From a very narrow angle , and only from that angle ,
从 一个 非常 狭窄的 角度 , 和 仅有的 从 那 角度 ,

从一个非常狭窄的角度，而且仅从那个角度来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

he	could	see	that	there	was	still	a	light	inside	.
他	可以	看	那	那里	曾是	仍然	一个	光	里面	.

他看到里面还有灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd][nɒt]

It	was	dim	,	and	if	a	person	didn't	know	,	he	might	pass	by	and	not
它	曾是	暗淡	,	和	如果	一个	人	没有	知道	,	他	可能	经过	经过	和	不是

['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

光线昏暗，如果一个人不知道，他可能会路过而不会注意到它。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃeltəz] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

His	former	observation	about	the	Shelters	was	incorrect	.
他的	以前的	观察	关于	这	避难所	曾是	错误	.

他之前对收容所的看法是错误的。

['evri] ['dwelɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ən'les] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

Every	dwelling	might	be	occupied	and	he	couldn't	tell	unless	he	examined
每一个	住宅	可能	是	占领	和	他	不能	告诉	除非	他	检查

[ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

them	individually	.
他们	单独	.

每间房屋都可能有人居住，除非逐一检查，否则他无法确定。

[hiː; hi] [stɜːd] .

He	stirred	.
他	搅拌	.

他动了动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] ,

The	woman	was	a	clue	to	his	problem	,
这	女士	曾是	一个	线索	到	他的	问题	,

这个女人是他解决问题的关键。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kluː] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] ['prɒbləm] .

but	the	clue	itself	was	a	far	more	urgent	problem	.
但	这	线索	本身	曾是	一个	远的	更多的	紧迫的	问题	.

但线索本身却是一个更为紧迫的问题。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Though	his	identity	was	important	,
尽管	他的	身份	曾是	重要的	,

虽然他的身份很重要，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [wɜːs]

he	could	build	another	life	without	it	and	the	new	life	might	not	be	worse
他	可以	建造	其他	生活	没有	它	和	这	新的	生活	可能	不是	是	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] .

than	the	one	from	which	he	had	been	forcibly	removed	.
比	这	一	从	哪个	他	有	到过	强制	已移除	.

他可以摆脱它，重新开始新的生活，而新的生活或许不会比他被迫离开的生活更糟。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [rɪ'æktɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] : [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf]

Perhaps	he	was	over	-	reacting	,	but	he	didn't	think	so	:	his	new	life
也许	他	曾是	超过	-	反应	,	但	他	没有	思考	所以	:	他的	新的	生活

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['wʊmən] .

had	to	include	this	woman	.
有	到	包括	这	女士	.

或许他反应过度了，但他并不这么认为：他的新生活必须包含这个女人。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	wasn't	equipped	to	handle	the	emotion	.
他	不是	配备	到	处理	这	情感	.

他没有能力处理这种情绪。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

He	stumbled	away	from	the	door	and	found	an	unoccupied	dwelling	and
他	踉跄	离开	从	这	门	和	成立	一个	空置	住宅	和

[went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .

went	in	without	turning	on	the	lights	and	lay	down	on	the	bed	.
去	在	没有	转弯	在	这	灯	和	躺	向下	在	这	床	.

他踉跄着离开门口，找到一间空房子，没开灯就走了进去，躺在床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

In	the	morning	,	he	knew	he	had	been	here	before	.
在	这	早晨	,	他	知道	他	有	到过	这里	前	.

早上，他就知道自己以前来过这里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ʌn'nəʊɪŋli] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ʌn'ɜːrɪŋli] .

In	the	darkness	he	had	chosen	unknowingly	but	also	unerringly	.
在	这	黑暗	他	有	选定	不知不觉地	但	还	准确无误地	.

在黑暗中，他不知不觉地选择了这条路，但又无比正确。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres] .

This	was	the	place	in	which	he	had	been	retrogressed	.
这	曾是	这	地方	在	哪个	他	有	到过	退化的	.

这是他退步的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

It	was	here	that	the	police	had	picked	him	up	.
它	曾是	这里	那	这	警察	有	挑选	他	向上	.

警察就是在这里把他抓走的。

[hiː; hi]['kaʊnsələ(r)] [lʊkt] ['sliːpɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

he	counselor	looked	sleepily	out	of	the	screen	.
他	顾问	看起来	昏昏欲睡地	出去	的	这	屏幕	.

辅导员睡眼惺忪地望着屏幕外。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	wish	you	people	didn't	have	so	much	energy	,	"	he	complained	.
"	我	希望	你	人们	没有	有	所以	很多	活力	,	"	他	抱怨	.

"我真希望你们这些人没那么多精力，"他抱怨道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpinəs] ['vænɪʃd] .

Then	he	looked	again	and	the	sleepiness	vanished	.
然后	他	看起来	再次	和	这	困倦	消失了	.

然后他又看了一眼，困意就消失了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	I	see	you	found	it	the	first	time	.
"	我	看	你	成立	它	这	第一的	时间	.

看来你第一次就找到了。

" ['lwɪs; 'lwiʃ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Luis	knew	it	himself	,	because	there	was	a	difference	from	the
"	路易斯	知道	它	他自己	,	因为	那里	曾是	一个	不同之处	从	这

['dwelɪŋ] ['luːzə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — [nɒt] [mʌtʃ] ,

dwelling	Luise	lived	in	—	not	much	,
住宅	路易丝	居住地	在	—	不是	很多	,

路易斯自己也知道这一点，因为这和路易斯居住的房子有所不同——虽然差别不大。

[bʌt; bət][pə'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

but	perceptible	to	him	.
但	可感知的	到	他	.

但他能察觉到。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	counselor	,	however	,
这	顾问	,	然而	,

然而，咨询师

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['meməri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

must	have	a	phenomenal	memory	to	distinguish	it	from	hundreds	of
必须	有	一个	非凡的	记忆	到	区分	它	从	数百	的

['ʌðə(r)z]['ɔ:lməʊst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

others	almost	like	it	.
其他的	几乎	喜欢	它	.

必须拥有惊人的记忆力才能将它与数百个几乎相同的物体区分开来。

- ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Borgenese	noticed	the	expression	and	smiled	.
-	注意到	这	表达	和	微笑	.

博尔根内塞注意到了他的表情，笑了。

" [aɪm][nɒt][æn; ən][aɪ'detɪk] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

"	I'm	not	an	eidetic	,	if	that's	what	you	think	.
"	我是	不是	一个	图像记忆	,	如果	那就是	什么	你	思考	.

“如果你这么认为的话，我并不是一个记忆力超群的人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][set][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ɒn][maɪ]

There's	a	number	on	the	set	you're	calling	from	and	it	shows	on	my
有	一个	数字	在	这	放	你是	呼叫	从	和	它	演出	在	我的

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

你拨打电话的设备上有一个号码，这个号码会显示在我的屏幕上。

[ju:; jʊ][kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can't	see	it	.
你	不能	看	它	.

你看不见它。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['lwis; 'lwiʃ] [θɔ:t] .

"	They	would	have	something	like	that	,	Luis	thought	.
"	他们	会	有	某物	喜欢	那	,	路易斯	想法	.

“他们应该会有类似的东西，”路易斯心想。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [keɪm] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	this	was	it	before	I	came	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	这	曾是	它	前	我	来了	?	"

“为什么你不在我来之前告诉我就是这样？”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [jɔ:'self] .

"	We	were	pretty	sure	you'd	find	it	by	yourself	.
"	我们	是	漂亮的	当然	你会	寻找	它	经过	你自己	.

我们很确定你自己就能找到。

['pi:p(ə)l] [hu:v] [dʒʌst] [bi:n] [rɛtroʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də] .

People	who've	just	been	retroed	usually	do	.
人们	谁有	只是	到过	复古	通常	做	.

刚被追溯更新的人通常都会这样做。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

It's	better	to	do	it	on	your	own	.
它是	更好的	到	做	它	在	你的	自己的	.

最好自己做。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

Our	object	is	to	have	you	recover	your	personality	.
我们的	目的	是	到	有	你	恢复	你的	性格	.

我们的目标是帮助你恢复原有的个性。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

If	we	knew	who	you	were	,
如果	我们	知道	WHO	你	是	,

如果我们知道你是谁，

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ]['prəʊgræm][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)] .

we	could	set	up	a	program	to	guide	you	to	it	faster	.
我们	可以	放	向上	一个	程序	到	指导	你	到	它	快点	.

我们可以制定一个程序来引导你更快地达到目标。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][help] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

As	it	is	,	if	we	help	you	too	much	,
作为	它	是	, 如果		我们	帮助	你	也	很多	,

这样一来，如果我们帮了你太多，

[juː; jʊ] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huz] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] .

you	turn	into	a	carbon	copy	of	the	man	who's	advising	you	.
你	转动	进入	一个	碳	复制	的	这	男人	谁是	建议	你	.

你会变成给你建议的那个人的翻版。

" ['lwis; 'lwiʃ] [nˈɒdɪd] .

"	Luis	nodded	.
"	路易斯	点头	.

路易斯点了点头。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt]['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ði]

Give	a	man	his	adult	body	and	mind	and	turn	him	loose	on	the
给	一个	男人	他的	成人	身体	和	头脑	和	转动	他	松动的	在	这

['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

problems	which	confronted	him	,
问题	哪个	面对	他	,

给男人成年人的身体和心智，让他自由地去面对他所面临的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [sə'lʊʃən] .

and	he	would	come	up	with	adult	solutions	.
和	他	会	来	向上	和	成人	解决方案	.

他会提出成熟的解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [weɪ] .

It	was	better	that	way	.
它	曾是	更好的	那	方式	.

这样更好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] .

But	he	hadn't	called	to	discuss	that	.
但	他	之前没有	称为	到	讨论	那	.

但他打电话来并不是为了讨论这件事。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	another	person	living	in	the	Shelters	,	"	he	said	.
"	有	其他	人	活的	在	这	避难所	,	"	他	说	.

“收容所里还住着另一个人，”他说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] . "
" You found her three weeks before you found me . "
" 你 成立 她 三 周 前 你 成立 我 . "

"你找到她比我早三个星期。"

" [səʊ] [juːv] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːlˈredi] ?
" So you've met her already ?
" 所以 你已经 遇见 她 已经 ?

"所以你已经见过她了？"

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] .
We were hoping you would .
我们 是 希望 你 会 .

我们一直希望你能这样做。

" - [ˈtʃʌkl] .
" Borgenese chuckled .
" - 轻笑 .

博尔根尼斯轻笑了一声。

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let's see if I can describe her .
" 我们来吧 看 如果 我 能 描述 她 .

"让我试着描述一下她。"

[əˈpærənt] [eɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] ; [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈtwiːn]
Apparent age , about twenty - three ; that means that she was originally between
明显 年龄 , 关于 二十 - 三 ; 那 方法 那 她 曾是 起初 之间
[ˈtwenti] - [sɪks] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] - [eɪt] ,
twenty - six or thirty - eight ,
二十 - 六 或者 三十 - 八 ,

外表年龄大约23岁；这意味着她原本应该在26岁到38岁之间。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈfɪgə(r)] .
with the probability at the lower figure .
和 这 可能性 在 这 降低 数字 .

概率值见下方数字。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɒdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [wel] [əˈweə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] .
A good body , as you are probably well aware , and a striking face .
一个 好的 身体 , 作为 你 是 大概 出色地 意识到的 , 和 一个 引人注目 脸 .

正如你可能很清楚的那样，她拥有健美的身材和出众的容貌。

[ˈsʌmwɒt] [ˌəʊvəˈsekst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .
Somewhat oversexed at the moment , but that's all right — so are you .
有些 性欲过强 在 这 片刻 , 但 那就是 全部 正确的 — 所以 是 你 .

目前性欲有点过剩，不过没关系——你也是。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [luːˈɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] : " [juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈwʌri] .
" He saw the expression on Luis's face and added quickly : " You needn't worry .
" 他 锯 这 表达 在 路易斯的 脸 和 额外 迅速地 : " 你 不必 担心 .

他看到路易斯脸上的表情，连忙补充道："你不用担心。"

[drɔː] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
Draw a parallel with your own experience .
画 一个 平行线 和 你的 自己的 经验 .

结合你自身的经历进行类比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['nɜːsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ɪn] ['retrəʊ] - ['θerəpi] ,

There	were	pretty	nurses	all	around	you	in	retro	-	therapy	,
那里	是	漂亮的	护士	全部	大约	你	在	复古的	-	治疗	,

在接受逆向治疗时，你周围都是漂亮的护士。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] .

and	I	doubt	that	you	noticed	that	they	were	female	.
和	我	怀疑	那	你	注意到	那	他们	是	女性	.

我怀疑你是否注意到她们是女性。

[ðæts] ['nɔːm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

That's	normal	for	a	person	in	your	position	,	and	it's	the	same	with	her	.
那就是	普通的	为了	一个	人	在	你的	位置	,	和	它是	这	相同的	和	她	.

对于你这样的人来说，这是正常的，她也是一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ðɪs] [weɪ] :

"	It	works	this	way	:
"	它	作品	这	方式	:

它的运作方式是这样的：

[jʊr; jər] [bəuθ] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [kænt] [ri'ækt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

you're	both	unsure	of	yourselves	and	can't	react	to	those	who	have	some	control	over	their	emotions	.
你是	两个都	不确定	的	你们自己	和	不能	反应	到	那些	WHO	有	一些	控制	超过	他们的	情绪	.

你们俩都缺乏自信，无法对那些能够控制自己情绪的人做出反应。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sens] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'dʒʌstmənts] ,

When	you	meet	each	other	,	you	can	sense	that	neither	has	made	the	necessary	adjustments	,
什么时候	你	见面	每个	其他	,	你	能	感觉	那	两者都不	有	制成	这	必要的	调整	,

当你们见面时，会感觉到彼此都没有做出必要的调整。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['fiːlɪŋz] .

and	so	you	are	free	to	release	your	true	feelings	.
和	所以	你	是	自由的	到	发布	你的	真的	情怀	.

所以你可以自由地释放你的真实感受。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	He	smiled	broadly	.
"	他	微笑	总体而言	.

他露出了灿烂的笑容。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɛtroʊd] ['riːs(ə)ntli] .

"	At	the	moment	,	you	two	are	the	only	ones	who	have	been	retroed	recently	.
"	在	这	片刻	,	你	二	是	这	仅有的	一个	WHO	有	到过	复古	最近	.

"目前，只有你们两个是最近才被追溯更新的。"

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] ,

You	won't	have	any	competition	for	six	months	or	so	,
你	惯于	有	任何	竞赛	为了	六	几个月	或者	所以	,

大约六个月内你都不会遇到任何竞争对手。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] .

until	you	begin	to	feel	comfortable	in	your	new	life	.
直到	你	开始	到	感觉	舒服的	在	你的	新的	生活	.

直到你开始适应新的生活。

[baɪ] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

By	then	,	you	should	know	how	well	you	really	like	each	other	.
经过	然后	,	你	应该	知道	如何	出色地	你	真的	喜欢	每个	其他	.

到那时，你应该已经知道你们彼此到底有多喜欢对方了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Of	course	tomorrow	,	or	even	today	,	we	might	find	another	person	in	the
"	的	课程	明天	,	或者	甚至	今天	,	我们	可能	寻找	其他	人	在	这

['ʃeltə(r)] .

Shelter	.
庇护所	.

"当然，明天，甚至今天，我们都有可能在收容所里发现另一个人。"

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

If	it's	a	man	,	you'll	have	to	watch	out	;	if	a	woman	,	you'll	have	too	much
如果	它是	一个	男人	,	你会	有	到	手表	出去	;	如果	一个	女士	,	你会	有	也	很多

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

如果是男性，你得小心；如果是女性，你会有太多的陪伴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['lʌki] .

As	it	is	,	I	think	you're	very	lucky	.
作为	它	是	,	我	思考	你是	非常	幸运的	.

我觉得你非常幸运。

" [jeə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [laɪk] [ðæt] .

"	Yeah	,	he	was	lucky	—	or	would	be	if	things	were	actually	like	that	.
"	是的	,	他	曾是	幸运的	—	或者	会	是	如果	事物	是	实际上	喜欢	那	.

"是啊，他很幸运——或者说，如果事情真像那样的话，他确实很幸运。"

['jestədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [tə'deɪ] , [id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l]

Yesterday	he	would	have	denied	it	;	but	today	,	he'd	be	willing	to	settle
昨天	他	会	有	否认	它	;	但	今天	,	他会	是	愿意的	到	定居

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

昨天他还会否认；但今天，他愿意接受这个事实。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	get	it	.
如果	他	可以	得到	它	.

如果他能得到的话。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	you	understand	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	你	理解	,	"	他	说	.

"我觉得你不明白，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [ai] [dɪd] .

"	She	took	the	same	name	that	I	did	.
"	她	采取	这	相同的	姓名	那	我	做过	.

她用了和我一样的名字。

" - [smaɪl] [flɪpt] ['əʊvə(r)] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Borgenese's	smile	flipped	over	fast	,	and	the	other	side	was	a	frown	.
"	-	微笑	翻转	超过	快速地	,	和	这	其他	边	曾是	一个	皱眉	.

博尔根内塞的笑容迅速翻转，另一边变成了愁容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

For	a	long	time	he	sat	there	scowling	out	of	the	screen	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	那里	皱眉	出去	的	这	屏幕	.

他长时间坐在那里，透过屏幕怒目而视。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	hell	of	a	thing	to	tell	me	before	breakfast	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	地狱	的	一个	事物	到	告诉	我	前	早餐	,	"	他	说	.

"早餐前跟我说这种事，真是太糟糕了，"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

"你确定吗?

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] . "

She	couldn't	decide	on	a	name	before	she	left	.	"
她	不能	决定	在	一个	姓名	前	她	左边	.	"

她离开前还没想好名字。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['lwis; 'lwiʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

"	I'm	sure	,	"	said	Luis	,	and	related	all	the	details	of	last	night	.
"	我是	当然	,	"	说	路易斯	,	和	有关的	全部	这	细节	的	最后的	夜晚	.

"我确定，"路易斯说道，并把昨晚的所有细节都告诉了大家。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

The	counselor	sat	there	and	didn't	say	anything	.
这	顾问	卫星	那里	和	没有	说	任何事物	.

咨询师坐在那里，一句话也没说。

[ˌjuː'ɪs] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

uis	waited	as	long	as	he	could	.
用户界面	等待	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能地等待了很久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	trace	us	now	,	"	he	said	.
"	你	能	痕迹	我们	现在	,	"	他	说	.

"你们现在可以追踪到我们了，"他说。

" [wʌn]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	One	person	might	be	difficult	.
"	一	人	可能	是	难的	.

一个人可能很难相处。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt][bɪg] ,

But	two	of	us	with	nearly	the	same	name	,	that	should	stick	out	big	,
但	二	的	我们	和	几乎	这	相同的	姓名	,	那	应该	戳	出去	大的	,

但是我们俩名字几乎一样，这应该会非常显眼。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['bɪljən] .

even	in	a	population	of	sixteen	billion	.
甚至	在	一个	人口	的	十六	十亿	.

即使在160亿人口中也是如此。

[tuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

Two	people	are	missing	from	somewhere	.
二	人们	是	丢失的	从	某处	.

有两个人失踪了。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] .

You	can	find	that	.
你	能	寻找	那	.

你可以找到的。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
" The counselor's face didn't change .
" 这 咨询师的 脸 没有 改变 .

咨询师的脸色没有变化。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [wɪd] [faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" You understand that if you were killed , we'd find the man who did it .
" 你 理解 那 如果 你 是 被杀 , 我们会 寻找 这 男人 WHO 做过 它 .

“你明白，如果你被杀了，我们会找到凶手。”

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪ'skeɪp] .
I can't tell you how , but you can be sure he wouldn't escape .
我 不能 告诉 你 如何 , 但 你 能 是 当然 他 不会 逃脱 .

我无法告诉你他是怎么做到的，但你可以肯定他逃不掉。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɜːdə(r)] .
In the last hundred years there's been no unsolved murder .
在 这 最后的 百 年 有 到过 不 未解之谜 谋杀 .

过去一百年里，没有一起未破的谋杀案。

" [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" He coughed and turned away from the screen .
" 他 咳嗽 和 转向 离开 从 这 屏幕 .

他咳嗽了一声，然后转过身去，不再看屏幕。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] .
When he turned back , his face was calm .
什么时候 他 转向 后退 , 他的 脸 曾是 冷静的 .

他转过身来时，脸上很平静。

" [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" I'm not supposed to tell you this much .
" 我是 不是 据称 到 告诉 你 这 很多 .

“我不应该告诉你这么多。”

[aɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['dɪfrənt]
I'm breaking the rule because your case and that of the girl is different
我是 打破 这 规则 因为 你的 案件 和 那 的 这 女孩 是 不同的
[frɒm; frəm] ['eni] [aɪv] ['evə(r)] ['hændld] .
from any I've ever handled .
从 任何 我已经 曾经 处理 .

我要破例，因为你和那个女孩的案子与我以往处理过的任何案子都不同。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['keəfəli] .
" He was speaking carefully .
" 他 曾是 请讲 小心 .

他说话很谨慎。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you once and won't repeat it .
患病的 告诉 你 一次 和 惯于 重复 它 .

我只说一遍，不会再说第二遍。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [dɪ'naɪ][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you ever accuse me , I'll deny I said it ,
如果 你 曾经 控 我 , 患病的 否定 我 说 它 ,

如果你胆敢指责我，我一定会否认我说过这话。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'liːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

and	I	have	the	entire	police	organization	behind	me	to	make	it	stick	.
和	我	有	这	全部的	警察	组织	在后面	我	到	制作	它	戳	.

而且我背后有整个警察机构的支持，确保这件事能够成功。

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi]

"	The	counselor	closed	his	eyes	as	if	to	see	in	his	mind	the	principle	he
"	这	顾问	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	看	在	他的	头脑	这	原则	他

[wɒz; wəz]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] .

was	formulating	.
曾是	制定	.

“辅导员闭上眼睛，仿佛在脑海中审视他正在构思的原则。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

"	If	we	can	catch	a	murderer	,	no	matter	how	clever	he	may	be	,
"	如果	我们	能	抓住	一个	凶手	,	不	事情	如何	聪明的	他	可能	是	,

“如果我们能抓住凶手，无论他多么狡猾，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

it	ought	to	be	easier	to	trace	the	identity	of	a	person	who	is	still	alive	.
它	应该	到	是	更轻松	到	痕迹	这	身份	的	一个	人	WHO	是	仍然	活	.

追踪一个仍然在世的人的身份应该更容易一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][traɪ] .

But	we	never	try	.
但	我们	绝不	尝试	.

但我们从未尝试过。

[ðəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm] [dʌz] .

Though	it's	all	right	if	the	victim	does	.
尽管	它是	全部	正确的	如果	这	受害者	做	.

如果受害者愿意，那也没关系。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [help] .

"	If	I	should	ask	the	cooperation	of	other	police	departments	,	they	wouldn't	help	.
"	如果	我	应该	问	这	合作	的	其他	警察	部门	,	他们	不会	帮助	.

“如果我请求其他警察部门的合作，他们也不会帮忙。”

[ɪf] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][laɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['eərɪə]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ænd; ənd][ai][faɪnd]

If	the	solution	lies	within	an	area	over	which	I	have	jurisdiction	and	I	find
如果	这	解决方案	谎言	之内	一个	区域	超过	哪个	我	有	管辖权	和	我	寻找

[aʊt] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

out	who	is	responsible	,
出去	WHO	是	负责任的	,

如果解决方案在我管辖范围内，并且我查明了责任人，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][mæn] .

I	will	be	dismissed	before	I	can	prosecute	the	man	.
我	将要	是	解雇	前	我	能	起诉	这	男人	.

我还没来得及起诉这个人就会被解雇。

" ['lwɪs; 'lwiʃ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɪn] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .

"	Luis	stared	at	the	counselor	in	helpless	amazement	.
"	路易斯	凝视	在	这	顾问	在	无助	惊愕	.

路易斯茫然地盯着辅导员，不知所措。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" Then you're not doing anything , " he said shakily .
" 然后 你是 不是 正在做 任何事物 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

"那你什么都没做，"他颤抖着说。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You lied to me .
" 你 撒谎了 到 我 .

你骗了我。

[juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
You don't intend to do anything . "
你 不 打算 到 做 任何事物 . "

你根本没打算做任何事。

" [jʊr; jər] [ˌəʊvə'rɔːt] , " [sed] - [pə'laɪtli] .
" You're overwrought , " said Borgenese politely .
" 你是 雕饰 , " 说 - 礼貌地 .

"你反应过度了，"博尔根内塞礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] — " [hiː; hi] [saɪd] .
" If you could see how busy we are in your behalf — " He sighed .
" 如果 你 可以 看 如何 忙碌的 我们 是 在 你的 代表 — " 他 叹了口气 .

"如果你能看到我们为了你有多忙——"他叹了口气。

" [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kən'vɪns] [ðə; ði][gɜːl] , [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
" My advice is that if you can't convince the girl , forget her .
" 我的 建议 是 那 如果 你 不能 说服 这 女孩 , 忘记 她 .

我的建议是，如果你无法说服那个女孩，那就放弃她吧。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gets] [ɪ'məʊʃənəli] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
If the situation gets emotionally unbearable ,
如果 这 情况 获得 情感上 难以忍受 ,

如果情况变得令人难以忍受，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)]
let me know and I can arrange transportation to another city where there
让 我 知道 和 我 能 安排 运输 到 其他 城市 在哪里 那里
[meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] — [ʌ; ɜː] — [mɔː(r)][kəm'pætəb(ə)l] . "
may be others who are — uh — more compatible . "
可能 是 其他的 WHO 是 — 呃 — 更多的 兼容的 . "

请告诉我，我可以安排交通去另一个城市，那里或许会有更合适的人。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] .
" But she's my wife , " he said stubbornly .
" 但 她是 我的 妻子 , " 他 说 固执地 .

"但她是我妻子，"他固执地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" ['æktʃuəli] ['lwɪs; 'lwiʃ] ['wʌznt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]
" Actually Luis wasn't — but he wanted her to be , or any variation
" 实际上 路易斯 不是 — 但 他 通缉 她 到 是 , 或者 任何 变化
[ˌðeər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] .
thereof she would consent to .
其中 她 会 同意 到 .

"实际上路易斯并不是——但他希望她是，或者任何她会同意的类似情况。"

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
He **explained** **.**
他 解释 .

他解释道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fæktəz] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ðiˈkaʊnsələ(r)] .
" **As** **she** **says** **,** **there** **are** **a** **lot** **of** **factors** **,** **"** **commented** **the** **counselor** **.**
" 作为 她 说道 , 那里 是 一个 很多 的 因素 , " 评论 这 顾问 .

“正如她所说，有很多因素，”咨询师评论道。

" [aɪˈd] [səˈdʒest] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **I'd** **suggest** **an** **examination** **.**
" ID 建议 一个 考试 .

我建议进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əbˈdʒekʃnz] .
It **may** **remove** **some** **of** **her** **objections** **.**
它 可能 消除 一些 的 她 反对意见 .

这或许能消除她的一些异议。

" [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] .
" **He** **hadn't** **thought** **of** **it** **,** **but** **he** **accepted** **it** **eagerly** **.**
" 他 之前没有 想法 的 它 , 但 他 公认 它 急切地 .

“他之前没想过这件事，但他欣然接受了。”

" [wɒt] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
" **What** **will** **that** **do** **?** **"**
" 什么 将要 那 做 ? "

“那样做会有什么影响？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] .
" **Not** **much** **,** **unfortunately** **.**
" 不是 很多 , 很遗憾 .

“很遗憾，不多。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv] ['helθi] ['nɔːm(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
It **will** **prove** **that** **you** **two** **can** **have** **healthy** **normal** **children** **,**
它 将要 证明 那 你 二 能 有 健康 普通的 孩子们 ,

这将证明你们俩可以生出健康正常的孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒəˈnetɪk]['fæməli] .
but **it** **won't** **indicate** **that** **you're** **not** **a** **member** **of** **her** **genetic** **family** **.**
但 它 惯于 表明 那 你是 不是 一个 成员 的 她 基因 家庭 .

但这并不意味着你不是她的血亲。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['fæməli] , ['brʌðə(r)] - [ɪn]
And **,** **of** **course** **,** **it** **won't** **touch** **on** **the** **question** **of** **legal** **family** **,** **brother** **-** **in**
和 , 的 课程 , 它 惯于 触碰 在 这 问题 的 合法的 家庭 , 兄弟 - 在
- [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
- **law** **and** **the** **like** **.**
- 法律 和 这 喜欢 .

当然，它不会涉及法律上的家庭关系、姻亲关系等问题。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃɪd] [əkˈsept] [ðæt] .
I **don't** **suppose** **she'd** **accept** **that** **.**
我 不 认为 棚 接受 那 .

我想她不会接受的。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
" **She** **wouldn't** **.**
" 她 不会 .

她不会。

[id] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

He'd	seen	her	for	only	a	brief	time	and	yet	he	knew	that	much	.
他会	已见	她	为了	仅有的	一个	简短的	时间	和	然而	他	知道	那	很多	.

他只见过她很短的时间，却已经对她了如指掌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [snæp] [dɪ'sɪʒnz] [hiː; hi]

He	was	in	an	ambiguous	position	;	he	could	make	snap	decisions	he
他	曾是	在	一个	模糊的	位置	;	他	可以	制作	折断	决策	他

[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

was	certain	were	right	,
曾是	肯定	是	正确的	,

他当时处境尴尬；他可以迅速做出他确信是正确的决定，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][fækts] .

but	he	had	to	guess	at	facts	.
但	他	有	到	猜测	在	事实	.

但他只能靠猜测来推断事实。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]['vɪktɪms] ,

He	and	the	girl	were	victims	,
他	和	这	女孩	是	受害者	,

他和那个女孩都是受害者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ]

and	the	police	refused	to	help	them	in	the	only	way	that	would	do	much
和	这	警察	拒绝	到	帮助	他们	在	这	仅有的	方式	那	会	做	很多

[gʊd] .

good	.
好的	.

而警方却拒绝以唯一能真正起到作用的方式帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

And	the	police	had	,	or	thought	they	had	,	official	reasons	for	their
和	这	警察	有	,	或者	想法	他们	有	,	官方的	原因	为了	他们的

[stænd] .

stand	.
站立	.

警方有（或者自认为有）官方理由来支持他们的立场。

['lwɪs; 'lwiʃ][təʊld][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] .

Luis	told	the	counselor	just	exactly	what	he	thought	of	that	.
路易斯	讲述	这	顾问	只是	确切地	什么	他	想法	的	那	.

路易斯把他的想法原原本本告诉了咨询师。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

"	It's	too	bad	,	"	agreed	the	counselor	.
"	它是	也	坏的	,	"	同意	这	顾问	.

"太糟糕了，"咨询师同意道。

" [ðiːz] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɜːmənənsɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]

"	These	things	often	have	an	extraordinary	degree	of	permanency	if	they	ever
"	这些	事物	经常	有	一个	非凡的	程度	的	永久性	如果	他们	曾经

[get] ['stɑːtɪd] .

get	started	.
得到	开始	.

"这些事情一旦开始，往往会具有非凡的持久性。"

" [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] ['stɑːtɪd] !

"	If	they	ever	got	started	!
"	如果	他们	曾经	得到	开始	!

"如果他们真的开始的话！"

['lwis; 'lwiʃ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [skri:n] .

Luis	reached	out	and	turned	off	the	screen	.
路易斯	达到	出去	和	转向	离开	这	屏幕	.

路易斯伸手关掉了屏幕。

[ˌaɪ 'ti:] ['flikə] [ʌn'stedəli] — [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm] [bæk] .

It	flickered	unsteadily	—	the	counselor	was	trying	to	call	him	back	.
它	闪烁	不稳定地	—	这	顾问	曾是	尝试	到	称呼	他	后退	.

电话线忽明忽暗地闪烁着——咨询师正在试图给他回电话。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

He	didn't	want	to	talk	to	the	man	;	it	was	painful	,
他	没有	想	到	讲话	到	这	男人	;	它	曾是	痛苦	,

他不想和那个人说话；这让他很痛苦。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət]['plætitju:d] , [ænd; ənd]['fju:əl][tu:; tə]

and	Borgenese	had	nothing	to	add	but	platitudes	,	and	fuel	to
和	-	有	没有什么	到	添加	但	老生常谈	,	和	燃料	到

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

博尔根内塞除了陈词滥调之外，什么也没说，这更加激怒了他。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] [lu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n]

He	swung	open	the	panel	and	jerked	the	wiring	loose	and	the	screen
他	摇摆	打开	这	控制板	和	猛地一抖	这	接线	松动的	和	这	屏幕

[went] [blæŋk] .

went	blank	.
去	空白的	.

他猛地打开面板，扯松了电线，屏幕就黑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] .

There	was	an	object	concealed	in	the	mechanism	he	had	exposed	.
那里	曾是	一个	目的	暗	在	这	机制	他	有	裸露	.

在他揭开的机械装置中，藏着一个物体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] , ['vɪʃəs] , ['lɪt(ə)l] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] .

It	was	a	neat	,	vicious	,	little	retrogression	gun	.
它	曾是	一个	整洁的	,	恶毒	,	小的	退化	枪	.

这是一把精巧、凶猛、小型的倒退枪。

[i:][gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒəli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

e	got	it	out	and	balanced	it	gingerly	in	his	hand	.
e	得到	它	出去	和	均衡	它	小心翼翼地	在	他的	手	.

他把它拿出来，小心翼翼地拿在手里。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] !

Now	he	had	something	else	to	work	on	!
现在	他	有	某物	别的	到	工作	在	!

现在他又有其他事情要做了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

It	was	the	weapon	,	of	course	.
它	曾是	这	武器	,	的	课程	.

当然，是那件武器。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .

It	had	been	used	on	him	and	then	hidden	behind	the	screen	.
它	有	到过	用过的	在	他	和	然后	隐	在后面	这	屏幕	.

它曾被用于他身上，然后被藏在屏风后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	good	place	to	hide	it	.
它	曾是	一个	好的	地方	到	隐藏	它	.

这是个藏匿它的好地方。

[ðə; ði] [skriːnz] ['nevə(r)][wɔː(r)][aʊt][ɔː(r)] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstmənt] ,

The	screens	never	wore	out	or	needed	adjustment	,
这	屏幕	绝不	穿着	出去	或者	需要	调整	,

屏幕从未磨损或需要调整，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['rəʊbɒts][ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]['nevə(r)] [kliːnd] [ðeə(r)] .

and	the	cleaning	robots	that	came	out	of	the	wall	never	cleaned	there	.
和	这	打扫	机器人	那	来了	出去	的	这	墙	绝不	已清洗	那里	.

从墙里伸出来的清洁机器人从来没有打扫过那里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [lʊkt] .

The	police	should	have	found	it	,	but	they	hadn't	looked	.
这	警察	应该	有	成立	它	,	但	他们	之前没有	看起来	.

警方本应该找到的，但他们没有搜寻。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [kraɪmz] — ['mɪəli] [ɪn] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

They	weren't	interested	in	solving	crimes	—	merely	in	ameliorating	the	consequences	.
他们	不是	感兴趣的	在	解决	犯罪	—	仅仅	在	改善	这	结果	.

他们对破案不感兴趣，只关心减轻犯罪后果。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi]['hædnt] .

Though	the	police	had	failed	,	he	hadn't	.
尽管	这	警察	有	失败的	,	他	之前没有	.

虽然警方失败了，但他没有。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n]

It	could	be	traced	back	to	the	man	who	owned	it	,	and	that	person
它	可以	是	追踪	后退	到	这	男人	WHO	拥有	它	,	和	那	人

[wʊd] [hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

would	have	information	.
会	有	信息	.

可以追溯到它的主人，而那个人应该掌握相关信息。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['retrəʊ][gʌn]['əʊvə(r)] ['sləʊli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gʌn] ;

He	turned	the	retro	gun	over	slowly	;	it	was	just	a	gun	;
他	转向	这	复古的	枪	超过	缓慢地	;	它	曾是	只是	一个	枪	;

他慢慢地把那把老式手枪翻过来；它只是一把枪而已；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

there	were	countless	others	like	it	.
那里	是	无数	其他的	喜欢	它	.

类似的还有无数其他的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	finished	dressing	and	dropped	the	gun	in	his	pocket	.
他	完成的	敷料	和	掉落	这	枪	在	他的	口袋	.

他穿好衣服，把枪扔进口袋里。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] .

He	went	outside	and	looked	across	the	court	.
他	去	外部	和	看起来	穿过	这	法庭	.

他走到外面，望向球场对面。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

He	hesitated	and	then	walked	over	and	knocked	.
他	犹豫了一下	和	然后	步行	超过	和	敲门	.

他犹豫了一下，然后走过去敲了敲门。

" ['ɒkjupaɪd] , " [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Occupied	,	"	said	the	door	.
"	占领	,	"	说	这	门	.

“有人，”门上写着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɪz][aʊt] .

"	But	the	occupant	is	out	.
"	但	这	居住者	是	出去	.

但屋内人员已离开。

[nəʊ] ['defɪnət] [taɪm][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

No	definite	time	of	return	stated	,	but	she	will	be	back	this	evening	.
不	定	时间	的	返回	声明	,	但	她	将要	是	后退	这	晚上	.

虽然没有明确说明返回时间，但她今晚会回来。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] ? "

Is	there	any	message	?	"
是	那里	任何	信息	?	"

有留言吗?

" [nəʊ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	message	,	"	he	said	.
"	不	信息	,	"	他	说	.

“没有留言，”他说。

" [aɪl] [kɔːl] [bæk] [wen] [ʃiːz] [həʊm] .

"	I'll	call	back	when	she's	home	.
"	患病的	称呼	后退	什么时候	她是	家	.

“等她回家后我会再给她打电话。”

" [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	hoped	she	wouldn't	refuse	to	speak	to	him	.
"	他	希望	她	不会	拒绝	到	说话	到	他	.

他希望她不会拒绝和他说话。

[ʃɪd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['retrəʊ] - ['θerəpi] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hæd; həd]

She'd	been	away	from	retro	-	therapy	longer	than	he	and	possibly	had
棚	到过	离开	从	复古的	-	治疗	更长	比	他	和	可能	有

[dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [liːdz] — ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

developed	her	own	leads	—	very	likely	she	was	investigating	some	of
发达	她	自己的	线索	—	非常	可能	她	曾是	调查	一些	的

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

她离开逆向疗法的时间比他长，可能已经掌握了自己的线索——很可能她现在正在调查其中的一些线索。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʊd] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

Whatever	she	found	would	help	him	,	and	vice	versa	.
任何	她	成立	会	帮助	他	,	和	副	反之亦然	.

她找到的任何东西都会对他有帮助，反之亦然。

[ðə; ði][mæn] [huːd] [rɛtroʊd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .

The	man	who'd	retroed	her	had	done	the	same	to	him	.
这	男人	谁会	复古	她	有	完毕	这	相同的	到	他	.

那个让她失望的男人也曾对他做过同样的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .

They	were	approaching	the	problem	from	different	angles	.
他们	是	接近	这	问题	从	不同的	角度	.

他们从不同的角度看待这个问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] .

Between	the	two	of	them	,	they	should	come	up	with	the	correct	solution	.
之间	这	二	的	他们	,	他们	应该	来	向上	和	这	正确的	解决方案	.

他们俩应该能想出正确的解决方案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)]

He	walked	away	from	the	Shelters	and	caught	the	belt	to	the	center
他	步行	离开	从	这	避难所	和	捕捉	这	腰带	到	这	中心

[ɒv; əv] [taʊn] ;

of	town	;
的	镇	;

他离开了收容所，搭上了前往镇中心的缆车；

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .

the	journey	didn't	take	long	.
这	旅行	没有	拿	长的	.

这段旅程并没有花费很长时间。

[hiː; hi] [stept] [ɒf] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [nɒt] [kwaɪt] ['eɪmləsli] .

He	stepped	off	,	and	wandered	in	the	bright	sunshine	,	not	quite	aimlessly	.
他	步	离开	,	和	漫步	在	这	明亮的	阳光	,	不是	相当	漫无目的地	.

他下了车，在明媚的阳光下漫步，并非完全漫无目的。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɑːmz] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

At	length	he	found	an	Electronic	Arms	store	,	and	went	inside	.
在	长度	他	成立	一个	电子的	武器	店铺	,	和	去	里面	.

最后他找到了一家电子武器商店，走了进去。

['rəʊbɒt] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .

robot	came	to	wait	on	him	.
机器人	来了	到	等待	在	他	.

机器人来服侍他了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [went] [ə'weɪ] .

"	I'd	like	to	speak	to	the	manager	,	"	he	said	and	the	robot	went	away	.
"	ID	喜欢	到	说话	到	这	经理	,	"	他	说	和	这	机器人	去	离开	.

"我想见经理，"他说，然后机器人就走了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , ['draʊzi] .

Presently	the	manager	appeared	,	middle	aged	,	drowsy	.
目前	这	经理	出现	,	中间	老年人	,	昏昏欲睡	.

这时，经理出现了，他年纪中等，睡眼惺忪。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

"我能为你做什么?

" ['lwɪs; 'lwiʃ] [leɪd] [ðə; ði] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

"	Luis	laid	the	retrogression	gun	on	the	counter	.
"	路易斯	铺设	这	退化	枪	在	这	柜台	.

路易斯把那把倒退枪放在柜台上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] .

"	I'd	like	to	know	who	this	was	sold	to	.
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	这	曾是	卖	到	.

我想知道这件东西卖给了谁。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kɔ:f] .
" The manager coughed .
" 这 经理 咳嗽 .

经理咳嗽了一声。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] . "
" Well , there are millions of them , hundreds of millions . "
" 出色地 , 那里 是 百万 的 他们 , 数百 的 百万 . "

"嗯，有数百万，数亿。"

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" I know , but I have to find out .
" 我 知道 , 但 我 有 到 寻找 出去 .

我知道，但我必须弄清楚。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" The manager picked it up .
" 这 经理 挑选 它 向上 .

经理把它捡了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pɛtɪtərz] [meɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" It's a competitor's make , " he said doubtfully .
" 它是 一个 竞争对手的 制作 , " 他 说 怀疑地 .

"这是竞争对手的产品，"他怀疑地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] . . . .
" Of course , as a courtesy to a customer . . . .
" 的 课程 , 作为 一个 礼貌 到 一个 顾客 . . . .

当然，这是出于对顾客的礼貌.....

" [hi:; hi] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
" He fingered it thoughtfully .
" 他 用手指 它 深思熟虑 .

他若有所思地抚摸着它。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ?
" Do you really want to know ?
" 做 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗?

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['fri:zə(r)] .
It's just a freezer .
它是 只是 一个 冰箱 .

它只是一台冰柜。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] .
Not at all dangerous .
不是 在 全部 危险的 .

一点也不危险。

" ['lwis; 'lwiʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kən'sɜ:n] .
" Luis looked at it with concern .
" 路易斯 看起来 在 它 和 忧虑 .

路易斯担忧地看着它。

[dʒʌst][ə; eɪ]['fri:zə(r)] — [nɒt][ə; eɪ]['retrəʊ][gʌn][æt; ət][ɔ:l] !
Just a freezer — not a retro gun at all !
只是 一个 冰箱 — 不是 一个 复古的 枪 在 全部 !

只是个冰柜而已——根本不是什么复古枪!

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['wepən] [ju:st] [ɒn][hɪm] .
Then it couldn't have been the weapon used on him .
然后 它 不能 有 到过 这 武器 用过的 在 他 .

那么它就不可能是用来对付他的武器。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .

Before	**he**	**could**	**take**	**it**	**back**	**the**	**manager**	**broke**	**it**	**open**	**.**
前	他	可以	拿	它	后退	这	经理	打破	它	打开	.

他还没来得及拿回去，经理就把盒子砸开了。

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvænɪʃd] .

The	**drowsy**	**expression**	**vanished**	**.**
这	昏昏欲睡	表达	消失了	.

困倦的表情消失了。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**?**
"	为什么	没有	你	说	所以	?

你为什么不早说?

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**exclaimed**	**the**	**manager**	**,**	**examining**	**it**	**.**
"	惊呼	这	经理	,	检查	它	.

“经理一边检查一边惊呼道。”

" [ðɪs] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈliːgəli] [ˈɔːltəd] .

"	**This**	**gun**	**has**	**been**	**illegally**	**altered**	**.**
"	这	枪	有	到过	非法	已修改	.

“这把枪已被非法改装。”

" [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊzd] [ˈsɜːkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ˈhæpɪli] [æt; ət]

"	**He**	**bent**	**over**	**the**	**exposed**	**circuits**	**and**	**then**	**glanced**	**up**	**happily**	**at**
"	他	弯曲	超过	这	裸露	电路	和	然后	瞥了一眼	向上	快乐地	在

[ˈlwɪs; ˈlwiʃ] .

Luis	**.**
路易斯	.

他弯下腰查看裸露的电路，然后高兴地抬头看了路易斯一眼。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	**Come**	**here**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
"	来	这里	, 患病的		展示	你	.

过来，我带你去看。

" [ˈlwɪs; ˈlwiʃ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɜːkʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

"	**Luis**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**small**	**workshop**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**store**	**.**
"	路易斯	随后	他	到	这	小的	车间	在	这	后退	的	这	店铺	.

路易斯跟着他来到了商店后面的小作坊。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈfʌmb(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt]

The	**manager**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**and**	**fumbled**	**among**	**the**	**equipment**
这	经理	关闭	这	门	在后面	他们	和	笨手笨脚	之中	这	设备

.

:

.

经理关上身后的门，在设备间摸索着前进。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [sɪˈkjʊəli] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd]

He	**mounted**	**the**	**gun**	**securely**	**in**	**a**	**frame**	**and**	**pressed**	**a**	**button**	**which**	**projected**
他	安装	这	枪	安全地	在	一个	框架	和	按下	一个	按钮	哪个	预计

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [skriːn] .

an	**image**	**of**	**the**	**circuit**	**onto**	**a**	**screen**	**.**
一个	图像	的	这	电路	到	一个	屏幕	.

他将枪牢牢地安装在框架上，然后按下一个按钮，将电路图像投射到屏幕上。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .

The	**manager**	**was**	**enjoying**	**himself**	**.**
这	经理	曾是	享受	他自己	.

经理心情不错。

" ['ɛvri,bɑ:diz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Everybody's entitled to self - protection , " he said .
" 每个人的 标题 到 自己 - 保护 , " 他 说 .

他说："每个人都有权保护自己。"

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [sel] [səʊ] ['meni] [laɪk] [ði:z] .
" That's why we sell so many like these .
" 那就是 为什么 我们 卖 所以 许多 喜欢 这些 .

"这就是为什么我们卖出这么多这类产品的原因。"

['ðer] ['hɑ:mləs] , [woʊnt] [hɜ:t] [ə; eɪ]['beɪbi] .
They're harmless , won't hurt a baby .
它们是 无害 , 惯于 伤害 一个 婴儿 .

它们无害，不会伤害婴儿。

['fʊli] [tʃɑ:dʒd] , [ðel] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌəʊvə'ləʊd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs]
Fully charged , they'll put a man out for half an hour , overload his nervous
完全 带电 , 他们会 放 一个 男人 出去 为了 一半 一个 小时 , 超载 他的 紧张的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

充满电后，它们能使人昏迷半小时，并使人的神经系统超负荷运转。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wi:kɪst] , [ðel] [stɪl] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
At the weakest , they'll still keep him out of action for ten minutes .
在 这 最弱 , 他们会 仍然 保持 他 出去 的 行动 为了 十 分钟 .

即使他状态最差，他们也能让他休息十分钟。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] , [ðeɪ] [woʊnt] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .
Below that , they won't work at all .
以下 那 , 他们 惯于 工作 在 全部 .

低于这个值，它们就完全不起作用了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?
" Are you sure you understand this ?
" 是 你 当然 你 理解 这 ?

你确定你明白了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['redɪli]
" It had been included in his re - education , but it didn't come readily
" 它 有 到过 包括 在 他的 关于 - 教育 , 但 它 没有 来 容易
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to his mind .
到 他的 头脑 .

"这曾是他再教育的一部分，但他一时想不起来。"

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
" Perhaps you'd better go over it for me .
" 也许 你会 更好的 去 超过 它 为了 我 .

"或许你最好帮我过一遍。"

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The manager wagged his head .
" 这 经理 摇晃 他的 头 .

经理摇了摇头。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ]['friːzə(r)][ɪz]['liːg(ə)l] , [woʊnt] [hɑːm] ['eniwʌn] .

"	As	I	said	,	the	freezer	is	legal	,	won't	harm	anyone	.
"	作为	我	说	,	这	冰箱	是	合法的	,	惯于	伤害	任何人	.

“正如我所说，这个冰柜是合法的，不会伤害任何人。”

['itl] [stɒp] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [friːz] [hɪm] ,

It'll	stop	a	man	or	an	elephant	in	his	tracks	,	freeze	him	,
它将	停止	一个	男人	或者	一个	大象	在	他的	轨道	,	冻结	他	,

它能让男人或大象停下脚步，动弹不得。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪm] [ɪn'tækt] .

but	beyond	that	will	leave	him	intact	.
但	超过	那	将要	离开	他	完好无损的	.

但除此之外，他不会受到任何伤害。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

When	he	comes	out	of	it	,	he's	just	the	same	as	before	,	nothing	changed	.
什么时候	他	来	出去	的	它	,	他是	只是	这	相同的	作为	前	,	没有什么	已更改	.

他从那种状态中恢复过来后，就和以前一样了，没有任何改变。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ðɪ]

"	He	seized	a	pointer	and	adjusted	the	controls	so	as	to	enlarge	the
"	他	查获	一个	指针	和	调整	这	控制	所以	作为	到	放大	这

['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

image	on	the	screen	.
图像	在	这	屏幕	.

他拿起一个指针，调整控制按钮，放大屏幕上的图像。

" [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['friːzə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌretrəʊ'greʃən] [gʌn] , [ænd; ənd]

"	However	,	a	freezer	can	be	converted	to	a	retrogression	gun	,	and
"	然而	,	一个	冰箱	能	是	转换	到	一个	退化	枪	,	和

[ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] .

that's	illegal	.
那就是	非法的	.

“但是，冰柜可以改装成逆向枪，这是违法的。”

" [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɔɪntə(r)] .

"	He	traced	the	connections	with	the	pointer	.
"	他	追踪	这	连接	和	这	指针	.

他用指针追踪了连接。

" [ɪf] [ðɪs] ['waɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪz] [muːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]

"	If	this	wire	,	instead	of	connecting	as	it	does	,	is	moved	to	here	and
"	如果	这	金属丝	,	反而	的	连接	作为	它	做	,	是	已搬	到	这里	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“如果这根电线不按现在的连接方式连接，而是移到这里和这里，

[ðə; ðɪ][pə'lærəti][ɪz] [rɪ'vɜːst] .

the	polarity	is	reversed	.
这	极性	是	反转	.

极性反转了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðiːz] [fɔː(r)]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ðə; ðɪ]['friːzə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

In	addition	,	if	these	four	wires	are	interchanged	,	the	freezer	becomes	a
在	添加	,	如果	这些	四	电线	是	互换	,	这	冰箱	变成	一个

-

retrogressor	.
-	.

此外，如果将这四根电线互换，冰箱就会变成倒退器。

[æz; əz][ai] [sed] , [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

As	I	said	,	it's	illegal	to	do	that	.
作为	我	说	,	它是	非法的	到	做	那	.

正如我所说，这样做是违法的。

" [hiː; hi]['mænɪdʒə(r)]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['sɜːkɪts] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	he	manager	scrutinized	the	circuits	closely	and	grunted	in	disgust	.
"	他	经理	仔细审查	这	电路	密切	和	哼哼	在	厌恶	.

经理仔细检查了电路，厌恶地哼了一声。

" [huː'evə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ðɪs] [dɪd][ə; eɪ] ['slɒpi] [dʒɒb] .

"	Whoever	converted	this	did	a	sloppy	job	.
"	谁	转换	这	做过	一个	邋遢	工作	.

"转换这个文件的人手艺很差。"

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" [hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['maɪkrəʊ] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	He	bent	over	the	gun	and	began	manipulating	micro	-	instruments	.
"	他	弯曲	超过	这	枪	和	开始	操纵	微	-	仪器	.

他俯身靠近枪，开始摆弄微型仪器。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

He	worked	rapidly	and	surely	.
他	工作	快速	和	一定	.

他工作迅速而稳健。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['wepən] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

A	moment	later	,	he	snapped	the	weapon	together	and	straightened	up	,
一个	片刻	之后	,	他	啪啪	这	武器	一起	和	拉直	向上	,

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lwis; 'lwiʃ] .

handing	it	to	Luis	.
处理	它	到	路易斯	.

片刻之后，他迅速组装好武器，直起身子，把它递给了路易斯。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	There	,	"	he	said	proudly	.
"	那里	,	"	他	说	自豪地	.

"瞧，"他自豪地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	It's	a	much	more	effective	retrogressor	than	it	was	.
"	它是	一个	很多	更多的	有效的	-	比	它	曾是	.

"它比以前更有效地起到了倒退作用。"

['juːzɪz; 'juːsɪz] [les] ['paʊə(r)] [tuː] .

Uses	less	power	too	.
用途	较少的	力量	也	.

也更节能。

" ['lwis; 'lwiʃ] [swˈɒləʊd] .

"	Luis	swallowed	.
"	路易斯	吞咽	.

路易斯咽了口唾沫。

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ,

Either	he	was	mad	or	the	man	was	,
任何一个	他	曾是	疯狂的	或者	这	男人	曾是	,

要么是他疯了，要么是那个人疯了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] .

or	perhaps	it	was	the	society	he	was	trying	to	adjust	to	.
或者	也许	它	曾是	这	社会	他	曾是	尝试	到	调整	到	.

或许是他试图适应的社会。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	taking	a	chance	,	doing	this	for	me	?
"	不是	你	采取	一个	机会	,	正在做	这	为了	我	?

“你为我做这件事，难道不是在冒险吗？”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] .

"	The	manager	smiled	.
"	这	经理	微笑	.

经理笑了。

" [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .

"	You're	joking	.
"	你是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːzəz] [wiː; wi] [sel] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] - .

A	tenth	of	the	freezers	we	sell	are	immediately	converted	into	retrogressors	.
一个	第十	的	这	冷冻柜	我们	卖	是	立即地	转换	进入	-	.

我们售出的冰柜中有十分之一立即被改造成了倒退型冰柜。

[huː] [k'eəz] ?

Who	cares	?
WHO	关心	?

谁在乎?

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

"	He	became	serious	.
"	他	成为	严肃的	.

他变得严肃起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	still	want	to	know	who	bought	it	?
"	做	你	仍然	想	到	知道	WHO	买	它	?

你还想知道是谁买的吗?

" ['lwɪs; 'lwiʃ] [n'ɒdɪd] — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Luis	nodded	—	at	the	moment	he	didn't	trust	his	voice	.
"	路易斯	点头	—	在	这	片刻	他	没有	相信	他的	嗓音	.

路易斯点了点头——此刻他不敢开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊəz] .

"	It	will	take	several	hours	.
"	它	将要	拿	一些	小时	.

“这将需要几个小时。”

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ðəʊ] , ['kʌstəmə(r)] ['sɜːvɪs] .

No	charge	though	,	customer	service	.
不	收费	尽管	,	顾客	服务	.

不过，客服服务是免费的。

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

Tell	me	where	I	can	reach	you	.
告诉	我	在哪里	我	能	抵达	你	.

请告诉我如何联系到你。

" ['lwis; 'lwiʃ]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]['hændɪd]

"	Luis	jotted	down	the	number	of	the	screen	at	the	Shelter	and	handed
"	路易斯	随手记下	向下	这	数字	的	这	屏幕	在	这	庇护所	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

it	to	the	manager	.
它	到	这	经理	.

路易斯记下了庇护所屏幕的号码，并把它交给了经理。

[æz; əz][hiː; hi][left] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] : " [rɪ'membə(r)] ,

As	he	left	,	the	manager	whispered	to	him	:	"	Remember	,
作为	他	左边	,	这	经理	低声说道	到	他	:	"	记住	,

他离开时，经理低声对他说："记住，

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ]['friːzə(r)] — ['aʊəz][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	next	time	you	buy	a	freezer	—	ours	can	be	converted	easier	than	the
这	下一个	时间	你	买	一个	冰箱	—	我们的	能	是	转换	更轻松	比	这

[wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .

one	you	have	.
一	你	有	.

下次您购买冰柜时——我们的冰柜比您现有的冰柜更容易改装。

" [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	He	went	out	into	the	sunlight	.
"	他	去	出去	进入	这	阳光	.

他走到了阳光下。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

It	didn't	seem	the	same	.
它	没有	似乎	这	相同的	.

感觉不一样了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ?

What	kind	of	society	was	he	living	in	?
什么	种类	的	社会	曾是	他	活的	在	?

他生活在一个怎样的社会中?

[ðə; ði] [riˈæləti] ['dɪd(ə)nt][fɪt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['lɜːnɪd] .

The	reality	didn't	fit	with	what	he	had	re	-	learned	.
这	现实	没有	合身	和	什么	他	有	关于	-	学习	.

现实与他重新学习到的东西不符。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [seɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

It	had	seemed	an	orderly	and	sane	civilization	,	with	little	violence	and
它	有	似乎	一个	秩序	和	理智	文明	,	和	小的	暴力	和

[vɑːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .

vast	respect	for	the	law	.
广阔的	尊重	为了	这	法律	.

它似乎是一个秩序井然、理智健全的文明，暴力事件很少，人们对法律非常尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] [skuːl] [tʃaɪld] — [wel] , [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [jʌŋ] ,

But	the	fact	was	that	any	school	child	—	well	,	not	quite	that	young	,
但	这	事实	曾是	那	任何	学校	孩子	—	出色地	,	不是	相当	那	年轻的	,

但事实是，任何一个学龄儿童——好吧，也许没那么小——

[pə'hæps] — [bʌt; bət] ['eniwʌn] ['əʊldə][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [baɪ] [ə; eɪ]['friːzə(r)] .

perhaps	—	but	anyone	older	could	and	did	buy	a	freezer	.
也许	—	但	任何人	老	可以	和	做过	买	一个	冰箱	.

也许吧——但任何年纪稍大的人都可以而且确实会买冰柜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]['friːzə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]

And	it	was	ridiculously	easy	to	convert	a	freezer	into	something	far	more
和	它	曾是	荒谬地	简单的	到	转变	一个	冰箱	进入	某物	远的	更多的

['vɪʃəs] .

vicious	.
恶毒	.

而且，把冰柜改造成更可怕的东西简直易如反掌。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

Of	course	,	it	was	illegal	,	but	no	one	paid	any	attention	to	that	.
的	课程	,	它	曾是	非法的	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	那	.

当然，这是违法的，但没有人理会这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪ'membəd] . . . .

This	was	wrong	;	it	wasn't	the	way	he	remembered	.	.	.
这	曾是	错误的	;	它	不是	这	方式	他	记得	.	.	.

这是错的；这和他记忆中的样子不一样.....

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] : [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .

He	corrected	himself	:	he	didn't	actually	remember	anything	.
他	已更正	他自己	:	他	没有	实际上	记住	任何事物	.

他纠正了自己的说法：他其实什么都不记得了。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [teɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'ædɪkwət] .

His	knowledge	came	from	tapes	,	and	was	obviously	inadequate	.
他的	知识	来了	从	磁带	,	和	曾是	明显地	不足	.

他的知识来源于录音带，显然不足。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jet] .

Certain	things	he	just	didn't	understand	yet	.
肯定	事物	他	只是	没有	理解	然而	.

有些事情他还不理解。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] — [bʌt; bət] [huː] ?

He	wanted	to	talk	to	someone	—	but	who	?
他	通缉	到	讲话	到	某人	—	但	WHO	?

他想找人倾诉——但该找谁呢?

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

The	counselor	had	given	him	all	the	information	he	intended	to	.
这	顾问	有	给定	他	全部	这	信息	他	故意的	到	.

咨询师已经把想告诉他的所有信息都给了他。

[ðə; ði][stɔː(r)]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

The	store	manager	had	supplied	some	additional	insight	,	but	it	only	confused	him	.
这	店铺	经理	有	供应	一些	额外的	洞察力	,	但	它	仅有的	使困惑	他	.

店长提供了一些额外的见解，但这反而让他更加困惑了。

['luːzə] — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] .

Luise	—	at	the	moment	she	was	suspicious	of	him	.
路易丝	—	在	这	片刻	她	曾是	可疑的	的	他	.

路易丝——当时她对他有所怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əb'zɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

There	was	nothing	to	do	except	to	be	as	observant	as	he	could	.
那里	曾是	没有什么	到	做	除了	到	是	作为	观察者	作为	他	可以	.

他别无选择，只能尽可能地仔细观察。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] .

He	wandered	through	the	town	,	just	looking	.
他	漫步	通过	这	镇	,	只是	寻找	.

他漫无目的地在镇上闲逛。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [fəˈmɪliə(r)] .

He	saw	nothing	that	seemed	familiar	.
他	锯	没有什么	那	似乎	熟悉的	.

他没看到任何熟悉的事物。

[ˈnegətɪv] [ˈevɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][ˈhædnt][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] .

Negative	evidence	,	of	course	,	but	it	indicated	he	hadn't	lived	here	before	.
消极的	证据	,	的	课程	,	但	它	表明的	他	之前没有	居住地	这里	前	.

当然，这只是否定性的证据，但表明他以前没有在这里居住过。

[bɪˈfɔː(r)] [wɒt] ?

Before	what	?
前	什么	?

之前是什么?

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌretrəuˈgres, ˈretrəugres] .

Before	he	had	been	retrogressed	.
前	他	有	到过	退化的	.

在他退步之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌelsˈweə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈluːzə] .

He	had	been	brought	here	from	elsewhere	,	the	same	as	Luise	.
他	有	到过	带来	这里	从	别处	,	这	相同的	作为	路易丝	.

他和路易丝一样，都是从别的地方被带到这里来的。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] .

He	visited	the	spaceport	.
他	到访	这	太空港	.

他参观了航天发射场。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈnegətɪv] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

Again	the	evidence	was	negative	;	there	was	not	a	ship	the	sight	of	which	tripped	his	memory	.
再次	这	证据	曾是	消极的	;	那里	曾是	不是	一个	船	这	视线	的	哪个	绊倒了	他的	记忆	.

证据依然否定了他的想法；没有一艘船的出现能唤起他的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['speɪsʃɪp] ,

It	had	been	too	much	to	hope	for	;	if	he	had	been	brought	in	by	spaceship	,
它	有	到过	也	很多	到	希望	为了	;	如果	他	有	到过	带来	在	经过	飞船	,

这希望太过渺茫；如果他是被宇宙飞船带来的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [stɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] .

it	wouldn't	still	be	around	for	him	to	recognize	.
它	不会	仍然	是	大约	为了	他	到	认出	.

它可能已经不在了，他不可能认出来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [hiː; hi] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] .

Late	in	the	afternoon	,	he	headed	toward	the	center	of	town	.
晚的	在	这	下午	,	他	标题	朝向	这	中心	的	镇	.

傍晚时分，他向市中心走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][belt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['luːzə] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['ɒfɪs]
He **was** **riding** **the** **belt** **when** **he** **saw** **Luise** **coming** **out** **of** **a** **tall** **office**
他 曾是 骑术 这 腰带 什么时候 他 锯 路易丝 未来 出去 的 一个 高的 办公室
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

他当时正骑着缆车，突然看到路易丝从一栋高高的办公楼里走出来。

[iː] [[hɔpt]] [ɒf] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][pɑːs] , ['bɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
e **hopped** **off** **and** **let** **her** **pass** **,** **boarding** **it** **again** **and** **following** **her**
e 跳跃 离开 和 让 她 经过 , 登机 它 再次 和 下列的 她
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at **a** **distance** **.**
在 一个 距离 .

他跳下车让她先行，然后再次上车，远远地跟着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ]
As **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **the** **business** **district** **,** **he** **began** **to** **edge**
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 这 商业 区 , 他 开始 到 边缘
['kləʊzə(r)] .
closer **.**
更近 .

他们一离开商业区，他就开始慢慢靠近。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
A **few** **blocks** **from** **the** **Shelter** **she** **got** **off** **the** **belt** **and** **waited** **,**
一个 很少 积木 从 这 庇护所 她 得到 离开 这 腰带 和 等待 ,

离收容所几个街区远的地方，她从传送带上下来，等着。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [də'rektli][æt; ət][hɪm] .
turning **around** **and** **smiling** **directly** **at** **him** **.**
转弯 大约 和 微笑 直接地 在 他 .

转过身，对着他微笑。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , ['evɪdəntli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In **the** **interim** **her** **attitude** **toward** **him** **had** **changed** **,** **evidently** **—** **for** **the**
在 这 临时 她 态度 朝向 他 有 已更改 , 显然 — 为了 这
['betə(r)] ,
better **,**
更好的 ,

在此期间，她对他的态度显然发生了改变——而且是朝着好的方向发展。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
as **far** **as** **he** **was** **concerned** **.**
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] .
He **couldn't** **ignore** **her** **and** **didn't** **want** **to** **.**
他 不能 忽略 她 和 没有 想 到 .

他无法忽视她，也不想忽视她。

[hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði][belt] .
He **stepped** **off** **the** **belt** **.**
他 步 离开 这 腰带 .

他从腰带上下来了。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	you	were	following	me	.	"
"	我	思考	你	是	下列的	我	.	"

“我觉得你一直在跟踪我。”

" [ai][wɒz; wəz] .

"	I	was	.
"	我	曾是	.

我是。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Do	you	mind	?	"
做	你	头脑	?	"

你介意吗？ ”

" [ai] [ges] [ai][doʊnt] .

"	I	guess	I	don't	.
"	我	猜测	我	不	.

我想我没有。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	She	walked	along	with	him	.
"	她	步行	沿着	和	他	.

她和他一起走着。

" ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] .

"	Others	followed	me	,	but	I	discouraged	them	.
"	其他的	随后	我	,	但	我	灰心	他们	.

“其他人也跟着我，但我劝阻了他们。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .

"	She	was	worth	following	,	but	it	was	not	that	which	was	strange	.
"	她	曾是	值得	下列的	,	但	它	曾是	不是	那	哪个	曾是	奇怪的	.

“她值得追随，但这并不是什么奇怪的事。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['frendli] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l]

Now	she	seemed	composed	and	extraordinarily	friendly	,	a	complete	reversal
现在	她	似乎	由	和	非常	友好的	,	一个	完全的	逆转

[frɒm; frəm][lɑːst] [naɪt] .

from	last	night	.
从	最后的	夜晚	.

现在她显得镇定自若，而且异常友善，与昨晚的情况截然相反。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm]

Had	she	learned	something	during	the	day	which	changed	her	opinion	of	him
有	她	学习	某物	期间	这	天	哪个	已更改	她	观点	的	他

?

?
?

她白天是否了解到什么事情，改变了对他的看法?

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

He	hoped	she	had	.
他	希望	她	有	.

他希望她已经这么做了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['eəriə] .

She	stopped	at	the	edge	of	the	Shelter	area	.
她	停止	在	这	边缘	的	这	庇护所	区域	.

她停在了避难所边缘。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" Do you live here ?
" 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

" ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Learned something ?
" 学习 某物 ?

学到了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
She seemed to have forgotten .
她 似乎 到 有 被遗忘的 .

她似乎已经忘记了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ?
" For the same reason ?
" 为了 这 相同的 原因 ?

“出于同样的原因吗？”

" [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] .
" His throat tightened .
" 他的 喉 收紧 .

他喉咙发紧。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] .
He had told her all that last night .
他 有 讲述 她 全部 那 最后的 夜晚 .

他昨晚已经把这一切都告诉她了。

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)] ?
Couldn't she remember ?
不能 她 记住 ?

她难道不记得了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's why I didn't mind your following me .
那就是 为什么 我 没有 头脑 你的 下列的 我 .

所以我不介意你跟着我。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['fæktə(r)] [ðæt] - [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Here was the attraction factor that Borgenese had spoken of ; it was
" 这里 曾是 这 景点 因素 那 - 有 说 的 ; 它 曾是
['fʌŋkʃənɪŋ] [ə'gen] ,
functioning again ,
功能 再次 ,

“这就是博尔根内塞所说的吸引力因素；它又开始发挥作用了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

for	which	he	was	grateful	.
为了	哪个	他	曾是	感激的	.

他对此心存感激。

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] ?

But	still	,	why	?
但	仍然	,	为什么	?

但是，为什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)][lɑːst] [naɪt] ?

And	why	didn't	she	remember	last	night	?
和	为什么	没有	她	记住	最后的	夜晚	?

她为什么不记得昨晚的事了?

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

They	walked	on	until	she	came	to	her	dwelling	.
他们	步行	在	直到	她	来了	到	她	住宅	.

他们继续往前走，直到她来到她的住处。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	paused	at	the	door	.
她	暂停	在	这	门	.

她在门口停了下来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kænt] [rɪ'kɔːl] .

"	I	have	a	feeling	I	should	know	who	you	are	,	but	I	just	can't	recall	.
"	我	有	一个	感觉	我	应该	知道	WHO	你	是	,	但	我	只是	不能	记起	.

“我感觉我应该认识你，但我就是想不起来。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?

Isn't	that	terrible	?
不是	那	糟糕的	?

那岂不是很可怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

"	It	was	—	frightening	.
"	它	曾是	—	令人恐惧	.

“真是太可怕了。”

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌɪnkəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['slɪpɪŋ] ['bækwəd]

Her	identity	was	apparently	incompletely	established	;	it	kept	slipping	backward
她	身份	曾是	显然	不完全	已确立的	;	它	保留	滑倒	落后

[tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi]['hædnt][met][hɪm] .

to	a	time	she	hadn't	met	him	.
到	一个	时间	她	之前没有	遇见	他	.

她的身份显然尚未完全确立；它不断倒退回她还没有遇到他的时代。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] ['eniθɪŋ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒn] [ðæt] ;

He	couldn't	build	anything	enduring	on	that	;
他	不能	建造	任何事物	持久	在	那	;

他无法以此为基础建立任何持久的东西；

[iːtʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

each	meeting	with	her	would	begin	as	if	nothing	had	happened	before	.
每个	会议	和	她	会	开始	作为	如果	没有什么	有	发生	前	.

每次与她见面，都像之前什么都没发生过一样。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][hɪm] ?

Would	the	same	be	true	of	him	?
会	这	相同的	是	真的	的	他	?

对他来说情况也会如此吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ðə; ði] [tɔːn] [dres] ['hædnt] [biːn] [rɪ'peəd] , [æz; əz] [id] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ;

The	torn	dress	hadn't	been	repaired	,	as	he'd	thought	at	first	;
这	撕裂	裙子	之前没有	到过	已修复	,	作为	他会	想法	在	第一的	;

那件撕破的裙子并没有像他起初以为的那样被修补好;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] [naɪt] .

it	had	been	replaced	by	the	robots	that	came	out	of	the	wall	at	night	.
它	有	到过	替换	经过	这	机器人	那	来了	出去	的	这	墙	在	夜晚	.

它已被夜间从墙里出来的机器人所取代。

[ðeid] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi]

They'd	done	a	good	job	fitting	her	,	but	with	her	body	that	was	easy
他们会	完毕	一个	好的	工作	配件	她	,	但	和	她	身体	那	曾是	简单的

.

:

.

他们给她量身定做了很好的衣服，但以她的身材来说，这很容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	was	frightening	and	it	wasn't	.
它	曾是	令人恐惧	和	它	不是	.

这既可怕又不可怕。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['hændikæp] .

At	least	this	time	he	didn't	have	a	handicap	.
在	至少	这	时间	他	没有	有	一个	让分	.

至少这次他没有遇到任何障碍。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	his	mouth	to	tell	her	his	name	,	and	then	closed	it	.
他	打开	他的	嘴	到	告诉	她	他的	姓名	,	和	然后	关闭	它	.

他张开嘴想告诉她自己的名字，然后又闭上了嘴。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] .

He	wasn't	going	to	make	that	mistake	again	.
他	不是	去	到	制作	那	错误	再次	.

他绝不会再犯同样的错误。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	decided	on	a	name	,	"	he	said	.
"	我	还没有	决定	在	一个	姓名	,	"	他	说	.

"我还没决定好名字，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	It	was	that	way	with	me	too	.
"	它	曾是	那	方式	和	我	也	.

我也是这样。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ['slɒʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	She	gazed	at	him	and	he	could	feel	his	insides	sloshing	around	.
"	她	凝视	在	他	和	他	可以	感觉	他的	内部	晃动	大约	.

她凝视着他，他感觉自己的五脏六腑都在翻腾。

" [wel] , [mæn] [wɪð] [nəʊ] [neɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	Well	,	man	with	no	name	,	do	you	want	to	come	in	?
"	出色地	,	男人	和	不	姓名	,	做	你	想	到	来	在	?

"那么，无名氏，你想进来吗？"

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] .

We	can	have	dinner	together	.
我们	能	有	晚餐	一起	.

我们可以一起吃晚饭。

" [hiː; hi] ['entəd] .

"	He	entered	.
"	他	进入	.

他走了进去。

[bʌt; bət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

But	dinner	was	late	that	night	.
但	晚餐	曾是	晚的	那	夜晚	.

但那天晚上晚餐吃得很晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

He	had	known	it	would	be	.
他	有	已知	它	会	是	.

他早就知道会是这样。

[en][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

n	the	morning	light	,	he	sat	up	and	put	his	hand	on	her	.
n	这	早晨	光	,	他	卫星	向上	和	放	他的	手	在	她	.

在晨光中，他坐起身，把手放在她身上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] ['kləuzə(r)] .

She	smiled	in	her	sleep	and	squirmed	closer	.
她	微笑	在	她	睡觉	和	扭动着身子	更近	.

她在睡梦中露出微笑，扭动着身子更靠近了我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊbədi] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd]

There	were	compensations	for	being	nobody	,	he	supposed	,	and
那里	是	赔偿	为了	存在	无人	,	他	据称	,	和

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

this	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

他想，做个无名小卒也有一些补偿，而这便是其中之一。

[hiː; hi][gɒt][ʌp]['kwaɪətli][ænd; ənd] [drest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	got	up	quietly	and	dressed	without	waking	her	.
他	得到	向上	悄悄	和	穿着	没有	醒来	她	.

他悄悄起身穿好衣服，没有吵醒她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

There	were	a	number	of	things	he	wanted	to	discuss	,
那里	是	一个	数字	的	事物	他	通缉	到	讨论	,

他有很多事情想和大家讨论，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] .

but	somehow	there	hadn't	been	time	last	night	.
但	不知何故	那里	之前没有	到过	时间	最后的	夜晚	.

但不知为何昨晚一直没时间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [tə'deɪ] .

He	would	have	to	talk	to	her	later	today	.
他	会	有	到	讲话	到	她	之后	今天	.

他今天晚些时候得和她谈谈。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	slipped	out	of	the	house	and	went	across	the	court	into	his	own	.
他	滑倒了	出去	的	这	房子	和	去	穿过	这	法庭	进入	他的	自己的	.

他溜出房子，穿过院子回到自己的家。

[ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ə'pɑːt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

The	**screen**	**he**	**had**	**ripped**	**apart**	**had**	**been**	**repaired**	**and**	**put**	**back**	**in**	**place**	**.**
这	屏幕	他	有	撕裂	除	有	到过	已修复	和	放	后退	在	地方	.

他撕碎的屏幕已被修复并重新安装到位。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] : " [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . "

A	**voice**	**chimed**	**out**	**as**	**he**	**entered**	**:**	**"**	**A**	**call**	**came**	**while**	**you**	**were**	**gone**	**.**	**"**
一个	嗓音	齐声说道	出去	作为	他	进入	:	"	一个	称呼	来了	尽管	你	是	已消失	.	"

他刚一进来，就听到一个声音说："你不在的时候，有个电话打来了。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**have**	**it**	**.**
"	我们来吧	有	它	.

"那就这样吧。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .

"	**The**	**voice**	**descended**	**the**	**scale**	**and**	**became**	**that**	**of**	**the**	**store**	**manager**	**.**
"	这	嗓音	下降	这	规模	和	成为	那	的	这	店铺	经理	.

"声音逐渐降低，变成了店长的声音。"

" [ðə; ði] [gʌn] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][wɒz; wəz][səʊld][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə][dɔːrn] - ,

"	**The**	**gun**	**you**	**brought**	**in**	**was**	**sold**	**six**	**months**	**ago**	**to**	**Dorn**	**Starret**	**,**
"	这	枪	你	带来	在	曾是	卖	六	几个月	前	到	多恩	-	,

你带来的那把枪六个月前已经卖给了多恩·斯塔雷特。

['rezɪdənt] [ɒv; əv]['sɪəriːz][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæliəm] [maɪn] [ðeə(r)] .

resident	**of**	**Ceres**	**and**	**proprietor**	**of**	**a**	**small**	**gallium**	**mine**	**there**	**.**
居民	的	谷神星	和	业主	的	一个	小的	镓	矿	那里	.

他是谷神星居民，也是当地一座小型镓矿的所有者。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

That's	**all**	**the**	**information**	**on**	**record**	**.**
那就是	全部	这	信息	在	记录	.

这就是全部的记录信息。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	**trust**	**it**	**will**	**be**	**satisfactory**	**.**
我	相信	它	将要	是	令人满意的	.

我相信结果会令人满意。

" ['lwis; 'lwiʃ][sæt] [daʊn] .

"	**Luis**	**sat**	**down**	**.**
"	路易斯	卫星	向下	.

路易斯坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	**was**	**.**
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hæv; həv][hɪm] [treɪst] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

He	**could**	**trace**	**the**	**man**	**or**	**have**	**him**	**traced**	**,**	**though**	**the**	**last**	**might**	**not**	**be**
他	可以	痕迹	这	男人	或者	有	他	追踪	,	尽管	这	最后的	可能	不是	是

['nesəsəri] .

necessary	**.**
必要的	.

他可以自己追踪这个人，或者让人追踪这个人，不过后一种方法可能没有必要。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

The	**name**	**meant**	**something**	**to**	**him**	**—**	**just**	**what**	**he**	**couldn't**	**say**	**.**
这	姓名	意思是	某物	到	他	—	只是	什么	他	不能	说	.

这个名字对他来说意义非凡——只是他无法言说。

[dɔːrn] - , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæliəm] [maɪn][ɒn]['sɪəriːz] .

Dorn	Starret	,	owner	of	a	gallium	mine	on	Ceres	.
多恩	-	,	所有者	的	一个	镓	矿	在	谷神星	.

多恩·斯塔雷特，谷神星上镓矿的所有者。

[ðə; ði][maɪn] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ;

The	mine	might	or	might	not	be	of	consequence	;
这	矿	可能	或者	可能	不是	是	的	结果	;

这座矿可能重要，也可能不重要；

['gæliəm] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊsesɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz]

gallium	was	used	in	a	number	of	industrial	processes	,	but	beyond	that	was
镓	曾是	用过的	在	一个	数字	的	工业的	流程	,	但	超过	那	曾是

[nɒt] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l] .

not	particularly	valuable	.
不是	特别	有价值的	.

镓曾被用于许多工业过程中，但除此之外，它并没有特别的价值。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

He	closed	his	eyes	to	concentrate	.
他	关闭	他的	眼睛	到	集中	.

他闭上眼睛集神。

[ðə; ði] [neɪm] [slɪd]['ɪntuː]['veɪkənt] [nɜːv] [selz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] ; ['sləʊli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

The	name	slid	into	vacant	nerve	cells	that	were	responsive	;	slowly	a	picture
这	姓名	滑行	进入	空缺	神经	细胞	那	是	响应式设计	;	缓慢地	一个	图片

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

这个名字滑入了那些有反应的空置神经细胞中；慢慢地，一幅画面形成了。

['nebjələs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [æt; ət][fɜːst] .

nebulous	and	incomplete	at	first	.
模糊的	和	未完成	在	第一的	.

起初模糊不清，不完整。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aɪz] , [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)z]

There	was	a	mouth	and	then	there	were	eyes	,	each	feature	bringing	others
那里	曾是	一个	嘴	和	然后	那里	是	眼睛	,	每个	特征	带来	其他的

['ɪntuː]['fəʊkəs] ,

into	focus	,
进入	重点	,

先是一张嘴，然后是一双眼睛，每个特征都使其他特征更加清晰。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːm] [sel] [di'vaid][ænd; ənd] [grəuz] , ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

unfolding	as	a	germ	cell	divides	and	grows	,	calling	into	existence	an	entire
展开	作为	一个	细菌	细胞	分割	和	生长	,	呼叫	进入	存在	一个	全部的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

就像生殖细胞分裂生长一样，最终孕育出一个完整的生物体。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'pliːt] .

The	picture	was	nearly	complete	.
这	图片	曾是	几乎	完全的	.

这幅画几乎完成了。

[stɪl] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Still	with	eyes	closed	,	he	looked	at	the	man	he	remembered	.
仍然	和	眼睛	关闭	,	他	看起来	在	这	男人	他	记得	.

他仍然闭着眼睛，看着他记忆中的那个人。

[dɔːrn] - , [faɪv] - [ɪ'lev(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] , [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

Dorn	Starret	,	five	-	eleven	,	one	hundred	and	ninety	,	flesh	that	had	once	been
多恩	-	,	五	-	十一	,	一	百	和	九十	,	肉	那	有	一次	到过

['mʌskjələ(r)][ænd; ənd][fɜːm] .

muscular	and	firm	.
肌肉发达的	和	公司	.

多恩·斯塔雷特，身高五英尺十一英寸，体重一百九十磅，曾经肌肉发达、体格健壮的肉体。

[eɪdʒ] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ; [blæk] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Age	,	thirty	-	seven	;	black	hair	that	was	beginning	to	recede	from	his
年龄	,	三十	-	七	;	黑色的	头发	那	曾是	开始	到	消退	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

年龄三十七岁；黑色的头发开始从额头上脱落。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪn] — [strɒŋ] , [ðəʊ] ['slaɪtli] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	face	was	harder	to	define	—	strong	,	though	slightly	hard	,	it	was
这	脸	曾是	更难	到	定义	—	强的	,	尽管	轻微地	难的	,	它	曾是

[pə'hæps] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

perhaps	good	looking	.
也许	好的	寻找	.

这张脸的轮廓不太清晰——线条硬朗，虽然略显生硬，但或许还算好看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] ,

It	was	the	eyes	which	were	at	fault	,
它	曾是	这	眼睛	哪个	是	在	过错	,

问题出在眼睛上。

['lwis; 'lwiʃ][dɪ'saɪdɪd] — [glint] ['ɒf(ə)n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪnz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɔːt]

Luis	decided	—	glinting	often	—	and	there	were	lines	on	the	face	that	ought
路易斯	决定	—	闪闪发光	经常	—	和	那里	是	线条	在	这	脸	那	应该

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

not	to	be	there	.
不是	到	是	那里	.

路易斯做出了决定——脸上经常闪着光——而且脸上还有不应该出现的皱纹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [set] [ðə; ði][mæn] [ə'pɑːt] .

There	was	another	thing	that	set	the	man	apart	.
那里	曾是	其他	事物	那	放	这	男人	除	.

还有一点使这个人与众不同。

[nɒt] ['kləʊðɪŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] , [ðəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .

Not	clothing	;	that	was	conventional	,	though	better	than	average	.
不是	衣服	;	那	曾是	传统的	,	尽管	更好的	比	平均的	.

不是衣服；那件衣服很普通，虽然比平均水平要好。

['lwis; 'lwiʃ] [stɛərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Luis	stared	into	his	memory	until	he	was	able	to	see	it	.
路易斯	凝视	进入	他的	记忆	直到	他	曾是	有能力的	到	看	它	.

路易斯凝视着记忆，直到他能看清它为止。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][left] - ['hændɪd] .

Unquestionably	the	man	was	left	-	handed	.
毫无疑问	这	男人	曾是	左边	-	递交	.

毫无疑问，这个人是左撇子。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn] [ðæt] ['diːteɪl] .

The	picture	was	too	clear	to	permit	a	mistake	on	that	detail	.
这	图片	曾是	也	清除	到	允许	一个	错误	在	那	细节	.

图片非常清晰，不允许在这个细节上出错。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm]['ɒf(ə)n] .

He	knew	the	man	,	had	seen	him	often	.
他	知道	这	男人	,	有	已见	他	经常	.

他认识这个人，经常见到他。

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kɒntekst] ?

How	and	in	what	context	?
如何	和	在	什么	语境	?

如何以及在什么情况下?

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [keɪm] .

He	waited	,	but	nothing	else	came	.
他	等待	,	但	没有什么	别的	来了	.

他等了一会儿，但什么也没发生。

['lwis; 'lwiʃ]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Luis	opened	his	eyes	.
路易斯	打开	他的	眼睛	.

路易斯睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] .

He	would	recognize	the	man	if	he	ever	saw	him	.
他	会	认出	这	男人	如果	他	曾经	锯	他	.

他如果再见到那个人，肯定能认出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][gʌn] , [prɪ'zjuːməbli] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	the	man	who	owned	the	gun	,	presumably	had	shot	him	with	it	,
这	曾是	这	男人	WHO	拥有	这	枪	,	想必	有	射击	他	和	它	,

这个人就是枪的主人，很可能就是他用枪射杀了对方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	then	had	hidden	it	here	in	this	room	.
和	然后	有	隐	它	这里	在	这	房间	.

然后把它藏在这个房间里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] .

He	thought	about	it	vainly	.
他	想法	关于	它	徒劳地	.

他徒劳地思考着。

[baɪ][ɪt'self] , [ðə; ði] [neɪm] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [bæk] [θruː] [ɔːl][pɑːst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

By	itself	,	the	name	couldn't	take	him	back	through	all	past	associations	with	the	man	,
经过	本身	,	这	姓名	不能	拿	他	后退	通过	全部	过去的	协会	和	这	男人	,

单凭这个名字，他无法回忆起与这个人过去的所有关联。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['sɪəriːz] .

so	he	passed	from	the	man	to	Ceres	.
所以	他	通过了	从	这	男人	到	谷神星	.

于是他从那个人那里转移到了谷神星。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] ; [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [teɪps] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Here	he	was	better	equipped	;	re	-	education	tapes	had	replaced	his	former	knowledge	of	the	subject	.
这里	他	曾是	更好的	配备	;	关于	-	教育	磁带	有	替换	他的	以前的	知识	的	这	主题	.

在这里，他的情况好多了；再教育录像带取代了他以前对该主题的了解。

[hiː; hi]['æstərɔɪd][belt][wɒz; wəz][nɒt]['rɪdʒɪdli] [pə'liːst] ;

he	asteroid	belt	was	not	rigidly	policed	;
他	小行星	腰带	曾是	不是	严格地	警方	;

小行星带没有受到严格的监管；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['li:g(ə)l] ['naisiti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['strɪktli]
if **there** **was** **a** **place** **in** **the** **System** **in** **which** **legal** **niceties** **were** **not** **strictly**
如果 那里 曾是 一个 地方 在 这 系统 在 哪个 合法的 礼貌 是 不是 严格
[əb'zɜ:vd] ,
observed **,**
观察到 ,

如果体制内存在着没有严格遵守法律细则的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
it **was** **there** **.**
它 曾是 那里 .

它就在那里。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'dju:s] [frɒm; frəm] [ðæt] ?
What **could** **he** **deduce** **from** **that** **?**
什么 可以 他 推断 从 那 ?

他能从中推断出什么?

['nʌθɪŋ] [pə'hæps] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
Nothing **perhaps** **;** **there** **were** **many** **people** **living** **in** **the** **belt** **who** **were** **engaged**
没有什么 也许 ; 那里 是 许多 人们 活的 在 这 腰带 WHO 是 已订婚的
[ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜ:k] :
in **legitimate** **work** **:**
在 合法的 工作 :

或许没什么；那里有很多从事合法工作的人：

['maɪnəz] , ['prɔsˌpektəz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestəˌgetər] .
miners **,** **prospectors** **,** **scientific** **investigators** **.**
矿工 , 探矿者 , 科学 调查人员 .

矿工、勘探者、科学研究人员。

[bʌt; bət] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [dɔ:rn] - [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]
But **with** **rising** **excitement** **,** **he** **realized** **that** **Dorn** **Starret** **was** **not** **one** **of** **these**
但 和 上升 激动 , 他 已实现 那 多恩 - 曾是 不是 一 的 这些
.
:
.

但随着兴奋之情的不断高涨，他意识到多恩·斯塔雷特并不属于这些人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
He **was** **a** **criminal** **.**
他 曾是 一个 刑事 .

他是个罪犯。

[ðə; ði] ['gæliəm] [maɪn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪm'self] [wɪð] [rɪˌspektə'bɪləti] .
The **gallium** **mine** **was** **merely** **an** **attempt** **to** **cover** **himself** **with** **respectability** **.**
这 镓 矿 曾是 仅仅 一个 试图 到 覆盖 他自己 和 体面 .

镓矿只不过是他为了掩盖自己的卑鄙行径而采取的手段。

[haʊ] [dɪd]['lwis; 'lwiʃ] [nəʊ] [ðæt] ?
How **did** **Luis** **know** **that** **?**
如何 做过 路易斯 知道 那 ?

路易斯是怎么知道的?

[hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['prəʊsesɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He **wasn't** **sure** **;** **his** **thought** **processes** **were** **hidden** **and** **erratic** **;** **but** **he**
他 不是 当然 ; 他的 想法 流程 是 隐 和 不稳定的 ; 但 他
[nju:] .
knew **.**
知道 .

他并不确定；他的思维过程隐秘而混乱；但他知道。

[dɔːrn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri]

Dorn	**Starret**	**was**	**a**	**criminal**	**—**	**but**	**the**	**information**	**wasn't**	**completely**	**satisfactory**
多恩	-	曾是	一个	刑事	—	但	这	信息	不是	完全地	令人满意的

.

:

.

多恩·斯塔雷特是一名罪犯——但这一信息并不完全令人满意。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌretrəʊ'gres] ['lwis; 'lwiʃ][ænd; ənd] ['luːzə] [əʊ'bɪspəʊ] ?

What	**had**	**caused**	**the**	**man**	**to**	**retrogress**	**Luis**	**and**	**Luise**	**Obispo**	**?**
什么	有	导致	这	男人	到	倒退	路易斯	和	路易丝	奥比斯波	?

是什么原因导致路易斯和路易斯·奥比斯波夫妇的人生轨迹发生倒退?

[ðæt] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

That	**still**	**had**	**to**	**be**	**determined**	**.**
那	仍然	有	到	是	决定	.

这一点仍需确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sə'dʒest] [ðɪs] : [æz; əz][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)]

But	**it**	**did**	**suggest**	**this**	**:**	**as**	**a**	**habitual**	**criminal**	**,**	**the**	**man**	**was**	**more**
但	它	做过	建议	这	:	作为	一个	习惯性的	刑事	,	这	男人	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['deɪndʒərəs] .

than	**ordinarily**	**dangerous**	**.**
比	按说	危险的	.

但这确实表明：作为一个惯犯，这名男子比一般人更加危险。

['lwis; 'lwiʃ][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

Luis	**sat**	**there**	**a**	**while**	**longer**	**,**
路易斯	卫星	那里	一个	尽管	更长	,

路易斯又在那儿坐了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	**he**	**had**	**recalled**	**everything**	**that**	**would**	**come**	**out**	**of**	**the**	**original**
但	他	有	召回	一切	那	会	来	出去	的	这	原来的

['stɪmjələs] .

stimulus	**.**
刺激	.

但他已经记起了所有由最初的刺激物引起的反应。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ʌp]['ʌðə(r)][fækts][ɔː(r)] [meɪk] ['fɜːðə(r)]

If	**he**	**wanted**	**more**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**dig**	**up**	**other**	**facts**	**or**	**make**	**further**
如果	他	通缉	更多的	,	他	会	有	到	挖	向上	其他	事实	或者	制作	更远

['kɔntækts] .

contacts	**.**
联系方式	.

如果他想了解更多，就必须挖掘其他事实或建立更多联系。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['həʊpləs] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

But	**at**	**least**	**it**	**wasn't**	**hopeless**	**—**	**even**	**without**	**the**	**police**	**,**	**he**	**had**	**learned**
但	在	至少	它	不是	绝望	—	甚至	没有	这	警察	,	他	有	学习

[ðɪs] [mʌtʃ] .

this	**much**	**.**
这	很多	.

但至少事情并非毫无希望——即使没有警察的帮助，他也学到了这一点。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['θʌrəli] [wʌns][mɔː(r)] .

He	**went**	**over**	**the**	**room**	**thoroughly**	**once**	**more**	**.**
他	去	超过	这	房间	彻底	一次	更多的	.

他又仔细地检查了一遍房间。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	anything	hidden	,	he	couldn't	find	it	.
如果	那里	曾是	任何事物	隐	,	他	不能	寻找	它	.

如果有什么隐藏的东西，他也没找到。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [luːsɪz] ['dwelɪŋ] .

He	crossed	the	court	to	Luise's	dwelling	.
他	交叉	这	法庭	到	路易丝的	住宅	.

他穿过庭院，来到路易丝的住处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	was	gone	,	but	there	was	a	note	on	the	table	.
她	曾是	已消失	,	但	那里	曾是	一个	笔记	在	这	桌子	.

她走了，但桌子上留了一张字条。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

He	picked	it	up	and	read	it	:
他	挑选	它	向上	和	读	它	:

他拿起书读了起来:

[dɪə(r)][mæn] [wɪð] [nəʊ] [neɪm] :

Dear	man	with	no	name	:
亲爱的	男人	和	不	姓名	:

亲爱的无名氏:

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ðəʊ] [aɪm][səʊ] [mɪkst] [ʌp][aɪ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

I	suppose	you	were	here	last	night	,	though	I'm	so	mixed	up	I	can't	be	sure	;
我	认为	你	是	这里	最后的	夜晚	,	尽管	我是	所以	混合	向上	我	不能	是	当然	;

我想你昨晚应该来过这里，不过我现在脑子一片混乱，不能确定;

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['meməri] [ɔː(r)][riˈæləti][tuː; tə] [beɪs] ['eniθɪŋ] [ɒn] .

there's	so	little	of	memory	or	reality	to	base	anything	on	.
有	所以	小的	的	记忆	或者	现实	到	根据	任何事物	在	.

记忆和现实都如此匮乏，以至于我们几乎无法以此为依据做任何事情。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][aɪ][left]

I	wanted	to	talk	to	you	before	I	left
我	通缉	到	讲话	到	你	前	我	左边

我离开前想跟你谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [laɪk][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [aʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

but	I	guess	,	like	me	,	you're	out	investigating	.
但	我	猜测	,	喜欢	我	,	你是	出去	调查	.

但我猜，你和我一样，正在外出调查。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] .

There's	always	a	danger	that	neither	of	us	will	like	what	we	find	.
有	总是	一个	危险	那	两者都不	的	我们	将要	喜欢	什么	我们	寻找	.

我们俩都可能不喜欢我们发现的结果，这种风险始终存在。

[wɒt] [ɪf] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	if	I'm	married	to	another	person	and	the	same	with	you	?
什么	如果	我是	已婚	到	其他	人	和	这	相同的	和	你	?

如果我已经和别人结婚了，而你也一样呢?

[sə'pəʊz] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [ˌsʌpə'ziʃən] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪsks][wiː; wi]

Suppose	.	.	.	but	there	are	countless	suppositions	—	these	are	the	risks	we
认为	.	.	.	但	那里	是	无数	假设	—	这些	是	这	风险	我们

[teɪk] .

take	.
拿	.

假设.....但假设不计其数——这就是我们所承担的风险。

[ɪts] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] .

It's	intolerable	not	to	know	who	I	am	,	especially	since	the	knowledge	is	so	close	.
它是	无法容忍	不是	到	知道	WHO	我	是	,	尤其	自从	这	知识	是	所以	关闭	.

不知道自己是谁是无法忍受的，尤其是明明近在咫尺却不知。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

But	of	course	you	know	that	.
但	的	课程	你	知道	那	.

但你当然知道这一点。

['eniweɪ] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Anyway	I'll	be	out	most	of	the	day	.
反正	患病的	是	出去	最多	的	这	天	.

总之，我今天大部分时间都不在。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['meməri] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

I	discovered	a	psychologist	who	specializes	in	restoring	memory	;	you	can	see	the
我	发现	一个	心理学家	WHO	专业	在	恢复	记忆	;	你	能	看	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðæt] .

possibilities	in	that	.
可能性	在	那	.

我找到了一位专门研究记忆恢复的心理学家；你可以看出这其中的可能性。

[ai] [went] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ə'gen] [tə'deɪ] .

I	went	there	yesterday	and	have	an	appointment	again	today	.
我	去	那里	昨天	和	有	一个	预约	再次	今天	.

我昨天去了那里，今天还有个预约。

[ɪts] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] ,

It's	nice	of	him	,	considering	that	I	have	no	money	,
它是	好的	的	他	,	考虑	那	我	有	不	钱	,

考虑到我身无分文，他真是个好人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

but	he	says	I'm	more	or	less	an	experimental	subject	.
但	他	说道	我是	更多的	或者	较少的	一个	实验	主题	.

但他却说我基本上是个实验对象。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk]

I	can't	tell	you	when	I'll	be	back
我	不能	告诉	你	什么时候	患病的	是	后退

我无法告诉你我何时回来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [leɪt] .

but	it	won't	be	late	.
但	它	惯于	是	晚的	.

但不会太晚。

['luːzə] .

Luise	.
路易丝	.

路易丝。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	crumpled	the	note	in	his	hand	.
他	皱巴巴的	这	笔记	在	他的	手	.

他把手中的纸条揉成一团。

['meməri] ['ekspɜːt] .

Memory	expert	.
记忆	专家	.

记忆专家。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪˈkɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] — [ɪn] [rɪˈvɜːs] .

Her	psychologist	was	that	—	in	reverse	.
她	心理学家	曾是	那	—	在	撤销	.

她的心理医生正好是反过来的那种人。

['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Yesterday	he	had	taken	a	day	out	of	her	life	,
昨天	他	有	已采取	一个	天	出去	的	她	生活	,

昨天他夺走了她生命中的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['luːzə] ['hædnt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	that	was	why	Luise	hadn't	recognized	him	and	might	not	a	second	time	.
和	那	曾是	为什么	路易丝	之前没有	认可	他	和	可能	不是	一个	第二	时间	.

这就是为什么路易丝当时没认出他，而且第二次可能也认不出他的原因。

[iː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

e	leaned	against	the	table	.
e	倾斜	反对	这	桌子	.

他靠在桌子上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ði][nəʊt] .

After	a	moment	,	he	straightened	out	the	note	.
后	一个	片刻	,	他	拉直	出去	这	笔记	.

过了一会儿，他把纸条整理好了。

[ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] ['dɪd(ə)nt][help] .

A	second	reading	didn't	help	.
一个	第二	阅读	没有	帮助	.

第二次阅读也无济于事。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sens] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

There	it	was	,	if	he	could	make	sense	from	it	.
那里	它	曾是	,	如果	他	可以	制作	感觉	从	它	.

事情就是这样，如果他能从中理解的话。

['luːzə] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

Luise	and	himself	,	probably	in	that	order	.
路易丝	和	他自己	,	大概	在	那	命令	.

路易丝和他自己，大概就是这个顺序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

There	was	no	proof	,	but	it	seemed	likely	that	she	had	been
那里	曾是	不	证明	,	但	它	似乎	可能	那	她	有	到过

[ˌretrəu'gres, 'retrəugres][fɜːst] ,

retrogressed	first	,
退化的	第一的	,

虽然没有证据，但她很可能是先经历了退化。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [fɜːst] .

since	she	had	been	discovered	first	.
自从	她	有	到过	发现	第一的	.

因为她是第一个被发现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɔːrn] - ,

There	was	also	Dorn	Starret	,
那里	曾是	还	多恩	-	,

还有多恩·斯塔雷特，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm]['sɪəriːz] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,

the	criminal	from	Ceres	who	had	hidden	the	gun	in	the	Shelter	that	he	,
这	刑事	从	谷神星	WHO	有	隐	这	枪	在	这	庇护所	那	他	,

来自谷神星的罪犯将枪藏在了他所在的避难所里，

['lwis; 'lwiʃ] , [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] .

Luis	,	had	been	found	in	.
路易斯	,	有	到过	成立	在	.

路易斯被发现时.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['pɜːs(ə)n] :

And	there	was	now	a	fourth	person	:
和	那里	曾是	现在	一个	第四	人	:

现在又多了一个人:

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌretrəʊ'greʃən] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [wɒt] [fjuː]

the	psychologist	who	specialized	in	depriving	retrogression	victims	of	what	few
这	心理学家	WHO	专门	在	剥夺	退化	受害者	的	什么	很少

['meməriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

memories	they	had	left	.
回忆	他们	有	左边	.

这位心理学家专门剥夺退化症患者仅存的少量记忆。

['lwis; 'lwiʃ] [gri'meis] .

Luis	grimaced	.
路易斯	做了个鬼脸	.

路易斯做了个鬼脸。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . . .

Here	was	information	which	,	if	the	police	would	act	on	it	properly	.	.	.
这里	曾是	信息	哪个	, 如果		这	警察	会	行为	在	它	适当地	.	.	.

这些信息如果警方能采取适当行动.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

but	it	was	no	use	,	they	wouldn't	.
但	它	曾是	不	使用	,	他们	不会	.

但没用，他们不会的。

['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Any	solution	which	came	out	of	this	would	have	to	arise	out	of	his	own
任何	解决方案	哪个	来了	出去	的	这	会	有	到	出现	出去	的	他的	自己的

['efəts] .

efforts	.
努力	.

任何由此产生的解决方案都必须是他自己努力的结果。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [nəʊt] ['keəfəli] .

He	folded	the	note	carefully	.
他	折叠	这	笔记	小心	.

他小心翼翼地把纸条叠好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][hæv; həv] [ɪf] ['luːzə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi]

It	would	be	handy	to	have	if	Luise	came	back	and	didn't	know	who	he
它	会	是	便利	到	有	如果	路易丝	来了	后退	和	没有	知道	WHO	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

如果路易丝回来后不认识他，那这个就很有用了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

Meanwhile	,	the	psychologist	.
同时	,	这	心理学家	.

与此同时，心理学家。

['luːzə] ['hædnt] [sed] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] .

Luise	hadn't	said	who	he	was	,	but	it	shouldn't	be	difficult	to	locate	him	.
路易丝	之前没有	说	WHO	他	曾是	,	但	它	不应该	是	难的	到	定位	他	.

路易丝没有透露他的身份，但找到他应该不难。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði] [də'rektəri] .

He	went	to	the	screen	and	dialed	the	directory	.
他	去	到	这	屏幕	和	拨号	这	目录	.

他走到屏幕前，拨通了电话簿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sai'kɔledʒist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

There	were	many	psychologists	in	it	,	but	no	name	that	was	familiar	.
那里	是	许多	心理学家	在	它	,	但	不	姓名	那	曾是	熟悉的	.

里面有很多心理学家，但没有一个名字是熟悉的。

[hiː; hi] ['pɔndə] .

He	pondered	.
他	沉思	.

他沉思片刻。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɛtroʊd] ['luːzə] [ænd; ənd] [hɪm'self] — [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

The	person	who	had	retroed	Luise	and	himself	—	what	would	he	do	?
这	人	WHO	有	复古	路易丝	和	他自己	—	什么	会	他	做	?

那个让路易丝和他自己重归于好的人——他会怎么做?

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [siːnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

First	he	would	take	them	as	far	from	familiar	scenes	as	he	could	.
第一的	他	会	拿	他们	作为	远的	从	熟悉的	场景	作为	他	可以	.

首先，他会带他们尽可能远离熟悉的场景。

[ðæt] [taɪd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

That	tied	in	with	the	facts	.
那	系	在	和	这	事实	.

这与事实相符。

[dɔːrn] - [keɪm] [frɒm; frəm]['sɪəriːz] .

Dorn	Starret	came	from	Ceres	.
多恩	-	来了	从	谷神星	.

多恩·斯塔雷特来自谷神星。

[ðen] [wɒt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [dɪd] [nɒt] [treɪs] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] .

He	would	want	to	make	certain	that	his	victims	did	not	trace	their	former	lives	.
他	会	想	到	制作	肯定	那	他的	受害者	做过	不是	痕迹	他们的	以前的	生活	.

他会确保他的受害者不会追溯到他们过去的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

And	he	would	be	inconspicuous	in	so	doing	.
和	他	会	是	不显眼	在	所以	正在做	.

而且他这样做也不会引人注目。

[ə'gen] ['lwis; 'lwiʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [njuːz] ['sɜːvɪs]

Again	Luis	turned	to	the	screen	,	but	this	time	he	dialed	the	news	service
再次	路易斯	转向	到	这	屏幕	,	但	这	时间	他	拨号	这	消息	服务

.

:

.

路易斯再次转向屏幕，但这次他拨打了新闻服务热线。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː]

He	found	what	he	was	looking	for	in	the	advertisements	of	an	issue
他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	在	这	广告	的	一个	问题

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] .

a	month	old	.
一个	月	老的	.

他在一个月前的一期杂志的广告中找到了他想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [niːt] :

It	was	very	neat	:
它	曾是	非常	整洁的	:

非常整洁:

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] — [ɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['heɪzi] ?

DO	YOU	REMEMBER	EVERYTHING	—	or	is	your	mind	hazy	?
做	你	记住	一切	—	或者	是	你的	头脑	朦胧	?

你是否记得所有的事情——还是你的记忆有些模糊?

[pə'hæps] [maɪ] ['sɪstəm] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

Perhaps	my	system	can	help	you	recall	those	little	details	you	find	it	so
也许	我的	系统	能	帮助	你	记起	那些	小的	细节	你	寻找	它	所以

[ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .

annoying	to	forget	.
恼人的	到	忘记	.

或许我的系统可以帮助你回忆起那些你总是忘记的恼人小细节。

['meməri] [læb] .

MEMORY	LAB	.
记忆	实验室	.

记忆实验室。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[nəʊ] [neɪm] .

No	name	.
不	姓名	.

无名氏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dres] .

But	there	was	an	address	.
但	那里	曾是	一个	地址	.

但确实有一个地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几乎忘记我(Forget Me Nearly)
第3/3页

['hʌrɪdli] ['lwis; 'lwiʃ] [skænd] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['ɪʃu:] .

Hurriedly	**Luis**	**scanned**	**every**	**succeeding**	**issue**	**.**
匆匆	路易斯	扫描	每一个	成功	问题	.

路易斯匆匆浏览了接下来的每一期。

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	**advertisement**	**was**	**still**	**there**	**.**
这	广告	曾是	仍然	那里	.

广告还在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] , ['veri] [kləʊz] .

He	**was**	**coming**	**closer**	**,**	**very**	**close**	**.**
他	曾是	未来	更近	,	非常	关闭	.

他越来越近了，非常近了。

[ðə; ði][æd][wɒz; wəz]['klevə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lu:zə] [ænd; ənd] [hɪm'self]

The	**ad**	**was**	**clever**	**;**	**it**	**would**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**Luise**	**and**	**himself**
这	广告	曾是	聪明的	;	它	会	吸引	这	注意力	的	路易丝	和	他自己

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

and	**others**	**like**	**them**	**,**
和	其他的	喜欢	他们	,

这则广告很巧妙；它能吸引路易丝、他自己以及其他像他们一样的人的注意。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][nəʊ][wʌn] [els] .

and	**almost**	**no**	**one**	**else**	**.**
和	几乎	不	一	别的	.

几乎没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fi:z] , [nəʊ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

There	**was**	**no**	**mention**	**of**	**fees**	**,**	**no**	**claim**	**that**	**it**	**was**	**operated**	**by**	**a**
那里	曾是	不	提到	的	费用	,	不	宣称	那	它	曾是	经营的	经过	一个

[saɪ'kɒlədʒɪst] ,

psychologist	**,**
心理学家	,

文中没有提及费用，也没有声称是由心理学家运营的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

nothing	**that**	**the**	**police**	**would**	**investigate**	**.**
没有什么	那	这	警察	会	调查	.

没什么值得警方调查的。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ['lu:zə] [hæd; həd] [sæt] [ə'ləʊn] ; ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] ,

Night	**after**	**night**	**Luise**	**had**	**sat**	**alone**	**;**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**watching**	**the**	**screen**	**,**
夜晚	后	夜晚	路易丝	有	卫星	独自的	;	很快	或者	之后	,	观看	这	屏幕	,

路易丝夜复一夜地独自坐着；迟早都会盯着屏幕。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [æd] .

she	**had**	**to**	**see**	**the**	**ad**	**.**
她	有	到	看	这	广告	.

她必须看看那则广告。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tri:gɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**intriguing**	**and**	**she**	**had**	**answered**	**it**	**.**
它	曾是	引人入胜	和	她	有	回答	它	.

这个问题很有意思，她也回答了这个问题。

['nɔːməli] , [səʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔ'wɔːn] .

Normally	**,**	**so**	**would**	**he**	**have**	**:**	**but**	**now**	**he**	**was**	**forewarned**	**.**
通常情况下	,	所以	会	他	有	:	但	现在	他	曾是	事先警告	.

正常情况下他也会这么做：但现在他事先得到了警告。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevənəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

Part	**of**	**the**	**cleverness**	**was**	**this**	**:**	**that**	**she**	**went**	**of**	**her**	**own**	**volition**	**.**
部分	的	这	聪明才智	曾是	这	:	那	她	去	的	她	自己的	意志	.

她的聪明之处在于：她是自愿去的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][help] — [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd]

She	**would**	**have**	**suspected**	**an**	**outright**	**offer**	**of**	**help**	**—**	**but**	**this**	**seemed**
她	会	有	怀疑	一个	直接	提供	的	帮助	—	但	这	似乎

['hɑːmləs] .

harmless	**.**
无害	.

她原本会怀疑对方是直接提供帮助——但这看起来并无恶意。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] ['bɪznəs] .

She	**went**	**to**	**him**	**as**	**she**	**would**	**to**	**anyone**	**in**	**business**	**.**
她	去	到	他	作为	她	会	到	任何人	在	商业	.

她像对待任何生意伙伴一样去见他。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['setʌp] .

A	**very**	**clever**	**setup**	**.**
一个	非常	聪明的	设置	.

非常巧妙的布置。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['meməri] [læb] ?

But	**who**	**was**	**behind**	**MEMORY**	**LAB**	**?**
但	WHO	曾是	在后面	记忆	实验室	?

但 MEMORY LAB 的幕后推手是谁?

['lwis; 'lwiʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] .

Luis	**thought**	**he**	**knew**	**.**
路易斯	想法	他	知道	.

路易斯以为他知道了。

[ə; eɪ] [treɪnd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜːpəs] [wʊd] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**trained**	**psychologist**	**with**	**a**	**legitimate**	**purpose**	**would**	**attach**	**his**	**name**	**to**	**the**
一个	受过训练	心理学家	和	一个	合法的	目的	会	附	他的	姓名	到	这

[əd'vɜːtɪsmənt] .

advertisement	**.**
广告	.

一位受过专业训练且有正当目的的心理学家会在广告上署名。

['lwis; 'lwiʃ] ['pætɪd] [ðə; ði]['retrəʊ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Luis	**patted**	**the**	**retro**	**gun**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
路易斯	轻拍	这	复古的	枪	在	他的	口袋	.

路易斯拍了拍口袋里的那把复古手枪。

[dɔːrn] - , ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['meməri] ['sɪstəm] , [wɒz; wəz]

Dorn	**Starret**	**,**	**criminal**	**,**	**and**	**inventor**	**of**	**a**	**fictitious**	**memory**	**system**	**,**	**was**
多恩	-	,	刑事	,	和	发明者	的	一个	虚拟	记忆	系统	,	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

going	**to**	**have**	**a**	**visitor**	**.**
去	到	有	一个	游客	.

罪犯兼虚构记忆系统的发明者多恩·斯塔雷特将迎来一位访客。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['sɪəriːz][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

It	**wasn't**	**necessary**	**to**	**go**	**to**	**Ceres**	**to**	**see**	**him**	**.**
它	不是	必要的	到	去	到	谷神星	到	看	他	.

没必要去谷神星去看他。

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ðæt] [meɪd] [sens] .

t	was	the	only	conclusion	that	made	sense	.
t	曾是	这	仅有的	结论	那	制成	感觉	.

这是唯一合理的结论。

[dɔːrn] - [hæd; həd] [rɛtroʊd] [hɪm] — [ðə; ði] [gʌn] [pruːvd] [ðæt] — [ænd; ənd] ['luːzə] [æz; əz] [wel] .

Dorn	Starret	had	retroed	him	—	the	gun	proved	that	—	and	Luise	as	well	.
多恩	-	有	复古	他	—	这	枪	已证实	那	—	和	路易丝	作为	出色地	.

多恩·斯塔雷特已经反击了他——那把枪证明了这一点——还有路易丝。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɜːst][ænd; ənd]

Until	a	few	minutes	ago	,	he	had	thought	that	she	had	been	first	and
直到	一个	很少	分钟	前	,	他	有	想法	那	她	有	到过	第一的	和

[hiː; hi]['leɪtə(r)] ,

he	later	,
他	之后	,

直到几分钟前，他还以为她是第一个，而他是后来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	that	was	wrong	.
但	那	曾是	错误的	.

但那是错误的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres][tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɔːrn] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	had	been	retrogressed	together	and	Dorn	Starret	had	done	it	;
他们	有	到过	退化的	一起	和	多恩	-	有	完毕	它	;

他们一起退步了，而这一切都是多恩·斯塔雷特造成的；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [treɪs] [hɪm] .

now	he	had	come	back	to	make	certain	that	they	didn't	trace	him	.
现在	他	有	来	后退	到	制作	肯定	那	他们	没有	痕迹	他	.

现在他回来了，是为了确保他们找不到他。

[niːt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .

Neat	—	but	it	wasn't	going	to	work	.
整洁的	—	但	它	不是	去	到	工作	.

挺巧妙的——但这行不通。

['lwis; 'lwiʃ] [grɪnd] ['raɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Luis	grinned	wryly	to	himself	.
路易斯	咧嘴一笑	略带讽刺地	到	他自己	.

路易斯暗自露出一丝苦笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərəns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

He	had	a	weapon	in	his	pocket	that	was	assurance	it	wouldn't	work	.
他	有	一个	武器	在	他的	口袋	那	曾是	保证	它	不会	工作	.

他口袋里有一件武器，这让他确信这招不会奏效。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][belt][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['luːzə] ['liːvɪŋ] ['jestədeɪ] .

He	got	off	the	belt	near	the	building	he	had	seen	Luise	leaving	yesterday	.
他	得到	离开	这	腰带	靠近	这	建筑	他	有	已见	路易丝	离开	昨天	.

他昨天看到路易丝离开的那栋楼附近，他下了传送带。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] ['meməri] [læb] , [ə; eɪ] [swiːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] .

He	went	into	the	lobby	and	located	MEMORY	LAB	,	a	suite	on	the	top	floor	.
他	去	进入	这	大厅	和	位于	记忆	实验室	,	一个	套房	在	这	顶部	地面	.

他走进大厅，找到了位于顶楼的"记忆实验室"套房。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] ['rent(ə)l] [deɪts] .

It	wasn't	necessary	,	but	he	checked	rental	dates	.
它	不是	必要的	,	但	他	已检查	租赁	日期	.

虽然没必要，但他还是查看了租赁日期。

[ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] .

The	lab	had	been	there	exactly	three	weeks	.
这	实验室	有	到过	那里	确切地	三	周	.

实验室在那里已经整整三周了。

[ðɪs] [taɪd] [ɪn] [wɪð] [luːsɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['retrəʊ] - ['θerəpi] .

This	tied	in	with	Luise's	release	from	retro	-	therapy	.
这	系	在	和	路易丝的	发布	从	复古的	-	治疗	.

这与路易丝结束逆向疗法的时间吻合。

['evri] [kə'nekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Every	connection	he	had	anticipated	was	there	.
每一个	联系	他	有	预期	曾是	那里	.

他预想中的所有联系都出现了。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] .

He	rode	up	to	the	top	floor	.
他	骑	向上	到	这	顶部	地面	.

他乘车上了顶楼。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] - [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ;

There	wasn't	a	chance	that	Starret	would	recognize	him	;
那里	不是	一个	机会	那	-	会	认出	他	;

斯塔雷特不可能认出他;

['fɪzɪkli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] .

physically	he	must	have	changed	too	much	since	the	criminal	had	last	seen	him	.
身体	他	必须	有	已更改	也	很多	自从	这	刑事	有	最后的	已见	他	.

自罪犯上次见到他以来，他的外貌一定发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [waɪl] ['luːzə] ['hædnt] [kən'siːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retrəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

And	while	Luise	hadn't	concealed	that	she	was	a	retro	and	so	had	given	herself	away	,
和	尽管	路易丝	之前没有	暗	那	她	曾是	一个	复古的	和	所以	有	给定	她自己	离开	,

而路易丝虽然没有掩饰自己是复古爱好者，但也因此暴露了自己。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] .

he	wasn't	going	to	make	that	mistake	.
他	不是	去	到	制作	那	错误	.

他绝不会犯那样的错误。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

The	sign	on	the	door	stood	out	as	he	came	near	and	disappeared	as	he	went	by	.
这	符号	在	这	门	站立	出去	作为	他	来了	靠近	和	消失	作为	他	去	经过	.

他走近时，门上的标志很显眼；走近时，标志就消失了。

['meməri] [læb] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] — [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] .

MEMORY	LAB	,	that	was	all	—	no	other	name	,	even	here	.
记忆	实验室	,	那	曾是	全部	—	不	其他	姓名	,	甚至	这里	.

记忆实验室，仅此而已——即使在这里，也没有其他名字。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːs] [ˈækʃ(ə)n] .

A	false	name	would	be	occasion	for	police	action	.
一个	错误的	姓名	会	是	场合	为了	警察	行动	.

使用假名会引发警方行动。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [ɪˈvəʊk] [luːsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeməriz] .

The	right	one	would	evoke	Luise's	and	his	own	memories	.
这	正确的	一	会	唤起	路易丝的	和	他的	自己的	回忆	.

合适的那一个会唤起路易丝和他自己的回忆。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .

He	turned	back	and	went	into	the	waiting	room	.
他	转向	后退	和	去	进入	这	等待	房间	.

他转身走进了候诊室。

[nəʊ] [ˈrəʊbɒt] [rɪˈsepʃənɪst] .

No	robot	receptionist	.
不	机器人	接待员	.

没有机器人接待员。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ; [ðə; ði] [mæn] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈveri] [lɒŋ] .

He	expected	that	;	the	man	didn't	intend	to	be	around	very	long	.
他	预期的	那	;	这	男人	没有	打算	到	是	大约	非常	长的	.

他早就料到了；这个人没打算待太久。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] [skriːn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [blæŋk] ,

"	The	voice	came	from	a	speaker	in	the	wall	;	the	screen	beside	it	remained	blank	,
"	这	嗓音	来了	从	一个	扬声器	在	这	墙	;	这	屏幕	旁	它	剩余	空白的	,

声音是从墙上的扬声器里传出来的；旁边的屏幕仍然是空白的。

[ðəʊ] [ˈɒbviəsli] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

though	obviously	the	man	was	in	the	next	room	.
尽管	明显地	这	男人	曾是	在	这	下一个	房间	.

虽然很明显那个人就在隔壁房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv] [pəˈtenʃ(ə)l] ['klaɪənts] .

For	a	commercial	establishment	,	the	LAB	was	not	considerate	of	potential	clients	.
为了	一个	商业的	建立	,	这	实验室	曾是	不是	周到	的	潜在的	客户	.

对于一家商业机构而言，LAB 没有考虑到潜在客户的感受。

['lwis; 'lwiʃ] [smaɪld] ['saʊəli] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Luis	smiled	sourly	and	loosened	the	weapon	in	his	pocket	.
路易斯	微笑	酸涩地	和	松动	这	武器	在	他的	口袋	.

路易斯苦笑了一下，松开了口袋里的武器。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	your	advertisement	,	"	he	said	.
"	我	锯	你的	广告	,	"	他	说	.

“我看到了你的广告，”他说。

[nəʊ] [neɪm] ; [let] [hɪm] [ges] .
No name ; let him guess .
不 姓名 ; 让 他 猜测 .

没有名字，让他猜。

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
" I'm very busy .
" 我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ?
Can you come back tomorrow ?
能 你 来 后退 明天 ?

你明天能再来吗?

" ['lwis; 'lwiʃ] [fraʊnd] .
" Luis frowned .
" 路易斯 皱眉 .

路易斯皱起了眉头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] .
This was not according to plan .
这 曾是 不是 根据 到 计划 .

这并非计划之内的事。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
First , he didn't recognize the voice ,
第一的 , 他 没有 认出 这 嗓音 ,

首先，他没认出这个声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'stɔːtɪd]
though the speaker could account for that if it were intentionally distorted
尽管 这 扬声器 可以 帐户 为了 那 如果 它 是 故意 扭曲
.
:
.

如果说话者是故意歪曲事实，那么他可以对此做出解释。

['sekənd] , ['luːzə] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
Second , Luise was inside and he had to protect her .
第二 , 路易丝 曾是 里面 和 他 有 到 保护 她 .

其次，路易丝在里面，他必须保护她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [aʊt] .
He could break in , but he preferred that the man come out .
他 可以 休息 在 , 但 他 首选 那 这 男人 来 出去 .

他可以破门而入，但他更希望那人出来。

[hiː; hi] [θɔːt] ['swɪftli] .
He thought swiftly .
他 想法 迅速地 .

他思维敏捷。

" [aɪm] - , ['gæliəm] [ɪm'pɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" I'm Chals Putsyn , gallium importer , " he called .
" 我是 挑战 - , 镓 进口商 , " 他 称为 .

"我是查尔斯·普岑，镓进口商，"他喊道。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] .
" Tomorrow I'll be away on business .
" 明天 患病的 是 离开 在 商业 .

"明天我要出差。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [taɪm] ?

Can	**you**	**give**	**me**	**an**	**appointment**	**for**	**another**	**time**	**?**
能	你	给	我	一个	预约	为了	其他	时间	?

您能帮我安排一下其他时间吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

"等待。

[aɪl] [biː; bi][aʊt] .

I'll	**be**	**out**	**.**
患病的	是	出去	.

我出去一下。

" [id] [θɔːt] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['gæliəm] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He'd**	**thought**	**the**	**mention**	**of**	**gallium**	**would**	**do**	**it**	**.**
"	他会	想法	这	提到	的	镓	会	做	它	.

他原以为提到镓就能奏效。

[truː] , [ðə; ði][maɪn] - [əʊnd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɜːθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

True	**,**	**the**	**mine**	**Starret**	**owned**	**was**	**probably**	**worthless**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**restrain**	**his**	**curiosity**	**.**
真的	,	这	矿	-	拥有	曾是	大概	毫无价值	,	但	他	不能	抑制	他的	好奇心	.

没错，斯塔雷特拥有的那座矿可能毫无价值，但他无法抑制自己的好奇心。

[hiː; hi][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]['lwis; 'lwiʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd] .

he	**door**	**swung**	**open**	**and**	**a**	**man**	**stepped**	**out**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**before**	**Luis**	**could**	**see**	**inside**	**.**
他	门	摇摆	打开	和	一个	男人	步	出去	,	结束	这	门	前	路易斯	可以	看	里面	.

门猛地打开，一个男人走了出来，在路易斯看到里面之前就把门关上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əː] — [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][dɔːrn] - .

He	**had**	**erred**	**—**	**the**	**man**	**was**	**not**	**Dorn**	**Starret**	**.**
他	有	犯错	—	这	男人	曾是	不是	多恩	-	.

他弄错了——那个人不是多恩·斯塔雷特。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪd] [hɪm] ['kiːnli] .

The	**other**	**eyed**	**him**	**keenly**	**.**
这	其他	眼睛	他	敏锐地	.

另一个人则目光锐利地打量着他。

" ['mɪstə(r)] . - ?

"	**Mr**	**.**	**Chals**	**Putsyn**	**?**
"	先生	.	挑战	-	?

查尔斯·普岑先生?

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .

Please	**sit**	**down**	**.**
请	坐	向下	.

请坐。

" ['lwis; 'lwiʃ][dɪd][səʊ] ['sləʊli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] .

"	Luis	did	so	slowly	,	giving	himself	time	to	complete	a	mental	inventory	.
"	路易斯	做过	所以	缓慢地	,	给予	他自己	时间	到	完全的	一个	精神的	存货	.

“路易斯慢慢地这样做，给自己时间在脑海中进行一番盘点。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][dɔ:rn] - — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wʌznt] .

The	man	had	to	be	Dorn	Starret	—	and	yet	he	wasn't	.
这	男人	有	到	是	多恩	-	—	和	然而	他	不是	.

这个人一定是多恩·斯塔雷特——然而他却不是。

[nəʊ] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ɪ'fektɪv] .

No	disguise	could	be	that	effective	.
不	伪装	可以	是	那	有效的	.

任何伪装都不可能如此有效。

[æt; ət] [li:st] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ʃɔ:tə] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

At	least	three	inches	shorter	;	the	shape	of	his	head	was	different	;	his	body
在	至少	三	英寸	较短	;	这	形状	的	他的	头	曾是	不同的	;	他的	身体

[wɒz; wəz] ['slaɪtə(r)] .

was	slighter	.
曾是	略微	.

至少矮了三英寸；头型也不同；体型也更瘦小。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] - ['hændɪd] , [nɒt] [left] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] .

Moreover	,	he	was	right	-	handed	,	not	left	,	as	Starret	was	.
而且	,	他	曾是	正确的	-	递交	,	不是	左边	,	作为	-	曾是	.

此外，他是右撇子，而不是像斯塔雷特那样是左撇子。

['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['redi] — [nems] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

Luis	had	a	story	ready	—	names	,	dates	,	and	circumstances	.
路易斯	有	一个	故事	准备好	—	姓名	,	日期	,	和	情况	.

路易斯早就准备好了故事——人名、日期和事件经过。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɔ:'θentɪk] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .

It	sounded	authentic	even	to	himself	.
它	听起来	真正的	甚至	到	他自己	.

连他自己都觉得这话很可信。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	man	listened	impatiently	.
这	男人	听着	不耐烦地	.

那人不耐烦地听着。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	I	may	not	be	able	to	help	you	,	"	he	said	,	interrupting	.
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	帮助	你	,	"	他	说	,	打断	.

“我可能帮不了你，”他打断道。

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [lait] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:dɪst] .

"	Oddly	enough	,	light	cases	are	hardest	.
"	奇怪	足够的	,	光	案例	是	最难	.

“奇怪的是，轻型案件反而最难办。”

[ɪts] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['meməri] [blɒks] [ðæt] [aɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] .

It's	the	serious	memory	blocks	that	I	specialize	in	.
它是	这	严肃的	记忆	积木	那	我	专业化	在	.

我专攻的是严重的记忆障碍。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:] .

"	There	was	something	strange	about	his	eyes	—	his	voice	too	.
"	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	他的	眼睛	—	他的	嗓音	也	.

“他的眼睛有些奇怪——他的声音也有些奇怪。”

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" **However** , **if** **you** **can** **come** **back** **in** **two** **days** , **late** **in** **the** **afternoon** ,
" 然而 , 如果 你 能 来 后退 在 二 天 , 晚的 在 这 下午 ,

“但是，如果您两天后，下午晚些时候能再来，

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I'll **see** **what** **I** **can** **do** .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

" ['lwis; 'lwiʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [kɑːd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɜːmli] ['ʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Luis** **took** **the** **appointment** **card** **and** **found** **himself** **firmly** **ushered** **to** **the**
" 路易斯 采取 这 预约 卡片 和 成立 他自己 牢牢 引导 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

路易斯接过预约卡，发现自己被硬生生地领到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ; ['luːzə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
It **was** **disturbing** **;** **Luise** **was** **in** **the** **next** **room** **,**
它 曾是 令人不安 ; 路易丝 曾是 在 这 下一个 房间 ,

这令人不安；路易丝就在隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
but **the** **man** **gave** **him** **no** **opportunity** **to** **see** **her** **.**
但 这 男人 给予 他 不 机会 到 看 她 .

但那人根本没给他机会见她。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
He **stood** **uncertainly** **in** **the** **hall** **.**
他 站立 不确定性 在 这 大厅 .

他茫然地站在大厅里。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The **whole** **interview** **had** **taken** **only** **a** **few** **minutes** **,**
这 所有的 面试 有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 ,

整个采访只用了几分钟。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [aɪ'diəz][hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] .
and **during** **that** **time** **all** **his** **previous** **ideas** **had** **been** **upset** **.**
和 期间 那 时间 全部 他的 以前的 想法 有 到过 沮丧的 .

在那段时间里，他之前的所有想法都被颠覆了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][dɔːrn] - , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
If **the** **man** **was** **not** **Dorn** **Starret** **,** **who** **was** **he** **and** **what** **was** **his**
如果 这 男人 曾是 不是 多恩 - , WHO 曾是 他 和 什么 曾是 他的
[kə'nekʃn] ?
connection **?**
联系 ?

如果这个人不是多恩·斯塔雷特，那他是谁？他与多恩·斯塔雷特有什么关系？

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm]['sɪəriːz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz]
The **criminal** **from** **Ceres** **was** **not** **so** **foolish** **as** **to** **attempt** **to** **solve** **his**
['prɔːbləmz][baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
problems **by** **assigning** **them** **to** **another** **person** **.**
问题 经过 分配 他们 到 其他 人 .

来自谷神星的罪犯并没有愚蠢到试图通过把问题转嫁给别人来解决自己的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɒb][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
This **was** **a** **one** **-** **man** **job** **from** **beginning** **to** **end** **,** **or** **ought** **to** **be** **.**
这 曾是 一个 一 - 男人 工作 从 开始 到 结尾 , 或者 应该 到 是 .

这项工作从头到尾都是一个人完成的，或者说，应该是这样。

['lwis; 'lwiʃ] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['eɪmləsli] [ɒn][ðə; ði]

Luis	took	the	elevator	to	the	ground	floor	and	walked	out	aimlessly	on	the
路易斯	采取	这	电梯	到	这	地面	地面	和	步行	出去	漫无目的地	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

路易斯乘电梯到一楼，漫无目的地走上街头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] .

There	was	something	queer	about	the	man	on	the	top	floor	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	男人	在	这	顶部	地面	.

顶楼的那个男人有点古怪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	took	time	to	discover	what	it	was	.
它	采取	时间	到	发现	什么	它	曾是	.

我们花了一些时间才弄明白那是什么。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] - — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

The	man	was	not	Starret	—	but	he	was	disguised	.
这	男人	曾是	不是	-	—	但	他	曾是	伪装	.

这个人不是斯塔雷特——但他伪装了。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ə'nʌðə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] —

His	irises	were	stained	another	color	and	the	voice	was	not	his	own	—
他的	鸢尾花	是	染色	其他	颜色	和	这	嗓音	曾是	不是	他的	自己的	—

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

or	rather	it	was	,
或者	相当	它	曾是	,

他的虹膜染成了另一种颜色，那声音也不是他自己的——或者更确切地说，那声音其实是他的。

[bʌt; bət] ['fɪltəd] [θruː] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['lærɪŋks] [ɪn'sɜːtɪd] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	filtered	through	an	artificial	larynx	inserted	painfully	in	his	throat	.
但	过滤	通过	一个	人造的	喉	插入	痛苦地	在	他的	喉	.

但声音是通过痛苦地插入他喉咙里的人工喉咙过滤掉的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [swɒbd] [wɪð] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['ɪrɪtənt] [wɪtʃ] [kɔːzd]

And	his	face	had	been	recently	swabbed	with	a	chemical	irritant	which	caused
和	他的	脸	有	到过	最近	拭子	和	一个	化学	刺激物	哪个	导致

[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [swel] ,

the	tissues	beneath	his	skin	to	swell	,
这	组织	下面	他的	皮肤	到	膨胀	,

而且他脸部最近被涂抹过一种化学刺激物，导致皮下组织肿胀。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪə(r)] ['plʌmpə(r)] .

making	his	face	appear	plumper	.
制作	他的	脸	出现	丰满	.

让他的脸看起来更圆润了。

['lwis; 'lwiʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Luis	took	a	deep	breath	.
路易斯	采取	一个	深的	气息	.

路易斯深吸了一口气。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['diːteɪlz] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

Unconsciously	he	had	noticed	details	too	slight	for	the	average	person	to
不知不觉	他	有	注意到	细节	也	轻微	为了	这	平均的	人	到

[dɪ'sɜːn] .

discern	.
辨别	.

他无意识地注意到了一些普通人难以察觉的细微之处。

[ðɪs] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:st] — [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə]

This	suggested	something	about	his	own	past	—	that	he	was	trained	to
这	建议	某物	关于	他的	自己的	过去的	—	那	他	曾是	受过训练	到

['rekəgnaɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .

recognize	disguises	.
认出	伪装	.

这暗示了他过去的一些经历——他曾接受过识别伪装的训练。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ɔ:l] .

But	more	important	was	this	:	that	the	man	was	disguised	at	all	.
但	更多的	重要的	曾是	这	:	那	这	男人	曾是	伪装	在	全部	.

但更重要的是：这个人居然还进行了伪装。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] — [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['meməriz] .

The	reason	was	obvious	—	to	avoid	evoking	memories	.
这	原因	曾是	明显的	—	到	避免	唤起	回忆	.

原因显而易见——为了避免勾起回忆。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

The	man's	name	—	what	was	it	?
这	男人的	姓名	—	什么	曾是	它	?

那人叫什么名字?

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [bi:n] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [id] [ɑ:skt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

It	hadn't	even	been	registered	in	the	building	—	he'd	asked	on	his	way	out	.
它	之前没有	甚至	到过	挂号的	在	这	建筑	—	他会	问	在	他的	方式	出去	.

他离开时问过，那辆车甚至没有在楼里登记过。

[ænd; ənd] ['lu:zə] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] .

And	Luise	couldn't	tell	him	.
和	路易丝	不能	告诉	他	.

路易丝不能告诉他。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

She	was	no	longer	a	reliable	source	of	information	.
她	曾是	不	更长	一个	可靠的	来源	的	信息	.

她不再是可靠的信息来源。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɪt'self] .

He	had	to	find	out	,	and	there	was	only	one	way	that	suggested	itself	.
他	有	到	寻找	出去	,	和	那里	曾是	仅有的	一	方式	那	建议	本身	.

他必须弄清楚，而他能想到的唯一办法就是.....

['lu:zə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

Luise	was	still	in	there	,	but	not	in	physical	danger	.
路易丝	曾是	仍然	在	那里	,	但	不是	在	身体的	危险	.

路易丝还在里面，但没有生命危险。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [læks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] ['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nju:] [ðæt] .

The	police	were	lax	about	other	things	,	but	not	about	murder	,	and	the	man	knew	that	.
这	警察	是	松散	关于	其他	事物	,	但	不是	关于	谋杀	,	和	这	男人	知道	那	.

警方对其他事情可能不够重视，但对谋杀案却毫不手软，而那个人也明白这一点。

[ʃi:; ʃi] [mait] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] [wi:ks] ; [rɪ'gretəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

She	might	lose	her	memories	of	the	past	few	weeks	;	regrettable	if	it	happened	,
她	可能	失去	她	回忆	的	这	过去的	很少	周	;	令人遗憾	如果	它	发生	,

她可能会失去过去几周的记忆；如果真的发生了，那就太可惜了。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

but	not	a	catastrophe	.
但	不是	一个	灾难	.

但并非灾难。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] ?

But	who	was	the	man	and	what	was	his	connection	?
但	WHO	曾是	这	男人	和	什么	曾是	他的	联系	?

但这个人是谁？他与此事有何关联？

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['baɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni]

He	spent	the	rest	of	the	day	buying	equipment	—	not	much	,	but	his	money
他	花费	这	休息	的	这	天	购买	设备	—	不是	很多	,	但	他的	钱

['dwindl] ['ræpɪdli] .

dwindled	rapidly	.
减少	快速	.

他花了剩下的时间购买设备——虽然不多，但他的钱很快就花光了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	considered	going	back	to	the	Shelter	and	then	decided	against	it	.
他	经过考虑的	去	后退	到	这	庇护所	和	然后	决定	反对	它	.

他考虑过回到收容所，但后来放弃了这个念头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['luːzə] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [nɒt][tuː; tə] [liːv]

By	this	time	Luise	would	be	back	,	and	he	would	be	tempted	not	to	leave
经过	这	时间	路易丝	会	是	后退	,	和	他	会	是	受诱惑	不是	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

到那时，路易丝就会回来，他会很想留下她。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [went] [aʊt] ,

After	dark	,	when	the	lights	in	the	offices	went	out	,
后	黑暗的	,	什么时候	这	灯	在	这	办公室	去	出去	,

天黑之后，办公室里的灯都灭了，

[hiː; hi] ['rentɪd] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

he	rented	an	aircar	and	set	it	down	on	the	top	of	the	building	.
他	租来的	一个	航空汽车	和	放	它	向下	在	这	顶部	的	这	建筑	.

他租了一辆飞行汽车，把它降落在了楼顶上。

[iː] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] , ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɪð] ['præktɪst] [iːz] ,

e	walked	across	the	roof	,	estimating	the	distances	with	practiced	ease	,
e	步行	穿过	这	屋顶	,	估算	这	距离	和	练习	舒适	,

他走过屋顶，熟练地估算着距离。

[æz; əz] [ɪf] [id] [ˌʌndə'gɒn] [ɪk'stensɪv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] ['pɪəriəd][hæd; həd]

as	if	he'd	undergone	extensive	training	and	the	apprenticeship	period	had
作为	如果	他会	经历	广泛的	训练	和	这	学徒制	时期	有

[biːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [skɪl] [rɪ'meɪnd] .

been	forgotten	and	only	the	skill	remained	.
到过	被遗忘的	和	仅有的	这	技能	剩余	.

仿佛他接受过大量的训练，学徒期已被遗忘，只剩下精湛的技艺。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [fjuːzd] [tuː] [smɔːl] [rɒdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

He	knelt	and	fused	two	small	rods	to	a	portion	of	the	roof	,
他	跪下	和	融合	二	小的	杆	到	一个	部分	的	这	屋顶	,

他跪下来，将两根小木条熔接到屋顶的一部分上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [həʊl] .

and	then	readjusted	the	torch	and	cut	a	small	circular	hole	.
和	然后	重新调整	这	火炬	和	切	一个	小的	圆	洞	.

然后调整焊枪，切出一个小圆孔。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'lɑːm] , ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

He	listened	,	and	when	there	was	no	alarm	,	lifted	out	the	section	.
他	听着	,	和	什么时候	那里	曾是	不	警报	,	抬起	出去	这	部分	.

他侧耳倾听，确认没有警报后，便将那部分取出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .

There	was	nothing	but	darkness	below	.
那里	曾是	没有什么	但	黑暗	以下	.

下面只有一片漆黑。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

He	fastened	a	rope	to	the	aircar	.
他	系紧	一个	绳索	到	这	航空汽车	.

他把绳子系在了飞行汽车上。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][rəʊp] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .

He	dropped	the	rope	through	the	hole	and	slid	down	.
他	掉落	这	绳索	通过	这	洞	和	滑行	向下	.

他把绳子从洞里扔下去，然后滑了下去。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmis'kælkjuleit] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['hævɪŋ]

Unless	he	had	miscalculated	,	he	was	where	he	wanted	to	be	,	having
除非	他	有	误算	,	他	曾是	在哪里	他	通缉	到	是	,	拥有

['baipɑːst] [ɔːl] [ə'lɑːm] ['sɜːkɪts] .

bypassed	all	alarm	circuits	.
绕过	全部	警报	电路	.

除非他算错了，否则他已经到达了他想去的地方，因为他已经绕过了所有警报电路。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ,

There	were	others	inside	,	he	was	reasonably	certain	of	that	,
那里	是	其他的	里面	,	他	曾是	合理	肯定	的	那	,

他相当肯定里面还有其他人。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

but	with	ordinary	precautions	he	could	avoid	them	.
但	和	普通的	防范措施	他	可以	避免	他们	.

但只要采取普通的预防措施，他就能避免这些问题。

[hiː; hi] [flæʃt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [lait] .

He	flashed	on	a	tiny	light	.
他	闪光灯	在	一个	微小的	光	.

他打开了一盏小灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] ;

He	had	guessed	right	;
他	有	猜对了	正确的	;

他猜对了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meməri] [læb] — [ðə; ði] [ruːm] [id] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət]['hædnt]

this	was	MEMORY	LAB	—	the	room	he'd	wanted	to	see	this	afternoon	but	hadn't
这	曾是	记忆	实验室	—	这	房间	他会	通缉	到	看	这	下午	但	之前没有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

been	able	to	.
到过	有能力的	到	.

这里是记忆实验室——他今天下午一直想参观但没能去成的房间。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt][ðə; ði]

In	front	of	him	was	the	door	to	the	waiting	room	,	and	beyond	that	the
在	正面	的	他	曾是	这	门	到	这	等待	房间	,	和	超过	那	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

他面前是候诊室的门，门后面是走廊。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lait] [ɪn][æn; ən][ɑːk] ,

He	swung	the	light	in	an	arc	,
他	摇摆	这	光	在	一个	弧	,

他挥动着手电筒，划出一道弧线。

['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

flashing	it	over	a	desk	and	a	piece	of	equipment	the	nature	of	which
闪烁	它	超过	一个	桌子	和	一个	片	的	设备	这	自然	的	哪个

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

he	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他把它对着桌子和一件他不知道是什么的设备晃了一眼。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] .

Behind	him	was	still	another	door	.
在后面	他	曾是	仍然	其他	门	.

他身后还有一扇门。

[ðə; ði][desk][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	desk	was	locked	,
这	桌子	曾是	已锁定	,

桌子锁上了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][mæg'netɪk][dɪ'vaɪs][ænd; ənd] ['dʒigl] [ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːtli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	he	took	out	a	small	magnetic	device	and	jiggled	it	expertly	over	the
但	他	采取	出去	一个	小的	磁的	设备	和	晃动	它	熟练地	超过	这

[kən'siːld] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

concealed	mechanism	and	then	it	was	unlocked	.
暗	机制	和	然后	它	曾是	已解锁	.

但他拿出一个小型磁性装置，熟练地在隐藏的机关上晃动了几下，然后就打开了。

[hiː; hi][went] ['hʌrɪdli] [θruː] ['peɪpəz][ænd; ənd]['dɒkjuməntz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪð]

He	went	hurriedly	through	papers	and	documents	,	but	there	was	nothing	with
他	去	匆匆	通过	文件	和	文件	,	但	那里	曾是	没有什么	和

[ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	name	on	it	.
一个	姓名	在	它	.

他匆匆翻阅文件，但没有找到任何写着名字的东西。

[hiː; hi]['raɪfld][ðə; ði][desk] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	rifled	the	desk	thoroughly	and	then	went	to	the	machine	.
他	步枪	这	桌子	彻底	和	然后	去	到	这	机器	.

他仔细翻遍了桌子，然后走到机器旁。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	expect	to	learn	anything	,	but	he	might	as	well	examine	it	.
他	没有	预计	到	学习	任何事物	,	但	他	可能	作为	出色地	检查	它	.

他并不指望能学到什么，但还是不妨研究一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][sɪt] ,

There	was	a	place	for	a	patient	to	sit	,
那里	曾是	一个	地方	为了	一个	病人	到	坐	,

那里有供病人坐的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [hʊd] [tuː; tə][fɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] .

and	a	metal	hood	to	fit	over	the	patient's	head	.
和	一个	金属	兜帽	到	合身	超过	这	患者	头	.

以及一个可以罩住病人头部的金属罩。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [hʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	snapped	the	hood	open	and	peered	into	it	.
他	啪啪	这	兜帽	打开	和	窥视	进入	它	.

他猛地拉开兜帽，向里张望。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] .

It	seemed	to	have	two	functions	.
它	似乎	到	有	二	函数	.

它似乎有两个功能。

[wʌn] [ˈsɜːkɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt]

One	circuit	was	far	larger	and	more	complicated	,	and	he	couldn't
一	电路	曾是	远的	更大的	和	更多的	复杂的	,	和	他	不能

[dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

determine	what	it	did	.
决定	什么	它	做过	.

其中一个电路规模更大、结构更复杂，他无法确定它是做什么用的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkɪt] ; [ɪˈsenʃəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,

But	he	recognized	the	other	circuit	;	essentially	it	was	a	retrogressor	,
但	他	认可	这	其他	电路	;	本质上	它	曾是	一个	-	,

但他认出了另一个回路；它本质上是一个逆向回路。

[bʌt; bət] [ˌweərˈæz] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] , [ðɪs]

but	whereas	the	gun	was	crude	and	couldn't	be	regulated	,	this
但	然而	这	枪	曾是	原油	和	不能	是	受监管	,	这

[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [əˈdʒʌstmənt] — [ɪˈnʌf] ,

was	capable	of	fine	adjustment	—	enough	,
曾是	有能力的	的	美好的	调整	—	足够的	,

但是，虽然那把枪很粗糙，无法调节，但这把枪却可以进行微调——这就足够了。

[seɪ] , [tuː; tə][slaɪs][ə; eɪ][deɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃənts] [laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

say	,	to	slice	a	day	out	of	the	patient's	life	,	and	no	more	.
说	,	到	片	一个	天	出去	的	这	患者	生活	,	和	不	更多的	.

比如说，从病人的生命中抽走一天，仅此而已。

[ðæt] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈluːzə] .

That	fitted	with	what	had	happened	to	Luise	.
那	适配	和	什么	有	发生	到	路易丝	.

这与路易丝的遭遇相符。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsperɪmentɪd] [ɒn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

She	had	been	experimented	on	in	some	way	,
她	有	到过	实验	在	在	一些	方式	,

她曾被以某种方式进行过实验，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈreɪzd] .

and	then	the	memory	of	that	experiment	had	been	erased	.
和	然后	这	记忆	的	那	实验	有	到过	已擦除	.

然后，关于那次实验的记忆就被抹去了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [grəʊn] [ˈkeələs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː] [ˈmeni] .

But	the	man	had	grown	careless	and	had	taken	away	one	day	too	many	.
但	这	男人	有	生长	粗心	和	有	已采取	离开	一	天	也	许多	.

但这个人变得粗心大意，夺走了太多天的时间。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] [kləʊzd] .

He	snapped	the	mechanism	closed	.
他	啪啪	这	机制	关闭	.

他啪的一声合上了机关。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] ,

This	was	the	method	,
这	曾是	这	方法	,

这就是方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

but	he	still	didn't	know	who	the	man	was	nor	why	he	found	it	necessary
但	他	仍然	没有	知道	WHO	这	男人	曾是	也不	为什么	他	成立	它	必要的

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] .

to	do	all	this	.
到	做	全部	这	.

但他仍然不知道这个人是谁，也不知道他为什么要做这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	door	behind	him	and	the	answer	might	lie	beyond	it	.
那里	曾是	一个	门	在后面	他	和	这	回答	可能	说谎	超过	它	.

他身后有一扇门，答案或许就在门后。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ðiː][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [θruː] .

He	listened	carefully	,	then	swung	the	door	open	and	went	through	.
他	听着	小心	,	然后	摇摆	这	门	打开	和	去	通过	.

他仔细听了一会儿，然后猛地推开门走了进去。

[ðə; ðiː] [bləʊ] [ðæt] [hɪt][hɪm] ['wʌznt] ['fɪzɪk(ə)l] ;

The	blow	that	hit	him	wasn't	physical	;
这	吹	那	打	他	不是	身体的	;

他受到的打击并非身体上的打击；

['nʌθɪŋ] [mə'kænɪkl] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][dʒɜːk][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

nothing	mechanical	could	take	his	nerves	and	jerk	them	all	at	once	.
没有什么	机械的	可以	拿	他的	神经	和	混蛋	他们	全部	在	一次	.

没有任何机械装置能让他如此神经紧绷，一下子就让他崩溃。

[ə; eɪ]['friːzə(r)] .

A	freezer	.
一个	冰箱	.

一台冰柜。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

As	he	fell	to	the	floor	,	he	was	grateful	it	was	that	and	not	a
作为	他	跌倒	到	这	地面	,	他	曾是	感激的	它	曾是	那	和	不是	一个

['retrəʊ][gʌn] .

retro	gun	.
复古的	枪	.

当他倒在地上时，他庆幸摔倒的是那把枪而不是老式手枪。

[laɪts] ['flʌdɪd] [ðə; ðiː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]

Lights	flooded	the	place	,	and	the	man	of	the	afternoon	interview	was
灯	被淹	这	地方	,	和	这	男人	的	这	下午	面试	曾是

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

grinning	at	him	.
咧嘴笑	在	他	.

房间里灯火通明，下午接受采访的那位男士正对着他咧嘴笑着。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [pliːzd] .

"	I	thought	you'd	be	back	,	"	he	said	,	pleased	.
"	我	想法	你会	是	后退	,	"	他	说	,	高兴	.

“我就知道你会回来，”他高兴地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	In	fact	,	I	knew	you	would	.
"	在	事实	,	我	知道	你	会	.

“事实上，我就知道你会这么做。”

" [oʊmwɛr] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .

"	omewhere	he	had	blundered	;	but	he	didn't	know	how	.
"	某处	他	有	犯错	;	但	他	没有	知道	如何	.

“他肯定在某个地方犯了错；但他不知道错在哪里。”

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [hiː; hi] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Experimentally	**he**	**wriggled**	**his**	**fingers**	**.**
实验	他	扭动	他的	手指	.

他试探性地动了动手指。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

They	**moved**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**,**	**but**	**no**	**more**	**.**
他们	已搬	一个	分数	的	一个	英寸	,	但	不	更多的	.

它们只移动了不到一英寸，仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	**was**	**helpless**	**and**	**couldn't**	**say**	**anything**	**.**
他	曾是	无助	和	不能	说	任何事物	.

他无能为力，什么也说不出来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

He	**wasn't**	**quite**	**sure**	**at**	**the**	**moment**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
他	不是	相当	当然	在	这	片刻	那	他	通缉	到	.

他当时还不太确定自己是否想这样做。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['fɪzɪkli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	**You**	**were**	**right**	**,**	**I**	**didn't**	**recognize**	**you**	**physically**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**man**	**.**
"	你	是	正确的	,	我	没有	认出	你	身体	,	"	持续	这	男人	.

“你说得对，我没认出你来，”那人继续说道。

" [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] .

"	**Nevertheless**	**,**	**you**	**gave**	**yourself**	**away**	**.**
"	尽管如此	,	你	给予	你自己	离开	.

然而，你却暴露了自己。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - , [ɪz][maɪ] [neɪm] .

The	**name**	**you**	**used**	**this**	**afternoon**	**,**	**Chals**	**Putsyn**	**,**	**is**	**my**	**name**	**.**
这	姓名	你	用过的	这	下午	,	挑战	-	,	是	我的	姓名	.

你今天下午用的名字，查尔斯·普岑，就是我的名字。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [naʊ] ?

Do	**you**	**remember**	**now**	**?**
做	你	记住	现在	?

你现在想起来了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[id] ['tʃəʊzn] - [æt; ət]['rændəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He'd	**chosen**	**Chals**	**Putsyn**	**at**	**random**	**,**	**because**	**he'd**	**had**	**to**	**say**	**something**	**,**
他会	选定	挑战	-	在	随机的	,	因为	他会	有	到	说	某物	,

他随机选择了查尔斯·普岑，因为他总得说点什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]

and	**everything**	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**—**	**except**	**it**	**actually**	**hadn't**	**been**	**a**
和	一切	会	有	到过	全部	正确的	—	除了	它	实际上	之前没有	到过	一个

['rændəm] [tʃɔɪs] .

random	**choice**	**.**
随机的	选择	.

—切本来都会很顺利——但实际上，这并不是一个随机的选择。

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] ['trɪgəd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

The	**associations**	**had**	**triggered**	**the**	**wrong**	**words**	**into**	**existence**	**.**
这	协会	有	触发	这	错误的	字	进入	存在	.

这些联想引发了错误的词语的产生。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [id] [dɪ'skʌst] [nems] [wɪð] - .

His	**mind**	**flashed**	**back**	**to**	**the**	**time**	**he'd**	**discussed**	**names**	**with**	**Borgenese**	**.**
他的	头脑	闪光灯	后退	到	这	时间	他会	讨论	姓名	和	-	.

他的思绪瞬间回到了和博尔根尼斯讨论名字的那段时间。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] ?

What	**had**	**he**	**said**	**?**
什么	有	他	说	?

他说了什么?

[pʊtsi] .

Putsy	**.**
普西	.

普特西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [pʊtsi] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

But	**it**	**wasn't**	**Putsy**	**—**	**it**	**was**	**Putsyn**	**.**
但	它	不是	普西	—	它	曾是	-	.

但不是 Putsy，而是 Putsyn。

" [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] , " [sed] [ðə; ði]['ri:əl] - , ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

"	**You're**	**very**	**much**	**improved**	**,**	**"**	**said**	**the**	**real**	**Chals**	**Putsyn**	**,**	**staring**	**curiously**	**at**	**him**	**.**
"	你是	非常	很多	改进	,	"	说	这	真实的	挑战	-	,	凝视	奇怪的是	在	他	.

"你进步很大，"真正的查尔斯·普岑好奇地盯着他说道。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['retrəʊ] ['tri:tmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**Let**	**me**	**recommend**	**the**	**retro**	**treatment**	**to**	**you**	**.**
"	让	我	推荐	这	复古的	治疗	到	你	.

"让我向您推荐一下复古疗法。"

[ɪn][fækt][aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌinkən'vi:njəns] .

In	**fact**	**I'd**	**take**	**it**	**myself**	**,**	**but**	**there**	**are**	**a**	**few**	**inconveniences**	**.**
在	事实	ID	拿	它	我	,	但	那里	是	一个	很少	不便之处	.

事实上我自己也想去，但是有一些不便之处。

" [jeə] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌinkən'vi:njəns] — [laɪk] ['stɑrtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ]

"	**Yeah**	**,**	**there**	**were**	**inconveniences**	**—**	**like**	**starting**	**over**	**again**	**and**	**not**	**knowing**
"	是的	,	那里	是	不便之处	—	喜欢	开始	超过	再次	和	不是	会心

[hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

who	**you**	**were**	**.**
WHO	你	是	.

"是啊，确实有一些不便之处——比如一切重新开始，甚至不知道自己是谁。"

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [raɪt] : [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pru:vd] .

But	**Putsyn**	**was**	**right**	**:**	**he**	**was**	**physically**	**improved**	**.**
但	-	曾是	正确的	:	他	曾是	身体	改进	.

但普岑说得没错：他的身体状况确实有所改善。

[ə; eɪ]['fri:zə(r)] [nɒkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [hɪm][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

A	**freezer**	**knocked**	**a**	**man**	**down**	**and**	**kept**	**him**	**there**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
一个	冰箱	敲门	一个	男人	向下	和	保留	他	那里	为了	一半	一个	小时	.

一个冰柜把一名男子撞倒在地，并把他困在里面半个小时。

[bʌt; bət]['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][kʊd; kəd]

But	**Luis**	**had**	**only**	**been**	**down**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**already**	**he**	**could**
但	路易斯	有	仅有的	到过	向下	一个	很少	分钟	,	和	已经	他	可以

[mu:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

move	**his**	**feet**	**,**
移动	他的	脚	,

但路易斯倒地才几分钟，就已经能动了。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
though **he** **didn't** **.**
尽管 他 没有 .

但他并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [fɑːst] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] - ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
It **was** **a** **phenomenally** **fast** **recovery** **,** **and** **perhaps** **Putsyn** **wasn't** **aware** **of**
它 曾是 一个 惊人地 快速地 恢复 , 和 也许 - 不是 意识到的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他的恢复速度快得惊人，或许普岑本人并没有意识到这一点。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **The** **question** **is** **,** **what** **to** **do** **with** **you** **?**
" 这 问题 是 , 什么 到 做 和 你 ?

问题是，该如何处置你?

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
" **Putsyn** **seemed** **to** **be** **thinking** **aloud** **.**
" - 似乎 到 是 思维 大声 .

普岑似乎在自言自语。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
" **The** **police** **are** **intolerant** **of** **killing** **.**
" 这 警察 是 不宽容 的 杀 .

警方对杀戮行为零容忍。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['evri] ['ætəm] . . . .
Maybe **if** **I** **disposed** **of** **every** **atom** **.** **.** **.** **.**
或许 如果 我 处置 的 每一个 原子 . . . .

也许如果我消灭了每一个原子.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **He** **shook** **his** **head** **and** **sighed** **.**
" 他 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

他摇了摇头，叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðæts] [biːn] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **But** **that's** **been** **tried** **,** **and** **it** **didn't** **make** **any** **difference** **.**
" 但 那就是 到过 尝试 , 和 它 没有 制作 任何 不同之处 .

"但是我们试过了，并没有任何效果。"

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] — [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]
So **you'll** **have** **to** **remain** **alive** **—** **though** **I** **don't** **think** **you'll** **approve** **of** **my**
所以 你会 有 到 保持 活 — 尽管 我 不 思考 你会 批准 的 我的
['triːtmənt] .
treatment **.**
治疗 .

所以你必须活下去——尽管我认为你不会赞同我的治疗方式。

" ['lwis; 'lwiʃ]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] ['luːzə]
" **Luis** **didn't** **approve** **—** **it** **would** **be** **the** **same** **kind** **of** **treatment** **that** **Luise**
" 路易斯 没有 批准 — 它 会 是 这 相同的 种类 的 治疗 那 路易丝
[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ,
had **been** **exposed** **to** **,**
有 到过 裸露 到 ,

路易斯不赞成——这会和路易丝之前遭受的待遇一样。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['dræstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	more	drastic	in	his	case	,	because	he	was	aware	of	what	was
但	更多的	剧烈	在	他的	案件	,	因为	他	曾是	意识到的	的	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

但对他来说情况更为严重，因为他知道发生了什么。

- [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ] .

Putsyn	came	close	to	drag	him	away	.
-	来了	关闭	到	拖	他	离开	.

普岑差点把他拖走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['enədʒi] [id] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

It	was	time	to	use	the	energy	he'd	been	saving	up	,	and	he	did	.
它	曾是	时间	到	使用	这	活力	他会	到过	保存	向上	,	和	他	做过	.

是时候运用他积蓄已久的精力了，他也确实这么做了。

['stɑ:tld] , - ['faɪəd][ðə; ði]['fri:zə(r)] ,

Startled	,	Putsyn	fired	the	freezer	,
惊慌	,	-	被解雇	这	冰箱	,

普岑吓了一跳，打开了冷冻机。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enədʒi] ['əʊnli]

but	he	was	aiming	at	a	twisting	target	and	the	invisible	energy	only
但	他	曾是	瞄准	在	一个	扭曲	目标	和	这	无形的	活力	仅有的

[greɪzd] [lu:'ɪsɪz][leg] .

grazed	Luis's	leg	.
放牧	路易斯的	腿	.

但他瞄准的是一个旋转的目标，那无形的能量只是擦过了路易斯的腿。

[ðə; ði][leg] [went] [lɪmp][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fi:lɪŋ] ,

The	leg	went	limp	and	had	no	feeling	,
这	腿	去	跛行	和	有	不	感觉	,

腿软了，没有知觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

but	his	two	hands	were	still	good	and	that	was	all	he	needed	.
但	他的	二	双手	是	仍然	好的	和	那	曾是	全部	他	需要	.

但他的双手依然好用，这就足够了。

[hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði]['fri:zə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ɒn] - [θrəʊt] .

He	tore	the	freezer	away	and	put	his	other	hand	on	Putsyn's	throat	.
他	撕裂	这	冰箱	离开	和	放	他的	其他	手	在	-	喉	.

他一把扯开冰柜，另一只手掐住普岑的喉咙。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['lærɪŋks][ɪn'saɪd] .

He	could	feel	the	artificial	larynx	inside	.
他	可以	感觉	这	人造的	喉	里面	.

他能感觉到里面的人工喉咙。

[hi:; hi] [skwi:zd] .

He	squeezed	.
他	挤压	.

他挤压了一下。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] - [went] [lɪmp] .

He	lay	there	until	Putsyn	went	limp	.
他	躺	那里	直到	-	去	跛行	.

他一直躺在那里，直到普岑瘫软下来。

[hen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [prai] ['əʊpən] [ðə; ði] [mænz]

hen	there	was	no	longer	any	movement	,	he	sat	up	and	pried	open	the	man's
母鸡	那里	曾是	不	更长	任何	移动	,	他	卫星	向上	和	撬开	打开	这	男人的

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

当那人不再动弹时，他坐起身来，撬开了那人的嘴。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lærɪŋks] .

thrusting	his	fingers	into	the	mouth	and	jerking	out	the	artificial	larynx	.
推进	他的	手指	进入	这	嘴	和	抽搐	出去	这	人造的	喉	.

他将手指伸进嘴里，猛地拔出人造喉。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] - ['riːəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] ['trɪgə(r)]

The	next	time	he	would	hear	Putsyn's	real	voice	,	and	maybe	that	would	trigger
这	下一个	时间	他	会	听到	-	真实的	嗓音	,	和	或许	那	会	扳机

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

下次他听到普岑的真声时，或许就能唤起他的记忆。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	crawled	to	the	door	and	pulled	himself	up	,	leaning	against	the	wall	.
他	爬行	到	这	门	和	拉	他自己	向上	,	倾斜	反对	这	墙	.

他爬到门口，撑起身子，靠在墙上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [muːvd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈgein, riː-] ['pɑːʃ(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .

By	the	time	Putsyn	moved	,	he	had	regained	partial	use	of	his	leg	.
经过	这	时间	-	已搬	,	他	有	恢复	部分的	使用	的	他的	腿	.

普岑移动时，他的腿已经部分恢复了活动能力。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	we'll	see	,	"	he	said	.
"	现在	出色地	看	,	"	他	说	.

“现在我们拭目以待，”他说。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

He	didn't	try	to	put	anger	in	his	voice	;	it	was	there	.
他	没有	尝试	到	放	愤怒	在	他的	嗓音	;	它	曾是	那里	.

他并没有刻意在语气中表现出愤怒；愤怒自然而然地流露出来。

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	have	to	tell	you	that	I	can	beat	answers	out	of	you	.	"
"	我	不	有	到	告诉	你	那	我	能	打	答案	出去	的	你	.	"

“不用我说你也知道，我可以把你打得说出答案。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ?

"	You	don't	know	?
"	你	不	知道	?

你不知道吗?

" - [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	Putsyn	laughed	and	there	was	relief	in	the	sound	.
"	-	笑了	和	那里	曾是	宽慰	在	这	声音	.

“普岑笑了，笑声中带着一丝释然。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] !

"	You	can	kick	me	around	,	but	you	won't	get	your	answers	!
"	你	能	踢	我	大约	,	但	你	惯于	得到	你的	答案	!

“你可以踢我，但你休想得到答案！”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt]
" The man had physical courage , or thought he did , and sometimes that
" 这 男人 有 身体的 勇气 , 或者 想法 他 做过 , 和 有时 那
[ə'maunt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
amounted to the same thing .
金额 到 这 相同的 事物 .

"这个人很有勇气，或者他自认为很有勇气，而有时这两者是一回事。"

['lwis; 'lwiʃ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .
Luis shifted uneasily .
路易斯 转移 不安地 .

路易斯不安地挪动了一下身子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [id] [hɜ:d] - ['æktʃuəl] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ,
It was the first time he'd heard Putsyn's actual voice ; it was disturbing ,
它 曾是 这 第一的 时间 他会 听到 - 实际的 嗓音 ; 它 曾是 令人不安 ,

这是他第一次听到普岑的真声；这声音令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ə'raʊz] ['kɒŋkri:t] ['meməriz] .
but it didn't arouse concrete memories .
但 它 没有 引起 具体的 回忆 .

但这并没有唤起具体的记忆。

[hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
He stepped on the outstretched hand .
他 步 在 这 伸展 手 .

他踩在了伸出的手上。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Think so ? " he said .
" 思考 所以 ? " 他 说 .

"你觉得是这样吗？"他说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['krækl] .
He could hear the fingers crackle .
他 可以 听到 这 手指 裂纹 .

他能听到手指发出咔嚓声。

- [peɪld] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][kraɪ][aʊt] .
Putsyn paled , but didn't cry out .
- 苍白 , 但 没有 哭 出去 .

普岑脸色苍白，但没有哭喊。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't think you can kill me and get away with it , " he said .
" 不 思考 你 能 杀 我 和 得到 离开 和 它 , " 他 说 .

"别以为杀了我就能逍遥法外，"他说。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [tu:] ['sɜ:t(ə)n] .
He didn't sound too certain .
他 没有 声音 也 肯定 .

他的语气听起来不太确定。

['slaɪtli] [sɪk] , ['lwis; 'lwiʃ] [stept] [ɒf] [ðə; ði][hænd] .
Slightly sick , Luis stepped off the hand .
轻微地 生病的 , 路易斯 步 离开 这 手 .

路易斯有点不舒服，便从那只手上下来了。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
He couldn't kill the man — and not just because of the police .
他 不能 杀 这 男人 — 和 不是 只是 因为 的 这 警察 .

他没能杀了那个人——不仅仅是因为警察。

[hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	just	couldn't	do	it	.
他	只是	不能	做	它	.

他就是做不到。

[hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	felt	for	the	other	gun	in	his	pocket	.
他	毛毡	为了	这	其他	枪	在	他的	口袋	.

他摸索着口袋里的另一把枪。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['friːzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	isn't	a	freezer	,	"	he	said	.
"	这	不是	一个	冰箱	,	"	他	说	.

"这不是冰柜，"他说。

" [ɪts] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)] .

"	It's	been	changed	over	.
"	它是	到过	已更改	超过	.

"已经改了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

I	think	I'll	give	you	a	sample	.
我	思考	患病的	给	你	一个	样本	.

我想给你一个样品。

" - [bliŋk] .

"	Putsyn	blinked	.
"	-	眨眼	.

普岑眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ?

"	And	lose	all	chance	of	finding	out	?
"	和	失去	全部	机会	的	寻找	出去	?

"然后就失去了所有查明真相的机会？"

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" ['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] .

"	Luis	had	thought	of	that	;	but	he	hadn't	expected	Putsyn	to	.
"	路易斯	有	想法	的	那	;	但	他	之前没有	预期的	-	到	.

"路易斯想到了这一点；但他没想到普岑也会想到。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [sed] - .

"	You	see	,	there's	nothing	you	can	do	,	"	said	Putsyn	.
"	你	看	,	有	没有什么	你	能	做	,	"	说	-	.

"你看，你什么也做不了，"普岑说。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

"	A	man	has	a	right	to	protect	his	property	,
"	一个	男人	有	一个	正确的	到	保护	他的	财产	,

"一个人有权保护自己的财产，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [brəʊk] [ɪn] . "

and	I've	got	plenty	of	evidence	that	you	broke	in	.	"
和	我已经	得到	很多	的	证据	那	你	打破	在	.	"

我有大量证据证明你闯入了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['lwis; 'lwiʃ] [sed] .

"	I	don't	think	you'll	go	to	the	police	,	"	Luis	said	.
"	我	不	思考	你会	去	到	这	警察	,	"	路易斯	说	.

"我觉得你不会去报警，"路易斯说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?
" You think not ?
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

[maɪ] ['meməri] ['sɪstəm] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [frɔːd] .
My memory system isn't a fraud .
我的 记忆 系统 不是 一个 欺诈罪 .

我的记忆系统不是骗人的。

[əd'mɪtɪdli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ɒn] ['luːzə] ,
Admittedly , I didn't use it properly on Luise ,
诚然 , 我 没有 使用 它 适当地 在 路易丝 ,

诚然，我没有正确地把它用在路易丝身上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːk] .
but in a public demonstration I can prove that it does work .
但 在 一个 民众 示范 我 能 证明 那 它 做 工作 .

但我可以通过公开演示证明它的确有效。

" ['lwis; 'lwiʃ] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Luis nodded wearily to himself .
" 路易斯 点头 疲劳 到 他自己 .

路易斯疲惫地点了点头。

[id] [hɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] .
He'd half suspected that it did work .
他会 一半 怀疑 那 它 做过 工作 .

他其实早就隐约觉得这方法奏效了。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][səʊ][kləʊz] — [ðɪs] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd]
Here he was , with the solution so close — this man knew his identity and
这里 他 曾是 , 和 这 解决方案 所以 关闭 — 这 男人 知道 他的 身份 和
[ðæt] [ɒv; əv] ['luːzə] ,
that of Luise ,
那 的 路易丝 ,

他当时就在这里，答案近在咫尺——这个人知道自己的身份，也知道路易丝的身份。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɔːrn] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] -
and where Dorn Starret came into the tangle — and he couldn't force Putsyn
和 在哪里 多恩 - 来了 进入 这 纠纷 — 和 他 不能 力量 -
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

而多恩·斯塔雷特又是如何卷入这场纷争的——但他无法强迫普岑说出真相。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
He couldn't go to the police .
他 不能 去 到 这 警察 .

他没法去报警。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʧɑːʤɪz] ,
They would ignore his charges ,
他们 会 忽略 他的 收费 ,

他们会无视他的指控，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ʌn'pruːvəb(ə)l] [sə'spiʃən] . . . [ɪg'nɔː(r)][hɪm][ɔː(r)] [ə'rest] [hɪm]
because they were based on unprovable suspicions . . . ignore him or arrest him
因为 他们 是 基于 在 无法证明 怀疑 . . . 忽略 他 或者 逮捕 他
[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .
for breaking and entering .
为了 打破 和 进入 .

因为这些指控都是基于无法证实的怀疑……要么无视他，要么以非法闯入罪逮捕他。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" **Everything's** **in** **your** **favor** **,** " **he** **said** **,** **raising** **the** **gun** **.**
" 一切都是 在 你的 偏爱 , " 他 说 , 提高 这 枪 .

"一切都对你有利，"他一边说着，一边举起了枪。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . "
" **But** **there's** **one** **way** **to** **make** **you** **leave** **us** **alone** **.** "
" 但 有 一 方式 到 制作 你 离开 我们 独自的 . "

"但是有一个办法可以让你不再来烦我们。"

" [weɪt] , " [kraɪd] - , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd]
" **Wait** **,** " **cried** **Putsyn** **,** **covering** **his** **face** **with** **his** **uninjured** **hand** **,** **as** **if** **that** **would**
" 等待 , " 哭 - , 覆盖 他的 脸 和 他的 未受伤 手 , 作为 如果 那 会
[ʃiːld] [hɪm] .
shield **him** **.**
盾 他 .

"等等！"普岑喊道，用他没受伤的手捂住脸，仿佛这样就能保护他似的。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt][æn; ən] [ə'griːmənt] .
" **Maybe** **we** **can** **work** **out** **an** **agreement** **.**
" 或许 我们 能 工作 出去 一个 协议 .

"或许我们可以达成协议。"

" ['lwis; 'lwiʃ]['dɪd(ə)nt]['ləʊə(r)][ðə; ði][gʌn] .
" **Luis** **didn't** **lower** **the** **gun** **.**
" 路易斯 没有 降低 这 枪 .

路易斯没有放下枪。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **mean** **it** **,** " **he** **said** **.**
" 我 意思是 它 , " 他 说 .

"我是认真的，"他说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][kænt][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] . "
" **I** **know** **you** **mean** **it** **—** **I** **can't** **let** **you** **take** **away** **my** **life's** **work** **.** "
" 我 知道 你 意思是 它 — 我 不能 让 你 拿 离开 我的 生活的 工作 . "

"我知道你是认真的——我不能让你夺走我毕生的心血。"

" [tɔːk] [fɑːst] , " ['lwis; 'lwiʃ] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][laɪ] .
" **Talk** **fast** **,** " **Luis** **said** **,** " **and** **don't** **lie** **.**
" 讲话 快速地 , " 路易斯 说 , " 和 不 说谎 .

"快点说，"路易斯说，"不要撒谎。"

" [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] - [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **He** **stood** **close** **and** **listened** **while** **Putsyn** **told** **his** **story** **.**
" 他 站立 关闭 和 听着 尽管 - 讲述 他的 故事 .

"他站在附近，认真地听普岑讲述他的故事。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This **is** **what** **had** **happened** **,** **he** **thought** **.**
这 是 什么 有 发生 , 他 想法 .

他心想，事情就是这样发生的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [id] [traɪd][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] .
This **is** **what** **he'd** **tried** **so** **hard** **to** **learn** **.**
这 是 什么 他会 尝试 所以 难的 到 学习 .

这就是他一直努力想要学会的东西。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] , " - ['fɪnɪʃt] .
" **I** **had** **to** **do** **it** **that** **way** **,** " **Putsyn** **finished** **.**
" 我 有 到 做 它 那 方式 , " - 完成的 .

"我不得不那样做，"普岑总结道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,

"	But	if	you're	willing	to	listen	to	reason	,
"	但	如果	你是	愿意的	到	听	到	原因	,

但如果你愿意听取道理，

[ai][kæn; kən][kʌt][ju:; jʊ][ɪn] — [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ju:v] [dri:md] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l]

I	can	cut	you	in	—	more	money	than	you've	dreamed	of	—	and	the	girl
我	能	切	你	在	—	更多的	钱	比	你已经	梦见	的	—	和	这	女孩

[tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .

too	,	if	you	want	her	.
也	, 如果		你	想	她	.

我可以分给你一大笔钱——比你梦寐以求的还要多——如果你想要那个女孩，我也可以把她也给你。

" ['lwis; 'lwiʃ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Luis	was	silent	.
"	路易斯	曾是	沉默的	.

路易斯沉默不语。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

He	wanted	her	—	but	now	the	thought	was	foolish	.
他	通缉	她	—	但	现在	这	想法	曾是	愚蠢	.

他曾经想要她——但现在看来，这种想法很愚蠢。

['həʊpləs] .

Hopeless	.
绝望	.

绝望。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [felt] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][blɑ:st]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] —

This	must	be	the	way	people	felt	who	stood	in	the	blast	area	of	a	rocket	—
这	必须	是	这	方式	人们	毛毡	WHO	站立	在	这	爆炸	区域	的	一个	火箭	—

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]['lɑ:stɪd]['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] ,

but	for	them	the	sensation	lasted	only	an	instant	,
但	为了	他们	这	感觉	持续	仅有的	一个	立即的	,

这大概就是站在火箭爆炸中心区域的人们的感受——但对他们来说，这种感觉只持续了瞬间。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [lɑ:st][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

while	for	him	the	feeling	would	last	the	rest	of	his	life	.
尽管	为了	他	这	感觉	会	最后的	这	休息	的	他的	生活	.

而对他来说，这种感觉将伴随他一生。

" [get] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Get	up	,	"	he	said	.
"	得到	向上	,	"	他	说	.

“起来，”他说。

" [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ɑ:skt] - ['nɜ:vəsli] .

"	Then	it's	all	right	?	"	asked	Putsyn	nervously	.
"	然后	它是	全部	正确的	?	"	问	-	紧张地	.

“那就没问题了吗？”普岑紧张地问道。

" [wi:l; wil] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	We'll	share	it	?	"
"	出色地	分享	它	?	"

“我们一起分享吧？”

" [get] [ʌp] .

"	Get	up	.
"	得到	向上	.

“起床。

" - [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['lwis; 'lwiʃ][hɪt][hɪm] .

"	Putsyn	got	to	his	feet	,	and	Luis	hit	him	.
"	-	得到	到	他的	脚	,	和	路易斯	打	他	.

“普岑站了起来，路易斯打了他。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['friːzə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

He	could	have	used	the	freezer	,	but	that	wasn't	personal	enough	.
他	可以	有	用过的	这	冰箱	,	但	那	不是	个人的	足够的	.

他本可以用冰箱，但这还不够私人化。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bɒdi] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	let	the	body	fall	to	the	floor	.
他	让	这	身体	落下	到	这	地面	.

他任由尸体倒在地上。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][ɪ'nɜːt] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn]

He	dragged	the	inert	form	into	the	waiting	room	and	turned	on	the	screen
他	拖拽	这	惰性	形式	进入	这	等待	房间	和	转向	在	这	屏幕

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	talked	to	the	police	.
和	谈话	到	这	警察	.

他把那具毫无生气的尸体拖进候诊室，打开屏幕，和警察交谈起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

Then	he	turned	off	the	screen	and	kicked	open	the	door	to	the	hall	.
然后	他	转向	离开	这	屏幕	和	踢	打开	这	门	到	这	大厅	.

然后他关掉屏幕，一脚踹开了通往大厅的门。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] - [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði]

He	shouldered	Putsyn	and	carried	him	up	to	the	roof	and	put	him	in	the
他	肩部	-	和	携带	他	向上	到	这	屋顶	和	放	他	在	这

['ɛrˌkɑːr] .

aircar	.
航空汽车	.

他扛起普岑，把他带到屋顶，然后把他放进飞行汽车里。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['sliːpi] .

uise	was	there	,	puzzled	and	sleepy	.
-	曾是	那里	,	困惑	和	困	.

盖斯也在那里，一脸困惑，昏昏欲睡。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , - [hæd; həd][sent][ə; eɪ][skwɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

For	reasons	of	his	own	,	Borgenese	had	sent	a	squad	to	bring	her
为了	原因	的	他的	自己的	,	-	有	发送	一个	队	到	带来	她

[ɪn] .

in	.
在	.

出于他自己的原因，博尔根内塞派了一队人马去抓捕她。

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , ['lwis; 'lwiʃ] [θɔːt] .

Might	as	well	have	her	here	and	get	it	over	with	,	Luis	thought	.
可能	作为	出色地	有	她	这里	和	得到	它	超过	和	,	路易斯	想法	.

路易斯心想，不如让她来这儿，把这事儿解决掉吧。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - ['hædnt][laɪd; liːd][ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] .

She	smiled	at	him	,	and	he	knew	that	Putsyn	hadn't	lied	about	that	part	.
她	微笑	在	他	,	和	他	知道	那	-	之前没有	撒谎了	关于	那	部分	.

她对他笑了笑，他知道普岑在那件事上没有说谎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ]

She	remembered	him	and	therefore	Putsyn	hadn't	had	time	to	do	much
她	记得	他	和	所以	-	之前没有	有	时间	到	做	很多

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

她认出了他，因此普岑没来得及造成多大的破坏。

- [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

Borgenese	was	at	the	desk	as	he	walked	in	.
-	曾是	在	这	桌子	作为	他	步行	在	.

他走进来时，博尔根内塞正在办公桌前。

['lwis; 'lwiʃ] [swʌŋ] - [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Luis	swung	Putsyn	off	his	shoulder	and	dropped	him	into	a	chair	.
路易斯	摇摆	-	离开	他的	肩膀	和	掉落	他	进入	一个	椅子	.

路易斯把普岑从肩膀上甩下来，扔到椅子上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

The	man	was	still	unconscious	,	but	wouldn't	be	for	long	.
这	男人	曾是	仍然	无意识	,	但	不会	是	为了	长的	.

那名男子仍然昏迷不醒，但不会持续太久。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [ri'mɑːk] - ['plezntli] .

"	I	see	you	brought	a	visitor	,	"	remarked	Borgenese	pleasantly	.
"	我	看	你	带来	一个	游客	,	"	评论	-	愉快	.

“看来你带了位客人来，”博尔根内塞愉快地说道。

" [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	customer	,	"	he	said	.
"	一个	顾客	,	"	他	说	.

“一位顾客，”他说。

" ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kaʊnsələ(r)] .

"	Customers	are	welcome	too	,	"	said	the	police	counselor	.
"	顾客	是	欢迎	也	,	"	说	这	警察	顾问	.

“我们也欢迎顾客，”警务顾问说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

"	Of	course	,	it's	up	to	us	to	decide	whether	he	is	a	customer	.
"	的	课程	,	它是	向上	到	我们	到	决定	无论	他	是	一个	顾客	.

“当然，是否把他当作顾客，由我们来决定。”

" ['luːzə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Luise	started	to	cross	the	room	,	but	Borgenese	motioned	her	back	.
"	路易丝	开始	到	叉	这	房间	,	但	-	示意	她	后退	.

路易丝开始穿过房间，但博尔根内塞示意她回来。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	Let	him	alone	.
"	让	他	独自的	.

别管他了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] . "

I	think	he's	going	to	have	a	rough	time	.	"
我	思考	他是	去	到	有	一个	粗糙的	时间	.	"

我觉得他日子不好过。

" [jeə] , " [sed] ['lwis; 'lwiʃ] .

"	Yeah	,	"	said	Luis	.
"	是的	,	"	说	路易斯	.

“是啊，”路易斯说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['luːzə] [laɪkt] [hɪm] [naʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɑːftə(r)]

It	was	nice	to	know	that	Luise	liked	him	now	—	because	she	wouldn't	after
它	曾是	好的	到	知道	那	路易丝	喜欢	他	现在	—	因为	她	不会	后

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

this	was	over	.
这	曾是	超过	.

得知路易丝现在喜欢他，真是太好了——因为这件事结束后她肯定不会喜欢他了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]

He	wiped	the	sweat	off	his	forehead	;	all	of	it	hadn't	come	from	physical
他	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	;	全部	的	它	之前没有	来	从	身体的

[ɪg'zɜːʃn] .

exertion	.
用力	.

他擦了擦额头上的汗；这些汗并非全是体力活动造成的。

" - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Putsyn	here	is	a	scientist	,	"	he	said	.
"	-	这里	是	一个	科学家	,	"	他	说	.

"普岑是一位科学家，"他说。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['retrəʊ][gʌn] .

"	He	worked	out	a	machine	that	reverses	the	effects	of	the	retro	gun	.
"	他	工作	出去	一个	机器	那	反转	这	效果	的	这	复古的	枪	.

"他研制出一种可以逆转逆向枪效果的机器。"

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['evriwʌn] [huːd] [biːn] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres] ,

He	intended	to	go	to	everyone	who'd	been	retrogressed	,
他	故意的	到	去	到	每个人	谁会	到过	退化的	,

他打算去拜访所有那些遭遇倒退的人，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] ['meməri] ,

and	in	return	for	giving	them	back	their	memory	,
和	在	返回	为了	给予	他们	后退	他们的	记忆	,

作为恢复他们记忆的交换条件，

[ðeid] [saɪn]['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪm] .

they'd	sign	over	most	of	their	property	to	him	.
他们会	符号	超过	最多	的	他们的	财产	到	他	.

他们会把大部分财产转让给他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeid] [ə'griː] .

"	Naturally	,	they'd	agree	.
"	自然	,	他们会	同意	.

"他们当然会同意。"

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [bæd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	all	want	to	return	to	their	former	lives	that	bad	,	and	,	of	course	,
他们	全部	想	到	返回	到	他们的	以前的	生活	那	坏的	,	和	,	的	课程	,

他们都非常渴望回到以前的生活，当然，

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .

they	aren't	aware	of	how	much	money	they	had	.
他们	不是	意识到的	的	如何	很多	钱	他们	有	.

他们并不知道自己有多少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [wei] .

He	had	it	all	his	way	.
他	有	它	全部	他的	方式	.

他完全按照自己的意愿行事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː]
He **could** **use** **the** **machine** **to** **investigate** **them** **,** **and** **take** **only** **those** **who**
他 可以 使用 这 机器 到 调查 他们 , 和 拿 仅有的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈwelθi] .
were **really** **wealthy** **.**
是 真的 富裕 .

他可以利用这台机器调查他们，只抓捕那些真正富有的人。

[id] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [rɪˈkʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]
He'd **give** **them** **a** **partial** **recovery** **in** **the** **machine** **,** **and** **when** **he** **found** **out**
他会 给 他们 一个 部分的 恢复 在 这 机器 , 和 什么时候 他 成立 出去
[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
who **they** **were** **,**
WHO 他们 是 ,

他会用机器让他们部分恢复，然后当他发现他们是谁时，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˈretrəʊ] [gʌn] ,
give **them** **a** **quick** **shot** **of** **a** **built** **-** **in** **retro** **gun** **,**
给 他们 一个 快的 射击 的 一个 建造 - 在 复古的 枪 ,

给他们快速展示一下内置的复古手枪，

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeid] [dʒʌst] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
taking **them** **back** **to** **the** **time** **they'd** **just** **entered** **his** **office** **.**
采取 他们 后退 到 这 时间 他们会 只是 进入 他的 办公室 .

把他们带回到了他们刚走进他办公室的那一刻。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [səˈspekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They **wouldn't** **suspect** **a** **thing** **.**
他们 不会 怀疑 一个 事物 .

他们根本不会怀疑什么。

" [ðəʊz] [huː] [ˈmeʒəd] [ʌp] [id] [saɪn][æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð] ,
" **Those** **who** **measured** **up** **he'd** **sign** **an** **agreement** **with** **,**
" 那些 WHO 测量 向上 他会 符号 一个 协议 和 ,

"那些符合他要求的人，他会和他们签订协议。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz] [id] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [bʌt; bət][hiː; hi]
and **to** **the** **other** **poor** **devils** **he'd** **say** **that** **he** **was** **sorry** **but** **he**
和 到 这 其他 贫穷的 魔鬼 他会 说 那 他 曾是 对不起 但 他
[ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðem; ðəm] .
couldn't **help** **them** **.**
不能 帮助 他们 .

他对其他可怜的家伙们说，他很抱歉，但他帮不了他们。

" - [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [naʊ] .
" **Putsyn** **was** **conscious** **now** **.**
" - 曾是 有意识的 现在 .

"普岑现在已经清醒了。"

" [ɪts] [nɒt][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌlənli] .
" **It's** **not** **so** **,** **"** **he** **said** **sullenly** **.**
" 它是 不是 所以 , " 他 说 闷闷不乐地 .

"并非如此，"他闷闷不乐地说。

" [hiː; hi][kænt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **He** **can't** **prove** **it** **.** **"**
" 他 不能 证明 它 . "

"他无法证明这一点。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , " [sed] - , [stɪl] [kɑːm] .
" **I** **don't** **think** **he's** **trying** **to** **prove** **that** **,** **"** **said** **Borgenese** **,** **still** **calm** **.**
" 我 不 思考 他是 尝试 到 证明 那 , " 说 - , 仍然 冷静的 .

"我不认为他是想证明这一点，"博尔根内塞依然平静地说。

" [let] [hɪm] [tɔːk] .
" **Let** **him** **talk** **.**
" 让 他 讲话 .

让他说吧。

" ['lwis; 'lwiʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Luis** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 路易斯 采取 一个 深的 气息 .

路易斯深吸了一口气。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **He** **might** **have** **gotten** **away** **with** **it** **,**
" 他 可能 有 获得 离开 和 它 ,

他或许能逃脱惩罚，

[bʌt; bət] [id] ['haɪəd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][help][hɪm] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
but **he'd** **hired** **a** **laboratory** **assistant** **to** **help** **him** **perfect** **the** **machine** **.**
但 他会 雇用 一个 实验室 助手 到 帮助 他 完美的 这 机器 .

但他雇佣了一名实验室助理来帮助他完善这台机器。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
She **didn't** **like** **his** **ideas** **;** **she** **thought** **a** **discovery** **like** **that** **should** **be** **given** **to**
她 没有 喜欢 他的 想法 ; 她 想法 一个 发现 喜欢 那 应该 是 给定 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the **public** **.**
这 民众 .

她不认同他的想法；她认为这样的发现应该公之于众。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He **didn't** **particularly** **care** **what** **she** **thought** **,**
他 没有 特别 关心 什么 她 想法 ,

他并不特别在意她的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
but **now** **the** **trouble** **was** **that** **she** **could** **build** **it** **too** **,**
但 现在 这 麻烦 曾是 那 她 可以 建造 它 也 ,

但现在的问题是，她也能建造它。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,
and **since** **he** **couldn't** **patent** **it** **and** **still** **keep** **it** **secret** **,**
和 自从 他 不能 专利 它 和 仍然 保持 它 秘密 ,

因为他无法申请专利并同时保守秘密，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
she **was** **a** **threat** **to** **his** **plans** **.**
她 曾是 一个 威胁 到 他的 计划 .

她对他的计划构成了威胁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːzə] [əʊ'bɪspəʊ] .
" **Her** **name** **was** **Luise** **Obispo** **.**
" 她 姓名 曾是 路易丝 奥比斯波 .

她的名字叫路易丝·奥比斯波。

" [iː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **e** **didn't** **have** **to** **turn** **his** **head** **.**
" e 没有 有 到 转动 他的 头 .

他根本不需要转头。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːrtəlmənt] [flæʃ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

From	the	corner	of	his	eye	,	he	could	see	startlement	flash	across	her
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	可以	看	惊吓	闪光	穿过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他眼角瞥见她脸上闪过一丝惊愕。

[ʃɪd] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [raɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əː] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

She'd	got	her	name	right	;	and	it	was	he	who	had	erred	in	choosing
棚	得到	她	姓名	正确的	;	和	它	曾是	他	WHO	有	犯错	在	选择

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	name	.
一个	姓名	.

她的名字取对了；反而是他选错了名字。

" - ['haɪəd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [dɔːrn] - , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , "

"	Putsyn	hired	a	criminal	,	Dorn	Starret	,	to	get	rid	of	her	for	him	,	"
"	-	雇用	一个	刑事	,	多恩	-	,	到	得到	摆脱	的	她	为了	他	,	"

[hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

he	said	harshly	.
他	说	严厉地	.

"普岑雇佣了罪犯多恩·斯塔雷特来除掉她，"他严厉地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

"	That	was	the	way	Starret	made	his	living	.
"	那	曾是	这	方式	-	制成	他的	活的	.

"这就是斯塔雷特的谋生之道。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	an	expert	at	it	.
他	曾是	一个	专家	在	它	.

他在这方面是个专家。

" - [slʌgd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [ɒn] [mɑːz] .

"	Starret	slugged	her	one	night	on	Mars	.
"	-	被重击	她	一	夜晚	在	火星	.

"一天晚上，在火星上，斯塔雷特揍了她一顿。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['retrəʊ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

He	didn't	retro	her	at	once	.
他	没有	复古的	她	在	一次	.

他没有立刻让她退缩。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] .

He	loaded	her	on	a	spaceship	and	brought	her	to	Earth	.
他	已加载	她	在	一个	飞船	和	带来	她	到	地球	.

他把她装上宇宙飞船，带到了地球。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt]

During	the	passage	,	he	talked	to	her	and	got	to	like	her	a	lot
期间	这	通道	,	他	谈话	到	她	和	得到	到	喜欢	她	一个	很多

.

:
.

在旅途中，他和她交谈，渐渐喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['maʊsi] ['meɪbi] ,

She	wasn't	as	developed	as	she	is	now	,	kind	of	mousy	maybe	,
她	不是	作为	发达	作为	她	是	现在	,	种类	的	鼠辈	或许	,

她以前不像现在这么成熟，可能有点胆小吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	you	know	how	those	things	are	—	he	liked	her	.
但	你	知道	如何	那些	事物	是	—	他	喜欢	她	.

但你知道这种事就是这样——他喜欢她。

[hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][get] ['veri] [fɑː(r)] .

He	made	love	to	her	,	but	didn't	get	very	far	.
他	制成	爱	到	她	,	但	没有	得到	非常	远的	.

他和她发生了性关系，但并没有取得什么进展。

" [hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [ðeə(r)] ;

"	He	landed	in	another	city	on	Earth	and	left	his	spaceship	there	;
"	他	登陆	在	其他	城市	在	地球	和	左边	他的	飞船	那里	;

“他降落在地球上的另一个城市，并将他的飞船留在那里；

[hiː; hi] [drʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɛtroʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	drugged	her	and	brought	her	to	the	Shelter	here	and	retroed	her	.
他	吸毒	她	和	带来	她	到	这	庇护所	这里	和	复古	她	.

他给她下了药，然后把她带到这里的收容所，把她送了回来。

[ðæts] [wɒt] [id] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] .

That's	what	he'd	been	paid	to	do	.
那就是	什么	他会	到过	有薪酬的	到	做	.

这就是他受雇要做的事。

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] .

"	Then	he	decided	to	stick	around	.
"	然后	他	决定	到	戳	大约	.

然后他决定留下来。

['meɪbi] [ʃɪd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ˌretrəʊ'greʃən] .

Maybe	she'd	change	her	mind	after	retrogression	.
或许	棚	改变	她	头脑	后	退化	.

或许在经历倒退之后，她会改变主意。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] .

He	stayed	in	a	Shelter	just	across	from	the	one	she	was	in	.
他	入住	在	一个	庇护所	只是	穿过	从	这	一	她	曾是	在	.

他住在她所在收容所对面的一家收容所里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

And	he	made	a	mistake	.
和	他	制成	一个	错误	.

他犯了个错误。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['retrəʊ][gʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

He	hid	the	retro	gun	behind	the	screen	.
他	隐藏	这	复古的	枪	在后面	这	屏幕	.

他把那把复古手枪藏在了屏风后面。

" - [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .

"	Putsyn	came	around	to	check	up	.
"	-	来了	大约	到	查看	向上	.

“普岑过来查看情况。”

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] - [ˈsteɪˌɪŋ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [kiː] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ˈsʌmtaɪmz]

He	didn't	like	Starret	staying	there	—	a	key	word	or	a	familiar	face	sometimes
他	没有	喜欢	-	入住	那里	—	一个	钥匙	单词	或者	一个	熟悉的	脸	有时

[ˈtrɪgər] [ðə; ði] [ˈmeməri] .

triggers	the	memory	.
触发器	这	记忆	.

他不喜欢斯塔雷特待在那里——一个关键词或一张熟悉的面孔有时会触发他的记忆。

[hiː; hi] [rɛtroʊd] - , [huː] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

He	retroed	Starret	,	who	didn't	have	a	gun	he	could	get	to	in	a	hurry	.
他	复古	-	,	WHO	没有	有	一个	枪	他	可以	得到	到	在	一个	匆忙	.

他退后一步，追击斯塔雷特，但斯塔雷特当时手边没有枪，无法迅速拿到。

[ˈmeɪbi] - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

Maybe	Putsyn	had	planned	to	do	it	all	along	.
或许	-	有	计划	到	做	它	全部	沿着	.

或许普岑早就计划好了要这么做。

[id] [bɪlt] [ʌp][æn; ən] [ˈeətaɪt] [ˈæləbaɪ] [wen] [ˈluːzə] [dɪsəˈpɪəd] ,

He'd	built	up	an	airtight	alibi	when	Luise	disappeared	,
他会	建造	向上	一个	密闭	不在场证明	什么时候	路易丝	消失	,

路易丝失踪时，他已经编造了天衣无缝的不在场证明。

[səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [kəˈnekt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] — [ænd; ənd] [huːd] [mɪs] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][laɪk]

so	that	nobody	would	connect	him	with	that	—	and	who'd	miss	a	criminal	like
所以	那	无人	会	连接	他	和	那	—	和	谁会	错过	一个	刑事	喜欢

- ?

Starret	?
-	?

这样就不会有人把他和这件事联系起来——而且谁会想念像斯塔雷特这样的罪犯呢?

" [ˈeniweɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Anyway	,	that	was	only	part	of	it	.
"	反正	,	那	曾是	仅有的	部分	的	它	.

总之，那只是其中的一部分。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huːv] [biːn] [rɛtroʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

He	knew	that	people	who've	been	retroed	try	to	find	out	who	they	are	,
他	知道	那	人们	谁有	到过	复古	尝试	到	寻找	出去	WHO	他们	是	,

他知道那些被追溯过往的人会试图找到自己的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səkˈsiːd] .

and	that	some	of	them	succeed	.
和	那	一些	的	他们	成功	.

而且其中一些人成功了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

He	didn't	want	that	to	happen	.
他	没有	想	那	到	发生	.

他不想那样的事情发生。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [siː] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] .

So	he	put	an	advertisement	in	the	paper	that	she'd	see	and	answer	.
所以	他	放	一个	广告	在	这	纸	那	棚	看	和	回答	.

于是他在报纸上登了一则广告，确保她会看到并会回复。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	did	,	he	began	to	use	his	machine	on	her	,
什么时候	她	做过	,	他	开始	到	使用	他的	机器	在	她	,

她照做了，然后他就开始用那台机器对她进行操作。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

intending	to	take	her	from	the	present	to	the	past	and	back	again
意图	到	拿	她	从	这	展示	到	这	过去的	和	后退	再次

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] ,

so	often	that	her	mind	would	refuse	to	accept	anything	,
所以	经常	那	她	头脑	会	拒绝	到	接受	任何事物	,

打算让她反复往返于现在和过去之间，直到她的大脑无法接受任何事物为止。

[pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] .

past	or	present	.
过去的	或者	展示	.

过去或现在。

" [bʌt; bət] [id] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [wen] - [ʃəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]

"	But	he'd	just	started	when	Starret	showed	up	,	and	he	knew	he	had
"	但	他会	只是	开始	什么时候	-	显示	向上	,	和	他	知道	他	有

[tuː; tə][get] [hɪm] [tuː] .

to	get	him	too	.
到	得到	他	也	.

“但他刚开始行动，斯塔雷特就出现了，他知道自己也必须抓住他。”

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [slɪp][ænd; ənd][gɒt] - ['ɪntrəstɪd] ,

So	he	pulled	what	looked	like	a	deliberate	slip	and	got	Starret	interested	,
所以	他	拉	什么	看起来	喜欢	一个	商榷	滑	和	得到	-	感兴趣的	,

于是他装出一副故意放水的样子，引起了斯塔雷特的兴趣。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

intending	to	take	care	of	both	of	them	in	the	same	way	at	the	same
意图	到	拿	关心	的	两个都	的	他们	在	这	相同的	方式	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

打算同时以同样的方式照顾他们两个。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	He	leaned	against	the	wall	.
"	他	倾斜	反对	这	墙	.

他靠在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

It	was	over	now	and	he	knew	what	he	could	expect	.
它	曾是	超过	现在	和	他	知道	什么	他	可以	预计	.

一切都结束了，他也知道自己将面临什么。

" [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] - ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	all	,	but	it	didn't	work	out	the	way	Putsyn	wanted	it	.
"	那就是	全部	,	但	它	没有	工作	出去	这	方式	-	通缉	它	.

“仅此而已，但事情并没有像普岑希望的那样发展。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪ] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

Starret	was	a	guy	who	knew	how	to	look	after	his	own	interests	.
-	曾是	一个	盖伊	WHO	知道	如何	到	看	后	他的	自己的	兴趣	.

斯塔雷特是个懂得维护自身利益的人。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ; [ðeə(r)] [id] [feɪld] .

"	Except	the	biggest	and	most	important	one	;	there	he'd	failed	.
"	除了	这	最大	和	最多	重要的	一	;	那里	他会	失败的	.

“除了最大、最重要的那一个；他在那一个上失败了。”

- [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['tæpɪŋ] — [hiː; hi]

Borgenese **was** **tapping** **on** **the** **desk** **,** **but** **it** **wasn't** **really** **tapping** **—** **he**

- 曾是 窃听 在 这 桌子 , 但 它 不是 真的 窃听 — 他

[wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] .

was **pushing** **buttons** **.**

曾是 推动 按钮 .

博尔根内塞在敲桌子，但那并不是真的在敲——他是在按按钮。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] - : " [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

A **policeman** **came** **in** **and** **the** **counselor** **motioned** **to** **Putsyn** **:** **"** **Put** **him** **in** **the**

一个 警察 来了 在 和 这 顾问 示意 到 - : " 放 他 在 这

['priː] - ['traɪəl] [selz] . "

pre **-** **trial** **cells** **.** **"**

预 - 审判 细胞 . "

一名警察走了进来，辅导员示意普岑："把他关进审前拘留室。"

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

" **You** **can't** **prove** **it** **,** **"** **said** **Putsyn** **.**

" 你 不能 证明 它 , " 说 - .

"你无法证明这一点，"普岑说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

His **face** **was** **sunken** **and** **frightened** **.**

他的 脸 曾是 凹陷 和 害怕 .

他脸色凹陷，满脸惊恐。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

" **I** **think** **we** **can** **,** **"** **said** **the** **counselor** **indifferently** **.**

" 我 思考 我们 能 , " 说 这 顾问 漠不关心 .

"我想我们可以，"辅导员冷漠地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] .

" **You** **don't** **know** **the** **efficiency** **of** **our** **laboratories** **.**

" 你 不 知道 这 效率 的 我们的 实验室 .

"你不了解我们实验室的效率。"

[jʊl] [tɔːk] .

You'll **talk** **.**

你会 讲话 .

你会说的。

" [hen] - [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , - [tɜːnd] .

" **hen** **Putsyn** **had** **been** **removed** **,** **Borgenese** **turned** **.**

" 母鸡 - 有 到过 已移除 , - 转向 .

"普岑被赶走后，博尔根尼斯转过身来。"

" ['veri] [gʊd] [wɜːk] , ['lwis; 'lwiʃ] .

" **Very** **good** **work** **,** **Luis** **.**

" 非常 好的 工作 , 路易斯 .

"路易斯，干得非常好。"

[aɪm] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm **pleased** **with** **you** **.**

我是 高兴 和 你 .

我对你很满意。

[ai] [θɪŋk] [ɪn][taɪm] [jʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'liːsmən] .

I **think** **in** **time** **you'd** **make** **an** **excellent** **policeman** **.**

我 思考 在 时间 你会 制作 一个 出色的 警察 .

我认为假以时日，你会成为一名优秀的警察。

['retrəʊ]['di:teɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Retro **detail** **,** **of** **course** **.**
复古的 细节 , 的 课程 .

当然，还有复古细节。

" ['lwis; 'lwiʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" **Luis** **stared** **at** **him** **.**
" 路易斯 凝视 在 他 .

路易斯盯着他看。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
" **Didn't** **you** **listen** **?**
" 没有 你 听 ?

你没听见吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm][dɔ:rn] - , [ə; eɪ] [tʃi:p] [krʊk] .
" **I'm** **Dorn** **Starret** **,** **a** **cheap** **crook** **.**
" 我是 多恩 - , 一个 便宜的 骗子 .

“我是多恩·斯塔雷特，一个卑鄙的骗子。”

" [ɪn] [ðæt] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [id] [hæd; həd] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
" **In** **that** **mental** **picture** **of** **Starret** **he'd** **had** **,** **he** **should** **have** **seen** **it** **at**
" 在 那 精神的 图片 的 - 他会 有 , 他 应该 有 已见 它 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

“在他脑海中对斯塔雷特的印象中，他应该一眼就看出来。”

[left] - ['hændɪd] ?
Left **-** **handed** **?**
左边 - 递交 ?

左撇子?

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] ['nɔ:məli] [sɔ:] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
Not **at** **all** **—** **that** **was** **the** **way** **a** **man** **normally** **saw** **himself** **in** **a** **mirror** **.**
不是 在 全部 — 那 曾是 这 方式 一个 男人 通常情况下 锯 他自己 在 一个 镜子 .

完全不是——那正是男人通常在镜子里看到的自己。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪrə(r)]['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][left] .
And **in** **mirror** **images** **,** **the** **right** **hand** **becomes** **the** **left** **.**
和 在 镜子 图片 , 这 正确的 手 变成 这 左边 .

镜像中，右手就变成了左手。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][sæt][ʌp] [streɪt] , [nɒt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌi:zi'gəʊɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] .
The **counselor** **sat** **up** **straight** **,** **not** **gentle** **and** **easygoing** **any** **longer** **.**
这 顾问 卫星 向上 直的 , 不是 温和的 和 随和 任何 更长 .

咨询师坐直了身子，不再像之前那样温和随和了。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][kænt] [pru:v] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **you** **can't** **prove** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 害怕的 你 不能 证明 那 , " 他 说 .

“恐怕你无法证明这一点，”他说。

" ['fɪŋgərˌprɪnt] ?
" **Fingerprints** **?**
" 指纹 ?

指纹?

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv] - [pɑːst] [ə'səʊʃɪeɪts] [aɪ'dentɪfaɪ] [juː; jʊ] ?

Will	any	of	Starret's	past	associates	identify	you	?
将要	任何	的	-	过去的	同事	确认	你	?

Starret 以前的同事能否认出你?

[ðeəz; ðəz] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] .

There's	Putsyn	,	but	he	won't	be	around	to	testify	.
有	-	,	但	他	惯于	是	大约	到	作证	.

普岑也在场，但他不会出庭作证。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [æz; əz] ['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] :

"	As	final	evidence	let	me	ask	you	this	:
"	作为	最终的	证据	让	我	问	你	这	:

"作为最后的证据，请允许我问你这个问题:

[wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [skiːm] , [dɪd] [juː; jʊ] [ək'sept] ?

when	he	offered	you	a	share	in	his	crooked	scheme	,	did	you	accept	?
什么时候	他	提供	你	一个	分享	在	他的	歪	方案	,	做过	你	接受	?

当他邀请你参与他的不法计划时，你接受了吗?

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] .

You	did	not	.
你	做过	不是	.

你没有。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] [ˌretrəʊ'greʃən] .

Instead	,	you	brought	him	in	,	though	you	thought	you	were	heading	into	certain	retrogression	.
反而	,	你	带来	他	在	,	尽管	你	想法	你	是	标题	进入	肯定	退化	.

相反，你却把他招了进来，尽管你认为自己这样做肯定会退步。

" ['lwis; 'lwiʃ] [bliŋk] ['deɪzɪdlɪ] .

"	Luis	blinked	dazedly	.
"	路易斯	眨眼	茫然地	.

路易斯茫然地眨了眨眼。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] , ['lwis; 'lwiʃ] .

"	There	are	no	exceptions	,	Luis	.
"	那里	是	不	例外情况	,	路易斯	.

"没有例外，路易斯。"

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['penəlti] , [ˌretrəʊ'greʃən] .

For	certain	crimes	there	is	a	prescribed	penalty	,	retrogression	.
为了	肯定	犯罪	那里	是	一个	规定	惩罚	,	退化	.

对于某些犯罪行为，有规定的处罚，即倒退处罚。

[ðə; ði] [lɔ:] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

The	law	makes	no	distinction	as	to	how	the	penalty	is	applied	,	and	for
这	法律	制作	不	区别	作为	到	如何	这	惩罚	是	应用	,	和	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

a	good	reason	.
一个	好的	原因	.

法律对处罚的适用方式没有做任何区分，这是有充分理由的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,

If	there	was	such	a	person	,
如果	那里	曾是	这样的	一个	人	,

如果真有这样的人，

[dɔ:rn] - [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] - [rɛtroʊd] [hɪm] — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['li:gəli] .

Dorn	Starret	ceased	to	exist	when	Putsyn	retroed	him	—	and	not	only	legally	.
多恩	-	停止	到	存在	什么时候	-	复古	他	—	和	不是	仅有的	合法地	.

当普岑撤销对多恩·斯塔雷特的指控时，多恩·斯塔雷特就不复存在了——而且不仅仅是在法律上。

" ['kaʊnsələ(r)] - [stʊd] [ʌp] .

"	Counselor	Borgenese	stood	up	.
"	顾问	-	站立	向上	.

“博格内斯参赞站了起来。

" [ju:; jʊ] [si:] , - [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [waɪps] [hɪm] [kli:n] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]['evə(r)] [nju:]

"	You	see	,	retroing	a	person	wipes	him	clean	of	almost	everything	he	ever	knew
"	你	看	,	-	一个	人	湿巾	他	干净的	的	几乎	一切	他	曾经	知道

— [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

—	right	and	wrong	.
—	正确的	和	错误的	.

你看，让一个人回到过去，会抹去他曾经知道的一切——无论是对是错。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

It	leaves	him	with	an	adult	body	,	and	we	fill	his	mind	with	adult
它	树叶	他	和	一个	成人	身体	,	和	我们	充满	他的	头脑	和	成人

[fækts] .

facts	.
事实	.

它给他留下了成年人的身体，而我们则用成年人的知识填满了他的头脑。

['gɪv(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi][ækts][laɪk][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

Given	half	a	chance	,	he	acts	like	an	adult	.
鉴于	一半	一个	机会	,	他	行为	喜欢	一个	成人	.

只要有机会，他就会表现得像个成年人。

" - [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Borgenese	walked	slowly	to	stand	in	front	of	his	desk	.
"	-	步行	缓慢地	到	站立	在	正面	的	他的	桌子	.

博尔格内塞缓缓走到办公桌前站好。

" [wi:; wi] [prə'tekt] [laɪf] .

"	We	protect	life	.
"	我们	保护	生活	.

我们保护生命。

['ɛvriˌbɑ:diz] [laɪf] .

Everybody's	life	.
每个人的	生活	.

每个人的生活。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['vɪktɪms] .

Including	those	who	are	not	yet	victims	.
包括	那些	WHO	是	不是	然而	受害者	.

包括那些尚未成为受害者的人。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ænd; ənd][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	have	the	death	penalty	and	don't	want	it	.
我们	不	有	这	死亡	惩罚	和	不	想	它	.

我们没有死刑，也不希望有死刑。

[ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][njuː] [tʃɑːns] , ['vaɪə]

The	most	we	can	do	to	anyone	is	give	him	a	new	chance	,	via
这	最多	我们	能	做	到	任何人	是	给	他	一个	新的	机会	,	通过

[ˌretrəʊ'greʃən] .

retrogression	.
退化	.

我们能对任何人做的，最多也就是通过倒退的方式给他一次新的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'praɪv] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]

We	have	the	same	penalty	for	those	who	deprive	another	of	his	memory
我们	有	这	相同的	惩罚	为了	那些	WHO	剥夺	其他	的	他的	记忆

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kɪl] — [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

as	we	do	for	those	who	kill	—	with	this	difference	:
作为	我们	做	为了	那些	WHO	杀	—	和	这	不同之处	:

我们对剥夺他人记忆的人和对杀人者施以同样的惩罚——区别在于：

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres][ə'nʌðə(r)] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə]

the	man	who	retrogresses	another	knows	he	has	a	good	chance	to
这	男人	WHO	倒退	其他	知道	他	有	一个	好的	机会	到

[get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

get	away	with	it	.
得到	离开	和	它	.

故意使他人倒退的人知道自己很有可能逃脱惩罚。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] .

The	murderer	is	certain	that	he	won't	.
这	凶手	是	肯定	那	他	惯于	.

凶手确信他不会得逞。

" [ðæts] [æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ruːl] , [nɒt][ə; eɪ] [lɔː] — [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [treɪs]

"	That's	an	administrative	rule	,	not	a	law	—	that	we	don't	try	to	trace
"	那就是	一个	行政	规则	,	不是	一个	法律	—	那	我们	不	尝试	到	痕迹

[ˌretrəʊ'greʃən] ['vɪktɪms] .

retrogression	victims	.
退化	受害者	.

"那是一条行政规定，不是法律——我们不试图追踪倒退的受害者。"

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃæn(ə)lz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [griːd] ['ɪntuː][nɒn] - [dɪ'strʌktɪv] [ækts] .

It	channels	anger	and	greed	into	non	-	destructive	acts	.
它	频道	愤怒	和	贪婪	进入	非	-	破坏性的	行为	.

它将愤怒和贪婪转化为非破坏性的行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ʌn'ruːli] [ɪ'moʊʃnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

There	are	a	lot	of	unruly	emotions	floating	around	,	and	as	long	as
那里	是	一个	很多	的	不羁	情绪	漂浮的	大约	,	和	作为	长的	作为

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

there	are	,
那里	是	,

周围充斥着许多难以控制的情绪，只要这些情绪存在，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

we	have	to	have	a	safety	valve	for	them	.
我们	有	到	有	一个	安全	阀门	为了	他们	.

我们必须为他们设立安全阀。

[ˌretrəʊ'greʃən] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Retrogression	**is**	**the**	**perfect**	**instrument**	**for**	**that**	**.**
退化	是	这	完美的	乐器	为了	那	.

逆向思维是实现这一目标的完美工具。

" ['luːzə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['saɪləns] .

"	**Luise**	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**waved**	**her**	**into**	**silence**	**.**
"	路易丝	尝试	到	说话	,	但	他	挥手	她	进入	沉默	.

路易丝想说话，但他挥手示意她安静。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [lɑːst][jɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**many**	**were**	**killed**	**last**	**year**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	知道	如何	许多	是	被杀	最后的	年	?	"	他	问	.

他问道："你知道去年有多少人丧生吗？"

['lwis; 'lwiʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Luis	**shook**	**his**	**head**	**.**
路易斯	摇晃	他的	头	.

路易斯摇了摇头。

" [fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

"	**Four**	**,**	**"**	**said**	**the**	**counselor**	**.**
"	四	,	"	说	这	顾问	.

"四，"辅导员说。

" [fɔː(r)] ['məːdə] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['bɪljən] .

"	**Four**	**murders**	**in**	**a**	**population**	**of**	**sixteen**	**billion**	**.**
"	四	谋杀案	在	一个	人口	的	十六	十亿	.

"在160亿人口中，只发生了4起谋杀案。"

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz] ['eniwʌn] [nəʊz] [huː] [riːdz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)lz] .

That's	**quite**	**a**	**record**	**,**	**as**	**anyone**	**knows**	**who**	**reads**	**Twentieth**	**Century**	**mystery**	**novels**	**.**
那就是	相当	一个	记录	,	作为	任何人	知道	WHO	阅读	第二十	世纪	神秘	小说	.

任何读过二十世纪推理小说的人都知道，这的确是一项了不起的记录。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['hjuːmərəsli] [æt; ət]['lwis; 'lwiʃ] .

"	**He**	**glanced**	**humorously**	**at**	**Luis**	**.**
"	他	瞥了一眼	幽默地	在	路易斯	.

他幽默地瞥了路易斯一眼。

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**did**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	做过	,	没有	你	?

你确实这么做了，对吧?

" ['lwis; 'lwiʃ] [n'ɒdɪd] ['mjuːtli] .

"	**Luis**	**nodded**	**mutely**	**.**
"	路易斯	点头	默默地	.

路易斯默默地点了点头。

- [grɪnd] .

Borgenese	**grinned**	**.**
-	咧嘴一笑	.

博尔根尼斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	**I**	**thought**	**so**	**.**
"	我	想法	所以	.

"我是这么想的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɪŋgəˌprɪnt] [tə'deɪ] , [hɪ'stɔːriənz]
There **are** **only** **three** **types** **of** **people** **who** **know** **about** **fingerprints** **today** **,** **historians**
那里 是 仅有的 三 类型 的 人们 WHO 知道 关于 指纹 今天 , 历史学家
[ænd; ənd] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] [tuː] .
and **policemen** **being** **two** **.**
和 警察 存在 二 .

如今只有三种人了解指纹，其中两种是历史学家和警察。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] .
And **I** **didn't** **think** **you** **were** **either** **.**
和 我 没有 思考 你 是 任何一个 .

我当时也觉得你不是。

" ['luːzə] ['faɪnəli] [brəʊk] [ɪn] .
" **Luise** **finally** **broke** **in** **.**
" 路易丝 最后 打破 在 .

路易丝终于闯了进来。

" [woʊnt] - [mə'ʃiːn] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ? "
" **Won't** **Putsyn's** **machine** **change** **things** **?** **"**
" 惯于 - 机器 改变 事物 ? "

"普岑的机器难道不会改变现状吗？"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will** **it** **?**
" 将要 它 ?

会吗?

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .
" **The** **counselor** **pretended** **to** **frown** **.**
" 这 顾问 假装 到 皱眉 .

咨询师假装皱起了眉头。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Do** **you** **remember** **how** **to** **build** **it** **?** **"**
" 做 你 记住 如何 到 建造 它 ? "

你还记得怎么建造它吗?

" [aɪv] [fə'gɒtn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" **I've** **forgotten** **,** **"** **she** **confessed** **.**
" 我已经 被遗忘的 , " 她 坦白 .

"我忘了，"她坦白道。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] - .
" **So** **you** **have** **,** **"** **said** **Borgenese** **.**
" 所以 你 有 , " 说 - .

"所以你做到了，"博尔根内塞说道。

" [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [tuː] .
" **And** **I** **assure** **you** **Putsyn** **is** **going** **to** **forget** **too** **.**
" 和 我 保证 你 - 是 去 到 忘记 也 .

"我向你保证，普岑也会忘记的。"

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ,
As **a** **convicted** **criminal** **,** **and** **he** **will** **be** **,**
作为 一个 已定罪 刑事 , 和 他 将要 是 ,

作为一名罪犯，而且他终将如此，

[wiːl; wil] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['meməri] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
we'll **provide** **him** **with** **a** **false** **memory** **that** **will** **prevent** **his** **prying** **into** **the** **past** **.**
出色地 提供 他 和 一个 错误的 记忆 那 将要 防止 他的 窥探 进入 这 过去的 .

我们将给他植入一段虚假记忆，阻止他窥探过去。

" [ðæts] [wʌn] [mə'ʃi:n] [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [ʌn'tɪl]['hju:mənz][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
" **That's one machine we don't want until humans are fully and completely**
" 那就是 一 机器 我们 不 想 直到 人类 是 完全 和 完全地
['sɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

"在人类完全文明化之前，我们不需要那种机器。"

[ɪts] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [gets] [lɒst] .
It's been invented a dozen times in the last century , and it always gets lost .
它是 到过 发明 一个 打 时代 在 这 最后的 世纪 , 和 它 总是 获得 丢失的 .

上个世纪它被发明了十几次，但总是失传。

" [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] , ['lu:zə] [wɒz; wəz]
" He closed his eyes momentarily , and when he opened them , Luise was
" 他 关闭 他的 眼睛 片刻 , 和 什么时候 他 打开 他们 , 路易丝 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lwis; 'lwiʃ] ,
looking at Luis ,
寻找 在 路易斯 ,

他闭上眼睛片刻，再次睁开时，路易丝正看着路易斯。

[hu:] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .
who was staring at the floor .
WHO 曾是 凝视 在 这 地面 .

他一直盯着地板。

" [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You two can go now , " he said .
" 你 二 能 去 现在 , " 他 说 .

"你们两个可以走了，"他说。

" [wen] [ju:; jʊ][get] ['redi] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][d'ʒɒbz][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .
" When you get ready , there are jobs for both of you in my department .
" 什么时候 你 得到 准备好 , 那里 是 工作 为了 两个都 的 你 在 我的 部门 .

"等你们准备好了，我的部门里有适合你们俩的工作。"

[nəʊ] ['hʌri] , [ðəʊ] ; [wi:l; wil] [ki:p] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
No hurry , though ; we'll keep them open .
不 匆忙 , 尽管 ; 出色地 保持 他们 打开 .

不过别着急，我们会一直开放。

" ['lwis; 'lwiʃ][left] , [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" Luis left , went out through the long corridors and into the night .
" 路易斯 左边 , 去 出去 通过 这 长的 走廊 和 进入 这 夜晚 .

路易斯离开了，穿过长长的走廊，消失在夜色中。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][belt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm]
he caught up with him when he was getting off the belt that had taken him
他 捕捉 向上 和 他 什么时候 他 曾是 获得 离开 这 腰带 那 有 已采取 他
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltəz] .
back to the Shelters .
后退 到 这 避难所 .

当那人从把他送回避难所的皮带上下来时，他追上了他。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][seɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" There's not much you can say , I suppose , " she murmured .
" 有 不是 很多 你 能 说 , 我 认为 , " 她 低声说道 .

"我想，也没什么好说的了。"她低声说道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [juːv] [stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]
" **What** **can** **you** **tell** **a** **girl** **when** **she** **learns** **you've** **stopped** **just** **short** **of** **killing**
" 什么 能 你 告诉 一个 女孩 什么时候 她 学习 你已经 停止 只是 短的 的 杀
[hɜː(r); hə(r)] ?
her **?**
她 ?

"当一个女孩得知你差点杀了她时，你会对她说些什么？"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)]['aɪðə(r)] .
" **He** **didn't** **know** **the** **answer** **either** **.**
" 他 没有 知道 这 回答 任何一个 .

他也不知道答案。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] .
They **walked** **in** **silence** **.**
他们 步行 在 沉默 .

他们默默地走着。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] .
She **stopped** **at** **her** **dwelling** **,** **but** **didn't** **go** **in** **.**
她 停止 在 她 住宅 , 但 没有 去 在 .

她走到住处，但没有进去。

" [stɪl] , [ɪts] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] — [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm]
" **Still** **,** **it's** **an** **indication** **of** **how** **you** **felt** **—** **that** **you** **forgot** **your** **own** **name**
" 仍然 , 它是 一个 指示 的 如何 你 毛毡 — 那 你 忘了 你的 自己的 姓名
[ænd; ənd] [tʊk] [maɪn] .
and **took** **mine** **.**
和 采取 矿 .

"但这足以说明你的感受——你忘记了自己的名字，用了我的名字。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" **She** **was** **smiling** **now** **.**
" 她 曾是 微笑 现在 .

她现在笑了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [les] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I** **don't** **see** **how** **I** **can** **do** **less** **for** **you** **.**
" 我 不 看 如何 我 能 做 较少的 为了 你 .

"我看不出我还能为你做些什么来减少你的付出。"

" [həʊp] [stɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)] .
" **Hope** **stirred** **and** **he** **moved** **closer** **.**
" 希望 搅拌 和 他 已搬 更近 .

"希望燃起，他走近了。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
But **he** **didn't** **speak** **.**
但 他 没有 说话 .

但他没有说话。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She **might** **not** **mean** **what** **he** **thought** **she** **did** **.**
她 可能 不是 意思是 什么 他 想法 她 做过 .

她的意思可能和他想的不一样。

" ['lwis; 'lwiʃ][ænd; ənd] ['luːzə] [əʊ'bɪspəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **Luis** **and** **Luise** **Obispo** **,** " **she** **said** **softly** **.**
" 路易斯 和 路易丝 奥比斯波 , " 她 说 轻轻 .

"路易斯和路易丝·奥比斯波，"她轻声说道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː]['mɪsɪz] . [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Very**	**little**	**change**	**for**	**me**	**—**	**just**	**add**	**Mrs**	**.**	**to**	**it**	**.**
"	非常	小的	改变	为了	我	—	只是	添加	太太	.	到	它	.

"对我来说变化不大——只需在后面加上'夫人'就行了。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [ɪn'tensəti] .

"	**She**	**was**	**gazing**	**at**	**him**	**with**	**familiar**	**intensity**	**.**
"	她	曾是	凝视	在	他	和	熟悉的	强度	.

她用熟悉的专注目光凝视着他。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**come**	**in**	**?**
"	做	你	想	到	来	在	?

你想进来吗?

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

"	**She**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	她	打开	这	门	.

她打开了门。

[kraɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː][rəʊd][tuː; tə] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˌretrəʊ'greʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [kaɪnd] .

Crime	**was**	**sometimes**	**the**	**road**	**to**	**opportunity**	**,**	**and**	**retrogression**	**could**	**be**	**kind**	**.**
犯罪	曾是	有时	这	路	到	机会	,	和	退化	可以	是	种类	.

犯罪有时是通往机遇的途径，而倒退有时也是一种恩赐。

— [ef] . [el] . ['wɒlɪs]

—	**F**	**.**	**L**	**.**	**WALLACE**
—	F	.	L	.	华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神